



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

donderdag

07-07-2005

07-07-2005

Soir

Avond

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht</i>
<i>Vlaams Belang</i>	<i>Vlaams Belang</i>
<i>VLD</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Parlementair stuk van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	<i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>	<i>CRIV</i>	<i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i>
	<i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>		<i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN</i>	<i>séance plénière</i>	<i>PLEN</i>	<i>plenum</i>
<i>COM</i>	<i>réunion de commission</i>	<i>COM</i>	<i>commissievergadering</i>
<i>MOT</i>	<i>motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>	<i>MOT</i>	<i>moties tot besluit van interpellaties (beige gekleurd papier)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

SOMMAIRE

Excusés	1
PROJETS ET PROPOSITIONS	1
Projet de loi organisant les voies de recours contre les décisions prises par la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz (1895/1-4)	1
<i>Discussion générale</i>	1
<i>Orateur: Anne Barzin</i> , rapporteur	
<i>Discussion des articles</i>	2
Projet de loi modifiant, en ce qui concerne l'assurance contre les catastrophes naturelles, la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre et la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles (1732/1-5)	2
<i>Discussion générale</i>	2
<i>Discussion des articles</i>	25
<i>Orateurs: Karine Lalieux</i> , rapporteur, Simonne Creyf , Georges Lenssen , Marc Verwilghen , ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique, David Lavaux , Anne Barzin , Ortwin Depoortere , Magda De Meyer	
Projet de loi relatif à l'information précontractuelle dans le cadre d'accords de partenariat commercial (1687/1-6)	25
- Proposition de loi sur l'information précontractuelle concernant les contrats par lesquels une personne accorde à une autre le droit d'exercer une activité commerciale (265/1-3)	25
- Proposition de loi portant réglementation de l'accord de franchise (361/1-2)	25
- Proposition de loi relative à l'accord de franchise (747/1-2)	25
- Proposition de loi réglementant la franchise en vue d'améliorer les pratiques commerciales dans ce secteur (924/1-2)	25
<i>Discussion générale</i>	26
<i>Discussion des articles</i>	36
<i>Orateurs: Jean-Marc Delizée</i> , Paul Tant , Jan Peeters , Anne Barzin , Sabine Laruelle , ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture	
Prise en considération d'une proposition de loi	36
Demande d'urgence	37
Projet de loi relatif aux pensions des travailleurs indépendants (1844/1-3)	37
<i>Discussion générale</i>	37
<i>Discussion des articles</i>	38
Projet de loi modifiant l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants en ce	38

INHOUD

Berichten van verhindering	1
ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	1
Wetsontwerp tot organisatie van de mogelijkheden tot beroep tegen de beslissingen genomen door de Commissie voor de regulering van de Elektriciteit en het Gas (1895/1-4)	1
<i>Algemene bespreking</i>	1
<i>Spreker: Anne Barzin</i> , rapporteur	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	2
Wetsontwerp tot wijziging, wat de verzekering tegen natuurrampen betreft, van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst en de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen (1732/1-5)	2
<i>Algemene bespreking</i>	2
<i>Bespreking van de artikelen</i>	25
<i>Sprekers: Karine Lalieux</i> , rapporteur, Simonne Creyf , Georges Lenssen , Marc Verwilghen , minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid, David Lavaux , Anne Barzin , Ortwin Depoortere , Magda De Meyer	
Wetsontwerp betreffende de precontractuele informatie bij commerciële samenwerkingsovereenkomsten (1687/1-6)	25
- Wetsvoorstel betreffende de informatiedoorstroming, in de precontractuele fase, over contracten waarbij een persoon aan een andere persoon het recht verleent om een handelsactiviteit uit te oefenen (265/1-3)	25
- Wetsvoorstel tot regeling van de franchiseovereenkomst (361/1-2)	26
- Wetsvoorstel betreffende de franchiseovereenkomst (747/1-2)	26
- Wetsvoorstel tot regeling van franchising, ter verbetering van de handelspraktijken in die sector (924/1-2)	26
<i>Algemene bespreking</i>	26
<i>Bespreking van de artikelen</i>	36
<i>Sprekers: Jean-Marc Delizée</i> , Paul Tant , Jan Peeters , Anne Barzin , Sabine Laruelle , minister van Middenstand en Landbouw	
Inoverwegingneming van een wetsvoorstel	36
Urgentieverzoek	37
Wetsontwerp betreffende de pensioenen voor zelfstandigen (1844/1-3)	37
<i>Algemene bespreking</i>	37
<i>Bespreking van de artikelen</i>	38
Wetsontwerp tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der	38

qui concerne la suspension et le recouvrement du droit à la pension de survie (207/7)

Discussion des articles

Orateur: Paul Tant

38

zelfstandigen wat de schorsing en de verkrijging van het recht op een overlevingspensioen betreft (207/7)

Bespreking van de artikelen

Spreker: Paul Tant

38

Projet de loi portant des mesures d'accompagnement en ce qui concerne l'institution d'un groupe spécial de négociation, d'un organe de représentation et de procédures relatives à l'implication des travailleurs au sein de la Société européenne (1821/1-2)

39

Wetsontwerp houdende begeleidende maatregelen met betrekking tot de instelling van een bijzondere onderhandelingsgroep, een vertegenwoordigingsorgaan en procedures betreffende de rol van de werknemers in de Europese vennootschap (1821/1-2)

39

- Projet de loi portant des dispositions diverses en ce qui concerne l'institution d'un groupe spécial de négociation, d'un organe de représentation et de procédures relatives à l'implication des travailleurs au sein de la Société européenne (1822/1-2)

39

- Wetsontwerp houdende diverse bepalingen met betrekking tot de instelling van een bijzondere onderhandelingsgroep, een vertegenwoordigingsorgaan en procedures betreffende de rol van de werknemers in de Europese vennootschap (1822/1-2)

39

Discussion générale

39

Algemene bespreking

39

Orateur: Sabien Lahaye-Battheu, rapporteur

Spreker: Sabien Lahaye-Battheu, rapporteur

Discussion des articles

39

Bespreking van de artikelen

39

Projet de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en matière de précompte professionnel suite aux orientations communautaires 2004/43 du 17 janvier 2004 de la Commission de l'Union européenne sur les aides d'Etat au transport maritime (1859/1-2)

40

Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 op het vlak van de bedrijfsvoorheffing ingevolge de Communautaire richtsnoeren 2004/43 van 17 januari 2004 van de Commissie van de Europese Unie betreffende staatssteun voor het zeevervoer (1859/1-2)

40

Discussion générale

40

Algemene bespreking

40

Discussion des articles

40

Bespreking van de artikelen

41

Projet de loi modifiant la loi du 8 août 1997 sur les faillites, et portant des dispositions fiscales diverses (1811/1-8)

41

Wetsontwerp tot wijziging van de faillissementswet van 8 augustus 1997, en houdende diverse fiscale bepalingen (1811/1-8)

41

Discussion générale

41

Algemene bespreking

41

Discussion des articles

41

Bespreking van de artikelen

41

Projet de loi insérant un article 314bis dans le Code des impôts sur les revenus 1992 (1857/1)

42

Wetsontwerp tot invoeging van een artikel 314bis in het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (1857/1)

42

Discussion générale

42

Algemene bespreking

42

Discussion des articles

44

Bespreking van de artikelen

44

Orateur: Luc Gustin, rapporteur

Spreker: Luc Gustin, rapporteur

Projet de loi visant à compléter la protection pénale des mineurs (1559/7)

44

Wetsontwerp tot verruiming van de strafrechtelijke bescherming van de minderjarigen (1559/7)

44

Discussion des articles

44

Bespreking van de artikelen

44

Projet de loi modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire et autorisant temporairement la nomination de magistrats en surnombre, en ce qui concerne la cour d'appel de Gand (1836/1-2)

45

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 3 avril 1953 betreffende de rechterlijke inrichting en tot tijdelijke toelating tot overtallige benoemingen van magistraten, voor wat het hof van beroep te Gent betreft (1836/1-2)

45

Discussion générale

45

Algemene bespreking

45

Discussion des articles

45

Bespreking van de artikelen

45

Projet de loi modifiant diverses dispositions en vue de renforcer la lutte contre la traite et le trafic des êtres humains et contre les pratiques des marchands de sommeil (1560/11-13)

45

Wetsontwerp tot wijziging van diverse bepalingen met het oog op de versterking van de strijd tegen mensenhandel en mensensmokkel en tegen praktijken van huisjesmelkers (1560/11-13)

45

Discussion des articles

46

Bespreking van de artikelen

46

Projet de loi modifiant l'article 8 de la loi du 25 mai 1999 relative à la coopération internationale belge, en ce qui concerne l'attention aux droits de l'enfant (1817/1-2)

46

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 8 van de wet van 25 mei 1999 betreffende de internationale samenwerking, met betrekking tot de aandacht voor kinderrechten (1817/1-2)

46

Discussion générale

46

Algemene bespreking

46

Discussion des articles

47

Bespreking van de artikelen

47

Orateur: **Nathalie Muylle**, rapporteur*Spreker:* **Nathalie Muylle**, rapporteur

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la Serbie-et-Monténégro, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Belgrade, le 4 mars 2004 (1870/1) 47

Discussion générale 47

Discussion des articles 47

Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants: 1° Accord international sur l'Escaut; 2° Accord international sur la Meuse, faits à Gand le 3 décembre 2002 (1871/1) 48

Discussion générale 48

Discussion des articles 48

Projet de loi portant assentiment au Protocole établi sur la base de l'article 43, paragraphe 1, de la Convention portant création d'un Office européen de police (Convention Europol), modifiant ladite Convention, fait à Bruxelles le 27 novembre 2003 (1872/1) 49

Discussion générale 49

Discussion des articles 49

Projet de loi portant assentiment à la Convention portant création de l'Institut international des ressources phytogénétiques, faite à Rome le 9 octobre 1991 (1892/1) 49

Discussion générale 49

Discussion des articles 50

Projet de loi portant assentiment au et exécution du Protocole de 2003 à la Convention Internationale de 1992 portant création d'un Fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures, fait à Londres le 16 mai 2003 (1893/1) 50

Discussion générale 50

Discussion des articles 50

Renvoi à une autre commission 51

Demande d'urgence de la part du gouvernement 51

Prise en considération de propositions 51

VOTES NOMINATIFS 51

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Muriel Gerkens sur "la position du gouvernement belge vis-à-vis des organismes génétiquement modifiés" (n° 621) 51

Orateurs: **Servais Verherstraeten, Greta D'hondt**

Motions déposées en conclusion des interpellations de: 52

- Mme Nathalie Muylle sur "la réforme de la politique sucrière européenne" (n° 619) 52

- M. Koen Bultinck sur "la réforme de la politique sucrière européenne" (n° 624) 53

Orateur: **Nathalie Muylle**

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Carl Devlies sur "le statut fiscal des sportifs étrangers qui jouent dans un championnat belge et la proposition d'accorder un avantage fiscal aux 54

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en Servië en Montenegro, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Belgrado op 4 maart 2004 (1870/1) 47

Algemene bespreking 47

Bespreking van de artikelen 48

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten: 1° Scheldeverdrag; 2° Maasverdrag, gedaan te Gent op 3 december 2002 (1871/1) 48

Algemene bespreking 48

Bespreking van de artikelen 48

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol opgesteld op basis van artikel 43, lid 1, van de Overeenkomst tot oprichting van een Europese Politiedienst (Europol-Overeenkomst), tot wijziging van die Overeenkomst, gedaan te Brussel op 27 november 2003 (1872/1) 49

Algemene bespreking 49

Bespreking van de artikelen 49

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst houdende oprichting van het "International plant genetic resources institute", gedaan te Rome op 9 oktober 1991 (1892/1) 49

Algemene bespreking 49

Bespreking van de artikelen 50

Wetsontwerp houdende instemming met en uitvoering van het Protocol van 2003 bij het Internationaal Verdrag van 1992 ter oprichting van een Internationaal Fonds voor vergoeding van schade door verontreiniging door olie, opgemaakt te Londen op 16 mei 2003 (1893/1) 50

Algemene bespreking 50

Bespreking van de artikelen 50

Verzending naar een andere commissie 51

Urgentieverzoek vanwege de regering 51

Inoverwegingneming van voorstellen 51

NAAMSTEMMINGEN 51

Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Muriel Gerkens over "het standpunt van de Belgische regering ten aanzien van de genetisch gemodificeerde organismen" (nr. 621) 52

Sprekers: **Servais Verherstraeten, Greta D'hondt**

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van: 52

- mevrouw Nathalie Muylle over "de hervorming van het Europees suikerbeleid" (nr. 619) 52

- de heer Koen Bultinck over "de hervorming van het Europees suikerbeleid" (nr. 624) 52

Spreker: **Nathalie Muylle**

Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Carl Devlies over "het fiscaal statuut van buitenlandse sportbeoefenaars in de Belgische competitie en het voorstel van fiscale 54

jeunes joueurs" (n° 628)		tegemoetkoming voor jonge spelers" (nr. 628)	
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Bart Laeremans sur "les nouvelles déclarations relatives à un deuxième aéroport national" (n° 629)	55	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Bart Laeremans over "de nieuwe uitspraken over een tweede nationale luchthaven" (nr. 629)	55
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Pieter De Crem sur "la situation sociale, économique et budgétaire du pays et sur l'incapacité du gouvernement à résoudre les problèmes sociaux, économiques et budgétaires" (n° 631)	55	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Pieter De Crem over "de sociale, economische en budgettaire toestand van het land en het onvermogen van de regering om de sociale, economische en budgettaire problemen aan te pakken" (nr. 631)	55
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Carl Devlies sur "les fiches de salaire des agents du SPF Finances et le droit de contrôle et d'information des parlementaires" (n° 615)	56	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Carl Devlies over "de loonfiches van de ambtenaren van de FOD Financiën en het controle- en informatierecht van parlementsleden" (nr. 615)	56
Projet de loi organisant les voies de recours contre les décisions prises par la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz (1895/4)	57	Wetsontwerp tot organisatie van de mogelijkheden tot beroep tegen de beslissingen genomen door de Commissie voor de regulering van de Elektriciteit en het Gas (1895/4)	57
Projet de loi modifiant, en ce qui concerne l'assurance contre les catastrophes naturelles, la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre et la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles (1732/5)	57	Wetsontwerp tot wijziging, wat de verzekering tegen natuurrampen betreft, van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst en de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen (1732/5)	57
Projet de loi relatif aux pensions des travailleurs indépendants (1844/3)	57	Wetsontwerp betreffende de pensioenen voor zelfstandigen (1844/3)	57
Projet de loi relatif à l'information précontractuelle dans le cadre d'accords de partenariat commercial (1687/6)	58	Wetsontwerp betreffende de precontractuele informatie bij commerciële samenwerkingsovereenkomsten (1687/6)	58
Projet de loi portant des mesures d'accompagnement en ce qui concerne l'institution d'un groupe spécial de négociation, d'un organe de représentation et de procédures relatives à l'implication des travailleurs au sein de la Société européenne (1821/1)	58	Wetsontwerp houdende begeleidende maatregelen met betrekking tot de instelling van een bijzondere onderhandelingsgroep, een vertegenwoordigingsorgaan en procedures betreffende de rol van de werknemers in de Europese vennootschap (1821/1)	58
Projet de loi portant des dispositions diverses en ce qui concerne l'institution d'un groupe spécial de négociation, d'un organe de représentation et de procédures relatives à l'implication des travailleurs au sein de la Société européenne (1822/1)	59	Wetsontwerp houdende diverse bepalingen met betrekking tot de instelling van een bijzondere onderhandelingsgroep, een vertegenwoordigingsorgaan en procedures betreffende de rol van de werknemers in de Europese vennootschap (1822/1)	59
Projet de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en matière de précompte professionnel suite aux orientations communautaires 2004/43 du 17 janvier 2004 de la Commission de l'Union européenne sur les aides d'Etat au transport maritime (1859/1)	59	Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 op het vlak van de bedrijfsvoorheffing ingevolge de Communautaire richtsnoeren 2004/43 van 17 januari 2004 van de Commissie van de Europese Unie betreffende staatssteun voor het zeevervoer (1859/1)	59
Projet de loi modifiant la loi du 8 août 1997 sur les faillites, et portant des dispositions fiscales diverses (1811/8)	59	Wetsontwerp tot wijziging van de faillissementswet van 8 augustus 1997, en houdende diverse fiscale bepalingen (1811/8)	59
Projet de loi insérant un article 314bis dans le Code des impôts sur les revenus 1992 (1857/1)	60	Wetsontwerp tot invoeging van een artikel 314bis in het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (1857/1)	60
Projet de loi visant à compléter la protection pénale des mineurs (1559/7)	60	Wetsontwerp tot verruiming van de strafrechtelijke bescherming van de minderjarigen (1559/7)	60
Projet de loi modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire et autorisant temporairement la nomination de magistrats en surnombre, en ce qui concerne la cour d'appel de Gand (1836/1)	60	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting en tot tijdelijke toelating tot overtallige benoemingen van magistraten, voor wat het hof van beroep te Gent betreft (1836/1)	60
Projet de loi modifiant diverses dispositions en	61	Wetsontwerp tot wijziging van diverse bepalingen	61

vue de renforcer la lutte contre la traite et le trafic des êtres humains et contre les pratiques des marchands de sommeil (1560/11)

Projet de loi modifiant l'article 8 de la loi du 25 mai 1999 relative à la coopération internationale belge, en ce qui concerne l'attention aux droits de l'enfant (1817/1)

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la Serbie-et-Monténégro, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Belgrade, le 4 mars 2004 (1870/1)

Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants: 1° Accord international sur l'Escaut; 2° Accord international sur la Meuse, faits à Gand le 3 décembre 2002 (1871/1)

Projet de loi portant assentiment au Protocole établi sur la base de l'article 43, paragraphe 1, de la Convention portant création d'un Office européen de police (Convention Europol), modifiant ladite Convention, fait à Bruxelles le 27 novembre 2003 (1872/1)

Projet de loi portant assentiment à la Convention portant création de l'Institut international des ressources phytogénétiques, faite à Rome le 9 octobre 1991 (1892/1)

Orateur: Paul Tant

Projet de loi portant assentiment au et exécution du Protocole de 2003 à la Convention Internationale de 1992 portant création d'un Fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures, fait à Londres le 16 mai 2003 (1893/1)

Orateur: Paul Tant

Projet de loi modifiant l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants en ce qui concerne la suspension et le recouvrement du droit à la pension de survie (207/7)

Adoption de l'agenda

ANNEXE

DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS

CHAMBRE

PROPOSITIONS

PRISE EN CONSIDERATION

met het oog op de versterking van de strijd tegen mensenhandel en mensensmokkel en tegen praktijken van huisjesmelkers (1560/11)

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 8 van de wet van 25 mei 1999 betreffende de internationale samenwerking, met betrekking tot de aandacht voor kinderrechten (1817/1)

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en Servië en Montenegro, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Belgrado op 4 maart 2004 (1870/1)

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten: 1° Scheldeverdrag; 2° Maasverdrag, gedaan te Gent op 3 december 2002 (1871/1)

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol opgesteld op basis van artikel 43, lid 1, van de Overeenkomst tot oprichting van een Europese Politiedienst (Europol-Overeenkomst), tot wijziging van die Overeenkomst, gedaan te Brussel op 27 november 2003 (1872/1)

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst houdende oprichting van het "International plant genetic resources institute", gedaan te Rome op 9 oktober 1991 (1892/1)

Spreker: Paul Tant

Wetsontwerp houdende instemming met en uitvoering van het Protocol van 2003 bij het Internationaal Verdrag van 1992 ter oprichting van een Internationaal Fonds voor vergoeding van schade door verontreiniging door olie, opgemaakt te Londen op 16 mei 2003 (1893/1)

Spreker: Paul Tant

Wetsontwerp tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen wat de schorsing en de verkrijging van het recht op een overlevingspensioen betreft (207/7)

Goedkeuring van de agenda

BIJLAGE

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN

KAMER

VOORSTELLEN

INOVERWEGINGNEMING

SEANCE PLENIERE

du

JEUDI 7 JUILLET 2005

Soir

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 7 JULI 2005

Avond

La séance est ouverte à 18.16 heures par M. Herman De Croo, président.
De vergadering wordt geopend om 18.16 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance:
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering:
Sabine Laruelle, Marc Verwilghen.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Excusés**Berichten van verhindering**

Stijn Bex, Alexandra Colen, Herman De Croo, Daniel Ducarme, Pierre Lano, Yvan Mayeur, Frieda Van Themsche, pour raisons de santé / wegens ziekte;
Elio Di Rupo, Joëlle Milquet, devoirs de mandat / ambtsplicht;
Olivier Maingain, en mission à l'étranger / met zending buitenlands;
Dominique Tilmans, à l'étranger / buitenslands;
Guy Hove, Patrick Moriau, OSCE / OVSE.

Projets et propositions**Ontwerpen en voorstellen**

01 **Projet de loi organisant les voies de recours contre les décisions prises par la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz (1895/1-4)**

01 **Wetsontwerp tot organisatie van de mogelijkheden tot beroep tegen de beslissingen genomen door de Commissie voor de regulering van de Elektriciteit en het Gas (1895/1-4)**

Discussion générale**Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

01.01 **Anne Barzin**, rapporteur: Monsieur le président, je renvoie à mon rapport écrit.

01.01 **Anne Barzin**, rapporteur: Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1895/4)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1895/4)**

Le projet de loi compte 11 articles.
Het wetsontwerp telt 11 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 11 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 11 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

02 **Projet de loi modifiant, en ce qui concerne l'assurance contre les catastrophes naturelles, la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre et la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles (1732/1-5)**

02 **Wetsontwerp tot wijziging, wat de verzekering tegen natuurrampen betreft, van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst en de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen (1732/1-5)**

Discussion générale **Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

02.01 **Karine Lalieux**, rapporteur: Monsieur le président, monsieur le ministre, madame la ministre, chers collègues, je vais raccourcir mon rapport en raison de l'heure tardive et des remous de cette séance plénière. Cela dit, le projet est important pour nos concitoyens et il est nécessaire de donner un rapport, d'autant plus que cinq réunions de commission ont été consacrées à ce projet de loi. C'est depuis 1990 qu'on essaie d'instaurer une couverture contre les catastrophes naturelles. En mai 2003, notre Parlement a voté ce qu'on a appelé la loi Picqué qui intégrait les catastrophes naturelles. La loi que nous allons voter aujourd'hui instaure une assurance obligatoire contre les catastrophes naturelles.

Les lignes de force de ce projet sont les suivantes. D'abord une couverture obligatoire pour tous les risques de catastrophes, à savoir les tremblements de terre, les glissements de terrain, les affaissements de terrain, les inondations, les raz de marée, les ruptures de digue, le refoulement ou le débordement d'égout. Cette couverture obligatoire est étendue à tous les assurés contre les incendies, ce qui instaure une solidarité entre tous les citoyens. Les victimes de tels phénomènes ne devront plus faire appel au fonds des calamités, ce qui simplifie la procédure et raccourcit l'attente des indemnisations, ce qui est important. En outre, la franchise sera fixée à 1.325 euros.

Pour tous les détails, je renvoie à mon rapport écrit.

02.01 **Karine Lalieux**, rapporteur: De commissie heeft dit ontwerp gedurende vijf vergaderingen besproken.

De gedachte om een natuurrampendeckking in te voeren gaat terug tot 1990. De wet van 21 mei 2003, ook wel de wet Picqué genoemd, voerde de verplichte dekking tegen overstromingen in. Zij is echter nooit effectief in werking getreden, omdat de Gewesten nooit de risicozones hebben afgebakend.

De minister heeft de nieuwe natuurrampendeckking voorgesteld (aardbeving, grondverschuiving, enz.) en aangetoond dat deze dekking tot alle brandverzekerden wordt uitgebreid. Zo speelt de solidariteit openlijk tussen alle burgers en moeten er geen risicozones worden afgebakend. Bovendien moeten slachtoffers

Je reviens rapidement sur les interventions de mes différents collègues. Je ne vais pas résumer ce qu'a dit ma collègue Véronique Ghenne puisque j'interviendrai au nom du groupe PS: j'éviterai ainsi de me répéter.

Pour le groupe sp.a-spirit, ma collègue Dalila Douifi s'est inscrite dans la même philosophie que le groupe PS en soutenant le projet car il permet une solidarité afin de couvrir toutes les catastrophes naturelles.

Toutefois, le groupe sp.a-spirit a prêté une attention particulière à la question du prix en dénonçant un montant trop élevé de la franchise. Il suggérerait d'ailleurs de prévoir un tarif maximal correspondant à 12% comme cela est prévu dans la loi française.

Pierre Lano a exprimé, au nom de VLD, sa satisfaction au sujet de ce projet. Il s'est félicité de la logique suivie et de l'économie que représenterait cette proposition de loi pour le budget de l'Etat puisque ce sont les assureurs qui assureront ce risque.

Au nom du groupe CD&V, Mme Creyf est revenue sur la difficile genèse de cette proposition de loi. Elle s'est aussi étonnée quelque peu des critiques à l'égard de la proposition de loi dite "Picqué" votée précédemment.

Par ailleurs, elle a émis plusieurs critiques au sujet de la proposition de loi qui nous occupe aujourd'hui. Selon elle, le coût de l'assurance incendie sera très élevé, de 15 à 25% – mais je pense que le ministre l'a rassurée sur ce point - tout comme celui de la franchise. Elle a également des craintes quant à la délimitation des zones à risque. Elle estime qu'il est préférable de transférer cette compétence aux Régions ainsi que le fonds de calamités, ce qui permettrait, selon elle, une meilleure responsabilité des communes.

Le ministre a répondu à ces différents points comme il le fera encore tout à l'heure. Il a également souligné l'attitude positive des différents collègues.

Pour conclure, je dirai que de nombreux amendements ont été déposés. Certains traitent de la franchise, d'autres du délai pour être indemnisé, d'autres encore de l'évaluation du système de bureau de tarification.

Je crois donc qu'un véritable travail a été réalisé en commission de l'Economie, un travail constructif auquel ont participé l'ensemble des collègues, tant de la majorité que de l'opposition, ainsi que le ministre. Ce projet de loi a été voté par neuf voix pour et trois abstentions.

Monsieur le président, je clos déjà ici mon rapport oral.

Le **président**: Je remercie Mme Lalieux pour son rapport. Puisqu'elle est à la tribune, je lui donne la parole au nom de son groupe. Elle m'a dit qu'elle serait brève.

02.02 Karine Lalieux (PS): Monsieur le président, je vais maintenant vous donner la position du groupe PS. Il est vrai que sous la

van natuurrampen zich niet meer wenden tot het Rampenfonds waardoor ze geen lange en vaak als ingewikkeld ervaren procedure moeten doorlopen. De franchise wordt beperkt tot een maximumbedrag van 1.325 euro.

Namens sp.a-spirit steunde mevrouw Douifi dit ontwerp. Ze suggereerde een maximumtarief van 12 procent van de premie van de brandverzekering toe te passen, zoals dat in de Franse regeling bestaat.

De heer Lano verheugt zich erover dat de verzekeringslogica wordt gevolgd en dat de Schatkist er waarschijnlijk wel bij zal varen.

Mevrouw Creyf, lid van CD&V, verbaast zich erover dat de minister kritiek heeft op het ontwerp-Picqué, dat nochtans onder een vergelijkbare meerderheid tot stand kwam. Ze is van oordeel dat de premie voor een brandpolis met 15 tot 25 procent zal stijgen en vindt dat de bevoegdheden in verband met de natuurrampen en het Rampenfonds aan de Gewesten zouden moeten worden overgedragen.

De minister onderstreepte dat de meeste commissieleden zich constructief opstelden.

Er werden verschillende amendementen ingediend, betreffende de franchise, de vergoedingstermijnen en de evaluatie van de regeling betreffende het Tarifieringsbureau.

Het ontwerp werd met negen stemmen en drie onthoudingen aangenomen.

De **voorzitter**: U hebt nu het woord namens uw fractie.

02.02 Karine Lalieux (PS): De PS-fractie is van oordeel dat de

précédente législature, nous avons adopté ce projet de loi dit "Picqué" qui instaurait une couverture contre les inondations mais il n'a jamais pu être appliqué. Cette loi se devait donc d'être modifiée.

Afin de rendre possible l'intégration d'une couverture contre les catastrophes naturelles dans la police incendie, il a été fait appel au principe de solidarité, alors que la loi de 2003 faisait appel à la notion de zones à risque. Nous partageons évidemment ce principe de solidarité entre tous nos citoyens, même avec ceux qui n'auront sans doute jamais la malchance de faire appel à ce type de couverture. Je pense néanmoins que la solidarité était nécessaire et lorsqu'on voit ce qui s'est passé ces derniers jours en Belgique, on peut comprendre l'urgence de voter cette loi et surtout l'urgence pour nos concitoyens, monsieur le ministre, de pouvoir l'appliquer très rapidement. Nous demandons donc au citoyen de ne plus faire preuve d'égoïsme mais de faire preuve de solidarité.

Il y a un élément dont j'ai parlé lors de la discussion générale, et que je reproche un peu à ce projet: si on a demandé une énorme solidarité entre les assurés, il semble que la solidarité soit moindre du côté des assureurs. Sur ce point, le groupe PS et d'autres ont essayé de modifier le projet de loi, notamment par rapport à la franchise. Nous pensions que la franchise supérieure était beaucoup trop élevée car elle s'élevait à 1.350 euros indexables, donc à 2.300 euros. Cette franchise était trop élevée par rapport au fait que la surprime n'était pas limitée dans la loi et aurait dépendu de la concurrence. Nous avons donc demandé une réduction de la prime et le ministre a accepté notre proposition. La prime a donc été réduite à 610 euros, soit 1.000 euros indexés, ce qui nous paraît acceptable.

On sait que le niveau de la prime est la question épineuse qui n'a pas été tranchée mais nous retenons ce que le ministre nous a dit en commission, à savoir qu'il parle d'un supplément de 3 à 4 euros par tranche de 25.000 euros assurés en moyenne pour l'assurance incendie et catastrophes naturelles. Nous espérons effectivement que la concurrence jouera et que cette surprime ne sera pas plus élevée. J'y reviendrai plus tard mais il est vrai que nous avons prévu là une évaluation nécessaire.

Si on ne trouve pas à s'assurer à un prix correct, le bureau de tarification se chargera de définir le montant de la prime. Toutefois, sans fixation d'une limite supérieure de la prime, le niveau des primes risque d'être élevé, pour des zones sensibles, notamment celles qui ont été inondées aujourd'hui. Ce sont de nouvelles zones. C'est la raison pour laquelle nous avons demandé cette évaluation annuelle au parlement. Je pense que le parlement se doit de vérifier non seulement si tous nos concitoyens ont obtenu une assurance, mais aussi si cette dernière est obtenue au prix déclaré lors de nos débats en commission et si des personnes dans des zones dites "à risque" ont trouvé une assurance ou ont dû systématiquement faire appel au bureau de tarification.

Si ces zones à risque ne doivent, de toute évidence, plus être délimitées pour faire actionner le projet, les régions devront quand même les délimiter. On veut, par ce projet, également responsabiliser les Régions - c'est important - parce que si un permis d'urbanisme est délivré ou si une construction est en cours dans les zones qui seront délimitées à risque, les personnes concernées devront s'assurer au

wet-Picqué, die nooit werd toegepast, moet worden gewijzigd. Dankzij de invoering van het solidariteitsbeginsel voorziet de brandpolis nu ook in een dekking tegen natuurrampen.

De wateroverlast waarmee België de voorbije dagen te kampen heeft gehad, toont aan hoe dringend en noodzakelijk een dergelijke dekking wel is.

Het solidariteitsbeginsel moet bovendien op alle verzekerden maar ook op de verzekeraars kunnen worden toegepast.

Dankzij het voorstel van de PS is de verzekeringspremie tot 610 euro, dus iets minder dan 1.000 euro met inachtneming van de index, teruggebracht. Het niveau van de premie blijft voor ons evenwel een heikel punt waarvoor niet echt een bevredigende oplossing is gevonden; wij hopen dat de concurrentie op de markt voldoende zal spelen om de premies op een aanvaardbaar niveau te houden.

Wie geen verzekeringscontract tegen een fatsoenlijke prijs kan afsluiten, kan zich steeds tot het tarifieringsbureau richten. Die instantie legt dan het premiebedrag vast dat de verzekeraar geacht wordt te aanvaarden. Ik vrees evenwel dat het niveau van de premies wel eens bijzonder hoog kan uitvallen, vooral in de overstroomde gebieden, als men geen bovengrens voor de premie vastlegt. Wij hebben erop aangedrongen dat een jaarlijkse beoordeling zou plaatsvinden, opdat het parlement op de werking van die nieuwe verzekering zou kunnen toezien.

De afbakening van de risicozones door de Gewesten blijft belangrijk op het stuk van de preventie en de responsabilisering. De verzekering van een onroerend goed in die zones zal immers tegen de

coût du marché et auront des difficultés à trouver une assurance. Donc, en cette matière, responsabilité aussi des Régions.

Autre élément important à nos yeux, les délais d'indemnisation. On pensait que le projet contenait des écueils par rapport au délai d'indemnisation, étant donné qu'une partie pouvait imposer sa solution de manière unilatérale, ce qui nous faisait craindre, en tout cas, pour une indemnisation rapide des sinistrés. A cet égard, un amendement a été accepté. Je crois qu'un équilibre a été trouvé entre l'assureur et l'assuré pour qu'une indemnisation rapide intervienne en cas de litige.

On a également changé la définition du glissement de terrain. On a changé le terme "soudain". Cela paraît anecdotique, mais c'est fondamental pour des mouvements de terrain lents et successifs que l'on rencontre dans des zones wallonnes. Ces zones seront désormais couvertes par l'assurance catastrophes.

Un dernier point est maintenu dans le projet, et je le déplore: le système limite l'indemnisation de deux manières au niveau des assureurs. D'une part, la limite par assurance s'élève à 3 millions et est revue à 8 millions pour les tremblements de terre par sinistre et par compagnie. D'autre part, il y a une limite globale de 280 millions, laquelle ne me semble pas poser de problème. La limite qui m'inquiète est celle des 3 millions. J'estime qu'il y a absence de solidarité entre les assureurs. Dans ce cas, il risque d'y avoir rapidement un rappel au bureau de tarification.

Grâce à ce projet, un certain équilibre a été trouvé et, demain, nos concitoyens seront davantage protégés contre les catastrophes naturelles et surtout contre les inondations qui surviennent dans notre pays.

Nous voterons ce projet de loi, avec cette demande d'évaluation après un an. Il s'agit de voir si tout le monde a trouvé cette assurance, si elle ne coûte pas trop cher et s'il n'y a pas eu des surprimes trop importantes.

Monsieur le président et monsieur le ministre, nous voterons avec joie ce projet de loi.

geldende marktvoorwaarden moeten gebeuren.

Een ander belangrijk punt voor de PS-fractie is de termijn waarbinnen de schadevergoeding wordt uitbetaald. In het oorspronkelijke ontwerp kon de ene partij haar oplossing eenzijdig aan de andere opdringen. Dankzij een amendement hebben we een evenwicht tussen de verzekerde en de verzekeraar gevonden, zodat in geval van een geschil de uitbetaling niet al te lang uitblijft.

In de omschrijving van een grondverschuiving werd het woord "plots" vervangen. Dat is van fundamenteel belang voor trage en opeenvolgende grondverschuivingen in sommige zones, vermits zij voortaan door de verzekering zullen zijn gedekt.

Ik betreur een laatste punt van het ontwerp, met name de beperking van het bedrag van de schadevergoeding tot 3 miljoen euro per maatschappij en per schadegeval (8 miljoen voor aardbevingen), en tot 280 miljoen euro in totaal. Ik heb het vooral moeilijk met dat grensbedrag van 3 miljoen. Door het ontbreken van solidariteit tussen de verzekeraars zal wellicht snel een beroep op het tarifieringsbureau worden gedaan.

Dit gezegd zijnde, werd dankzij het ontwerp een zeker evenwicht gevonden en zullen onze medeburgers beter beschermd zijn tegen natuurrampen en vooral overstromingen.

We zullen dit ontwerp dan ook met volle overtuiging goedkeuren, maar dringen er toch op aan dat het na een jaar wordt beoordeeld.

02.03 **Simonne Creyf** (CD&V): Voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik deel de bezorgdheid over de watervloed van de voorbije dagen, waaraan een aantal collega's zopas tijdens het vragenuurtje uiting hebben gegeven.

De voorbije dagen stond een groot aantal mensen weer tot het middel in het water. Livings, kelders, garages werden overspoeld door water

02.03 **Simonne Creyf** (CD&V): Je partage les inquiétudes formulées à l'occasion des questions orales par certains de mes collègues à propos des inondations du week-end dernier. Des gens ont vu l'eau envahir

en modder. Het vocht kroop en kruipt in de muren. Bezittingen werden aangetast. Na de ontreddering vragen mensen zich vertwijfeld af wie de schade zal betalen.

Wegens afwezigheid van een degelijke wettelijke regeling inzake natuurrampen of inzake overstromingen moet men opnieuw een beroep doen op het Rampenfonds. Dat betekent onzekerheid over de erkenning of niet van de ramp als natuurramp, onzekerheid over het al dan niet in aanmerking komen voor schadevergoeding, frustratie over de trage gang van zaken en ontgoocheling over de gedeeltelijke of ontoereikende terugbetaling. Wat is er gebeurd met de wet van 21 mei 2003 die die situaties zou verhelpen? De wet werd beloofd door eerste minister Verhofstadt. De wet werd goedgekeurd in het Parlement. Er is dus een wet betreffende de verzekering tegen natuurrampen. Het is een merkwaardige geschiedenis, met een opmerkelijke en ook triestige afloop gezien de recente gebeurtenissen.

Er werden gedurende vijftien jaar pogingen ondernomen om tot een natuurrampenverzekering te komen. Op 10 januari 2001 werd uiteindelijk door minister Picqué een wetsontwerp ingediend in de Kamer. Er werden hoorzittingen georganiseerd en dan plots werd het merkwaardig stil: minister Picqué stond zelf niet meer achter zijn ontwerp. Zijn oorspronkelijke ontwerp voorzag ook in de globalisatie van de diverse catastrofes. Zijn oorspronkelijk wetsvoorstel voorzag ook in een verplichte verzekering als uitbreiding van de brandverzekering.

De reden waarom minister Picqué niet meer achter zijn ontwerp stond, was dat hij dat niet meer kon verkopen aan zijn electorale, stedelijke achterban. Er was een echte ramp nodig om de zaak terug op de sporen te brengen en vooruit te duwen, met name de zware overstromingen van eind 2002 en begin 2003, die grote delen van het land troffen, waaronder ook Oost-Vlaanderen. Dat was het sein voor eerste minister Verhofstadt om zich er eens mee te gaan bemoeien.

Verhofstadt wierp zich op als de grote bepleiter van de verplichte natuurrampenverzekering, op zijn welgekende manier: hij beloofde dat er vóór de verkiezingen van juni 2003 een wet zou komen voor verzekering tegen natuurrampen.

Maar minister Picqué zag de bui aankomen. Net vóór de verkiezingen zijn naam moeten geven aan een wet die stedelingen, onder andere Brusselaars, doet betalen voor risico's die zij niet lopen, dat kon Picqué niet toelaten. De sluwe Picqué heeft toen zijn kar gekeerd en zijn wetsontwerp totaal gewijzigd. Alleen nog wie in een risicozone woonde, zou een verplichte dekking moeten nemen tegen overstromingen.

De wet van 21 mei 2003 was echter totaal onuitvoerbaar en eigenlijk besepte iedereen dat. Ook de collega's in het Parlement beseften dat die wet eigenlijk niet uitvoerbaar was. De premier had het echter beloofd, dus het Parlement moest zwijgen, lijden en goedkeuren. De wet werd een lege doos.

Collega's, hebben wij vandaag de premier al gehoord over zijn wet van 21 mei 2003? Vandaag zwijgt de premier in alle talen. Nu blijkt dat ondanks zijn belofte en ondanks zijn wet, de mensen zich nog

leurs livings, leurs caves et leurs garages et provoquer de nombreux dommages.

Ils se demandent qui va les indemniser. On leur suggère à nouveau de s'adresser au Fonds des calamités parce qu'il n'y a toujours pas de véritable réglementation légale. Ils vont à nouveau se tourmenter, espérant que l'inondation sera reconnue en tant que calamité et qu'ils pourront donc prétendre à une indemnisation. Ils vont à nouveau subir les lenteurs du Fonds des calamités. Et ils seront à nouveau extrêmement déçus en découvrant le faible montant de leur indemnisation.

La loi du 21 mai 2003 devait faire en sorte que ce cauchemar ne se reproduise plus. Après quinze ans de tentatives d'élaboration d'une assurance contre les catastrophes naturelles, le ministre Picqué a déposé un projet et des auditions ont été organisées. Mais le ministre a abandonné son idée parce qu'il n'était pas parvenu à la faire accepter par sa base urbaine. Pour remettre le projet sur les rails, il fallait une véritable catastrophe, c'est-à-dire les inondations de fin 2002, début 2003. Mais le ministre Picqué limita la couverture obligatoire des inondations aux zones à risque.

La proposition de loi était dès lors devenue totalement inapplicable et la loi était une fois de plus une coquille vide. Bien entendu, M. Verhofstadt n'en souffle mot et sans doute la honte l'amènera-t-elle à reconnaître les inondations du week-end dernier comme catastrophe naturelle.

Si les victimes d'aujourd'hui ne peuvent recourir à l'ancienne loi, c'est en raison des vaines promesses de M. Verhofstadt; la nouvelle loi n'a toujours pas été votée. A maints égards, le nouveau projet est une copie de la proposition initiale de M. Picqué.

steeds moeten richten tot het Rampenfonds. Ik denk dat de premier uit schaamte niet anders zal kunnen dan de watervloed van de voorbije dagen te erkennen als ramp.

Het wordt bijna vanzelfsprekend dat we de beloften van Verhofstadt altijd met een korrel zout moeten nemen. De oppositie komt daardoor weliswaar nooit zonder stof te zitten, maar het is jammer en triest dat de gewone mens steeds het slachtoffer wordt van de loze beloften van de premier.

Want de rampzalige situatie van 2002 en 2003 kon zich herhalen en we hadden geen werkbare wet. De voorbije dagen kregen bepaalde streken opnieuw te maken met extreme wateroverlast, maar de slachtoffers kunnen zich niet beroepen op de wet die goedgekeurd is en evenmin op de wettelijke regeling waarover vandaag in de Kamer wordt gestemd, ondanks de beloften van de premier.

Collega's, wie de nieuwe wet, die vandaag ter stemming voorligt, vergelijkt met het oorspronkelijk wetsontwerp van minister Picqué, komt tot de conclusie dat het nieuwe wetsontwerp grote gelijkenissen vertoont met het oorspronkelijk ingediend wetsontwerp-Picqué.

Ik zet de meest markante overeenkomsten eens kort op een rijtje. De koppeling van de natuurrampenverzekering aan de brandverzekering eenvoudige risico's staat in deze wet en stond ook in de oorspronkelijke wet-Picqué. De globalisatie van verschillende catastrofes, zijnde aardbeving, grondverzakking, aardverschuiving, overstroming, daarbij komt nu nog vloedgolf, dijkbreuk, opstuwing van riolering.

Principe van de globalisatie van de catastrofale risico's: idem oorspronkelijk Picqué en huidig wetsontwerp. De definitie van wat een gedekte natuurramp is, staat in de wet. Wat is een aardbeving, wat is een overstroming, het staat in de wet, het is opgenomen. Die definities zijn omzeggens identiek. Ook de reeds wettelijk toegelaten uitsluitingen zijn omzeggens dezelfde. Waarom zeg ik dat, waarom maak ik deze vergelijking? Omdat bij de bespreking van de wet van 21 mei 2003 en dus van de gewijzigde en afgeslankte versie van het wetsontwerp-Picqué heel wat argumenten door de meerderheid en zelfs door de minister werden aangevoerd om het toen ingediende wetsontwerp niet onder de oorspronkelijke vorm goed te keuren. Zo vonden de meerderheid en minister Picqué het bijvoorbeeld toen niet opportuun om aardbevingen in de verzekeringsdekking op te nemen. Ik citeer de verklaring van minister Picqué die u kunt nalezen in het verslag. "Later bleek het verkieselijk van het ontwerp tot de overstromingen te beperken. Aardbevingen overtreffen als ze krachtig zijn de capaciteit van de verzekeringsondernemingen waardoor het in dat geval beter is de schadeloosstelling door het Rampenfonds te laten voortbestaan. Als de aardbeving daarentegen niet krachtig is, is er geen probleem voor de verzekering".

Ik geef een ander voorbeeld. De meerderheid en de minister waren tegen te grote solidariteit, tegen de maximale solidariteit want – ik citeer opnieuw Picqué – "in zo'n systeem wordt geen rekening gehouden met preventie". Collega's, u hoort het goed. Vandaag wordt ook dat geloof weer afgezworen. Wel aardbevingen in het nieuwe wetsontwerp, wel solidariteit in het nieuwe wetsontwerp, collega's, dit is de manier waarop de voorbije drie jaar dit zo belangrijke dossier

Ainsi, l'assurance obligatoire est liée à l'assurance incendie, les risques de catastrophes sont obligatoirement globalisés, la définition de la catastrophe naturelle couverte est la même et les exclusions légalement autorisées sont identiques.

Lors de la discussion de la loi en 2003, la majorité avait invoqué toute une série d'arguments pour ne pas approuver le texte. Deux ans plus tard, ces mêmes arguments n'ont manifestement plus d'importance. Aujourd'hui, les tremblements de terre et la solidarité maximale figurent effectivement dans la loi.

L'exposé des motifs précise que l'inapplicabilité de la loi de 2003 constitue la raison d'être de cette loi. Selon M. Verwilghen, il s'agit d'une bonne loi, mais elle n'est pas applicable.

Il fallait agir et M. Verwilghen a le mérite d'avoir déposé un projet réaliste. Il suscite toutefois encore bon nombre d'objections.

L'assurance est confiée aux compagnies privées, la globalisation est toujours obligatoire, des plafonds ont été fixés par sinistre et également par compagnie. S'ils sont dépassés, les victimes doivent faire appel au Fonds des calamités. Cette réglementation permettra aux assureurs de dormir sur leurs deux oreilles. Leurs recettes sont assurées grâce aux primes et celles-ci peuvent varier en fonction du risque. Les réassureurs également ne courent aucun risque.

Pour l'assuré, les nouvelles dispositions sont plus avantageuses que la loi de 2003 et que le système du Fonds des calamités. La privatisation est une formule qui peut fonctionner, mais elle présente un certain nombre de points faibles. Ainsi, tout un chacun ne possède pas une

werd behandeld.

Laten we terugkomen op het wetsontwerp dat we vandaag bespreken. De memorie van toelichting legt uit waarom een nieuwe wet nodig was. De reden is de onuitvoerbaarheid van de wet van 2003. Het is geen slechte wet, aldus minister Verwilghen in de commissie, maar ze is niet uitvoerbaar. Zeker is, collega's dat er iets moest gebeuren. In die zin, mijnheer de minister, zijn wij u erkentelijk, dat u inderdaad een nieuw ontwerp hebt opgesteld. De minister heeft in zijn benadering gekozen voor de piste van de privatisering van de natuurrampen. De verzekering tegen natuurrampen wordt overgelaten aan de privé-verzekeraars. Alhoewel, niet helemaal. De wet legt de verplichting op tot globaliseren van diverse catastrofes en de wet ziet de dekking tegen natuurrampen als een verplichte uitbreiding van de brandverzekering. Bovendien worden de tussenkomsten van de verzekeraars begrensd.

Als bepaalde grensbedragen worden overschreden – zo'n 280 miljoen euro voor de meeste catastrofes en 700 miljoen euro voor aardbevingen – zullen de slachtoffers zich alsnog moeten wenden tot het Nationaal Rampenfonds. Er is daarnaast ook een bovengrens per maatschappij. Het spreekt voor zich dat deze laatste bepaling meer risico's inhoudt dan de grens per schadegeval. Zoals de minister gezegd heeft, heeft geen enkele ramp tot op heden schade berokkend die boven deze grensbedragen uitkomt. De bovengrens per maatschappij houdt meer risico's in want kleine maatschappijen zullen veel vlugger hun bovengrens bereiken, waarna de slachtoffers terug aangewezen zijn op het Rampenfonds.

Het lijkt mij dat de verzekeraars gelukkig kunnen zijn met deze regeling. Ze waren trouwens vragende partij voor een dergelijke regeling. De globalisering van de risico's en de verplichte dekking, als onderdeel van de brandverzekering, bieden hun gegarandeerde premie-inkomsten. De extra verzekeringspremie voor de dekking tegen natuurrampen, die de verzekeraars kunnen vragen, is niet begrensd. De verzekeraars kunnen de premie differentiëren naargelang het risico. Voor de grote risico's die de verzekeraars niet willen verzekeren, is er het tarifieringsbureau. De herverzekeraars kunnen ook tevreden zijn want het risico voor de verzekeraars is beperkt tot gekende maximumbedragen. Ook voor de herverzekeraars zijn er dus geen avonturen te verwachten.

Als deze nieuwe regeling goed is voor de verzekeraars is ze ook goed voor de mensen en beter voor de verzekerden? Ik wil hier zeggen dat deze wet zeker beter is dan de wet van 2003 – dat is niet moeilijk – maar ook beter dan de huidige regeling via het Rampenfonds. Als men kiest voor de piste van de privatisering dan denken wij dat dit een formule is die kan werken. De zwakke punten in dit ontwerp zijn voor ons dat niet iedereen een brandverzekering heeft en dat veel mensen onderverzekerd zijn. Meestal beseft men dat pas op het ogenblik dat er zich inderdaad iets voordoet. Een zwak punt is eveneens dat ook wie omzeggens geen enkel risico loopt toch zal moeten betalen en daarin geen keuze heeft. Een ander zwak punt is de gevoelige reeks uitsluitingen. Een zwak punt was de hoge franchise. Via een amendement werd dit bedrag echter gehalveerd. Een zwak punt is naar ons aanvoelen ook de mogelijke discussie, als er zich iets voordoet, van wat kan worden beschouwd als een natuurramp en wat het gevolg is van een menselijke activiteit of het

assurance incendie, de nombreuses personnes sont sous-assurées et tout le monde doit payer, même les personnes qui ne courent aucun risque. Ensuite, il y a toute une série de règles d'exclusion. Je redoute également de grandes discussions sur la nature d'une catastrophe, sur la question de savoir s'il s'agit d'une catastrophe naturelle ou plutôt des conséquences d'une erreur humaine, par exemple en cas de débordement d'égouts.

gevolg van afwezigheid van menselijke activiteit. Ik denk hierbij aan het opstuwten van rioleringen.

Wanneer in het voorbije weekend heel veel mensen zware schade hebben gehad, dan had dat heel vaak te maken met het overlopen van rioleringen, als gevolg van zandophoping in de rioleringen, die het gevolg zijn van onvoldoende onderhoud van de rioleringen. Ik verwacht in de toekomst discussies tussen over wat een echte natuurramp zal zijn dan wel wat achteraf beschouwd wordt een gevolg te zijn van menselijke activiteit of afwezigheid van menselijke activiteit.

02.04 Georges Lenssen (VLD): Mevrouw Creyf, wat uw laatste opmerking betreft, ik kom uit een gebied waar er geregeld overstromingen zijn. Ik kan u vertellen dat de grootste overlast veroorzaakt wordt door het overlopen van rioleringen. Het Rampenfonds heeft dat destijds altijd aanvaard. Ik vermoed dus dat het ook via onderhavig systeem verzekerd zal zijn.

Dat rioleringen overlopen of het water niet kunnen slikken, is nu eenmaal een gevolg van overstromingen. Het is inherent aan het probleem van overstromingen. Ik denk dus dat dit zeker gedekt zal zijn.

02.05 Simonne Creyf (CD&V): Collega Lenssen, u hebt gelijk, wat het Rampenfonds betreft, maar u moet zich de nieuwe situatie inbeelden waarin mensen nu terecht komen. Nu gaat het over een contract tussen een verzekerde en een verzekeraar. Het zal aan die verzekeraar zijn om uit te maken of de schade te wijten is aan een natuurfenomeen, dan wel aan slecht onderhoud van rioleringen. In die mate dat een verzekeraar tot de ontdekking komt dat de schade daarvan het gevolg zou kunnen zijn, zal hij het verhaalrecht uitoefenen. Laten wij eerlijk zijn, wij kunnen inderdaad een aantal betwistingen verwachten die voor de rechtbank zullen komen.

02.06 Georges Lenssen (VLD): De verzekerde zal wel betaald worden.

02.07 Simonne Creyf (CD&V): De verzekerde zal worden betaald en het kan achteraf verhaald worden. Wij kunnen dus rechtszaken en betwistingen verwachten. Dat vind ik een van de zwakke punten in dit ontwerp.

Het zwakste punt, en tevens onze grootste kritiek, is het ontbreken van elke mogelijke vorm van preventie om overstromingen, grondverzakkingen en het opstuwten van rioleringen te voorkomen. Het volstaat niet om mensen te verplichten zich te verzekeren tegen overstromingen en dijkbreuken, als men ondertussen niets doet om overstromingen en dijkbreuken te vermijden en voorkomen of, sterker zelfs, als men door een slecht of afwezig beleid de risico's nog vergroot.

De enige bepaling in het wetsontwerp die als een preventiemaatregel kan worden beschouwd, is het feit dat wie in een risicozone bouwt na afbakening door de Gewesten geen verzekeringsdekking meer zal kunnen krijgen. Veel schade kan echter worden vermeden door een goed waterbeleid, een goede ruimtelijke ordening en het onderhouden van rioleringen, maar dat is een gewestelijke bevoegdheid. De minister zegt terecht dat hij daaraan niets kan doen. Dit is een

02.04 Georges Lenssen (VLD): Les plus grands problèmes en cas d'inondations sont toujours causés par le débordement d'égouts. Le Fonds des calamités l'a toujours admis et je pense que cela ne changera pas à l'avenir.

02.05 Simonne Creyf (CD&V): La situation est différente. Il s'agit ici d'un contrat entre un assuré et un assureur. Celui-ci devra déterminer la cause de la catastrophe. S'il estime qu'elle est due à une erreur humaine, il fera usage de son droit de recours.

02.06 Georges Lenssen (VLD): Mais l'assuré sera indemnisé!

02.07 Simonne Creyf (CD&V): C'est vrai mais il faudra s'attendre à des contestations.

Toutefois, le point le plus faible du présent projet de loi est l'absence de toute forme de prévention. Il ne suffit pas d'obliger les gens à s'assurer si l'on ne fait rien pour prévenir les ruptures de digue ou les inondations. De nombreux dégâts pourraient être évités si on veillait à une bonne gestion des eaux, à un bon aménagement du territoire et à l'entretien des égouts. Mais il s'agit là de compétences régionales. Voilà pourquoi nous optons, quant à nous, pour un règlement à l'échelon régional.

gewestelijk bevoegdheid. Precies daarom, mijnheer de minister, koos CD&V voor een andere mogelijkheid, met name een regeling op gewestelijke niveau. Het zijn de Gewesten die vandaag alle instrumenten in handen hebben om een preventief beleid te voeren.

02.08 Minister **Marc Verwilghen**: Als u het mij toestaat, dan wil ik u kort onderbreken, enkel om te zeggen dat deze aangelegenheid gisteren in het Overlegcomité ter sprake gekomen is. Er werd een akkoord bereikt met de regio's om zo spoedig mogelijk de risicogebieden af te lijnen, zodat die zekerheid ontstaat. Ik denk dat men, behoudens wat u daarnet al hebt geciteerd als enige maatregel tot preventie, over die plannen zal beschikken en dat de openbare besturen zich ook aan die plannen zullen houden, met als gevolg dat mensen niet zullen bouwen in echte risicozones. Dat zal echter alleen van toepassing zijn voor bepaalde natuurrampen, want ik denk niet dat men zich echt kan verweren tegen een aardbeving, zeker niet in onze streken. Daarvoor moeten speciale schikkingen worden genomen.

02.09 **Simonne Creyf** (CD&V): Mijnheer de minister, daar heb ik uiteraard geen enkel probleem mee. Alleen, u herinnert zich wel dat ik in de commissie heb gezegd: wat indien de drie Gewesten in een verschillend tempo overgaan tot het afbakenen van de risicozones? In de praktijk zou dat kunnen betekenen dat in het Gewest dat de risicozones al afgebakend heeft, de mensen wel nog kunnen bouwen maar geen enkele verzekeringsdekking kunnen krijgen, terwijl in een Gewest dat de afbakening uitstelt of dat niet overgaat tot het afbakenen van de risicozones, iedereen die dekking kan krijgen. Uiteraard zullen zij van de verzekeraars dan een differentiëring van de premie krijgen. U hebt toen gezegd dat die maatregel slechts van kracht zou worden op het ogenblik dat hij in de drie Gewesten van kracht werd.

De grond van mijn betoog is eigenlijk dat alle instrumenten om een preventief beleid te voeren in handen zijn van de Gewesten: waterbeleid, infrastructuurwerken – zoals het bouwen van dijken – ruimtelijke ordening, enzovoort. Ons voorstel is het regionaliseren van het Rampenfonds. Concreet houdt het CD&V-voorstel in dat overstromingsrampen met schade boven een bepaald bedrag, geregeld worden via een gewestelijk rampenfonds of via een verzekering die het Gewest neemt. Daarbij zou waterschade onder het drempelbedrag gemakkelijker verzekeraar worden als onderdeel van de klassieke brandverzekering. Dan staat het de verzekerde vrij te zeggen dat hij zich verzekert voor het risico onder dat grensbedrag, of dat hij zich niet verzekert en bereid is wat dat betreft een zeker risico te lopen.

Pas op die manier, menen wij, zijn er voldoende stimulansen, voldoende incentives, om iets te doen en preventief op te treden.

Wie verantwoordelijk is, draagt de financiële risico's. Het willen beperken van de financiële risico's zal aanzetten tot preventief handelen. Daarom moet het Rampenfonds geregionaliseerd worden.

Trouwens, collega's van de Vlaamse fracties, het Vlaams regeerakkoord voorziet in de regionalisering van het Rampenfonds. Op vrijdag 4 maart 2004 heeft de Vlaamse regering, onder andere naar aanleiding van een vraag van minister Verwilghen, meen ik, tot

02.08 **Marc Verwilghen**, ministre: Hier, nous sommes convenus au sein du Comité de concertation que les Régions délimiteraient le plus vite possible les zones à risque. Les plans contenant ces délimitations seront ensuite mis à la disposition des pouvoirs publics qui veilleront à ce qu'on ne construise plus dans les zones ainsi délimitées. Toutefois, ce ne sera possible que pour certains types de catastrophe naturelle.

02.09 **Simonne Creyf** (CD&V): J'ai demandé à la commission ce qu'il adviendrait si les Régions se mettaient à délimiter ces zones à risques chacune à leur propre rythme. La couverture serait alors acquise dans une région mais pas dans l'autre. On m'a alors promis que la mesure serait postposée jusqu'à ce que toutes les Régions aient pris une décision.

Puisque tous les instruments de prévention sont aux mains des Régions, le CD&V trouve logique que le Fonds des calamités soit régionalisé. Il propose de créer un Fonds des calamités régional qui indemniserait les dommages causés par de fortes inondations supérieurs à un certain montant. Les dommages inférieurs à ce montant seraient réglés par l'assurance incendie mais nous tenons à laisser au consommateur la possibilité de s'assurer ou non.

La régionalisation du Fonds des calamités a été inscrite dans l'accord du gouvernement flamand – et le CD&V n'est bien entendu pas le seul parti à l'avoir rédigé! Les Régions sont en effet responsables de la prévention et des permis de bâtir.

Notre groupe politique s'abstiendra lors du vote parce que, même si la présente réglementation est

het volgende standpunt beslist. Ik lees voor: "De Vlaamse regering stelt uitdrukkelijk dat in de eerste plaats de bevoegdheid inzake het Rampenfonds voor overstromingen moet worden overgedragen aan de Gewesten. Hierdoor zal het niveau dat verantwoordelijk is voor de preventie van overstromingen en voor de bouwvergunningen ook verantwoordelijk zijn voor de lasten die verbonden zijn aan overstromingen." En de Vlaamse regering bestaat niet alleen uit CD&V!

Mijnheer de voorzitter, collega's, omdat er iets moest gebeuren, omdat wij de voorgestelde regeling meer werkbaar vinden dan wat nu bestaat, maar ook omdat wij de voorkeur geven aan een andere piste, zullen wij ons bij de stemming onthouden.

Ik wil ten slotte nog ingaan op wat misschien een technisch punt kan lijken. Het is echter een punt dat ik graag wil voorleggen aan de minister en aan de collega's die mee hebben gestemd in de commissie. Wij hebben in de laatste zitting van onze commissie vlak voor de stemmingen een amendement ingediend op artikel 2 in verband met de expertise. Het is altijd moeilijk als amendementen worden ingediend vóór de stemmingen. Men kan ze immers niet meer toetsen of echt bekijken.

In het amendement dat unaniem werd aangenomen - ik pleit zelf dus niet onschuldig - staat "de kosten van de expert aangesteld door de verzekerde en desgevallend de derde expert worden voorgeschoten door de verzekeraar en zijn ten laste van de in het ongelijk gestelde partij". Ik heb sindsdien reacties ontvangen waaruit blijkt dat deze tekst in de praktijk voor ernstige complicaties kan zorgen in het nadeel van de verzekerde.

Op het eerste gezicht lijkt deze tekst logisch. In de praktijk kan hij echter zorgen voor ernstige complicaties. Men zegt mij dat die tekst een materie probeert te regelen waarmee er vandaag geen enkel probleem is. Doorgaans worden de kosten van de expert die door de verzekerde wordt aangesteld vergoed door de verzekeraar, en dit ook als de verzekerde in het ongelijk zou worden gesteld. De kosten van de derde expert worden meestal door beide partijen elk voor de helft gedragen of, als het in de polisvoorwaarden anders zou zijn gestipuleerd, ook door de verzekeraar.

Ik heb mijn eigen brandpolis erop nagekeken. Daarin staat inderdaad dat de kosten voor de expert ten laste zullen worden genomen door de verzekeraar. De vergoeding gebeurt volgens algemeen aanvaarde barema's. De tekst van ons amendement legt echter geen enkele limiet op wat de erelonen betreft die de experts kunnen vragen. Volgens het amendement moeten de kosten worden gedragen door de in het ongelijk gestelde partij.

In de meeste gevallen is er, als er een derde expert wordt aangesteld, geen partij die gelijk of ongelijk heeft. Als er een derde expert wordt aangesteld - het gaat dan meestal om schadebedragen -, wil men een minnelijke schikking en probeert men een compromis te vinden. Nu staat in de wet echter dat de partij die in het ongelijk wordt gesteld, zal betalen.

Wat indien het de verzekerde is? Door de regeling bestaat de kans dat de verzekerde in de toekomst zelf alle kosten voor de expertise

meilleure que la précédente, nous en proposons une autre.

Un amendement a été présenté en dernière minute en commission, tout juste avant le vote. Il a été adopté à l'unanimité, et donc aussi par moi-même, mais il pourrait causer d'importantes difficultés.

Cet amendement tend à ce que les frais de l'expert, et éventuellement les frais du troisième expert, soient payés par la partie qui succombe. Aujourd'hui, ces frais sont payés par l'assureur indépendamment de la partie qui a le droit de son côté. Il est procédé à cette indemnisation sur la base de barèmes, mais l'amendement ne prévoit absolument aucune limite pour les honoraires. Qu'advient-il si le litige est réglé à l'amiable? Dans ce cas, qui prendra les frais à son compte?

Il faut être vigilant lorsque des amendements sont présentés en extremis et qu'on a à peine le temps de les analyser. Il importe que la réponse éventuelle du ministre soit clairement mentionnée dans le rapport.

zal moeten dragen, terwijl hij thans altijd kan rekenen op de vergoeding van de kosten voor de expert die hij zelf heeft aangesteld, zelfs al is hij in het ongelijk. Dat is de praktijk van de schaderegeling in de brandverzekering.

Door een amendement op te nemen dat haaks op de regeling staat, vraagt een aantal schaderegelaars zich af welke bepalingen zullen worden gevolgd. Wie zal bepalen wie in het ongelijk is vermits men meestal in der minne regelt? Wie zal uiteindelijk de kosten dragen? Op dit ogenblik is de praktijk dat de verzekeraar of de verzekeraars de kosten delen.

Mijnheer de minister, ik haal het aan zonder daarom – ik herhaal het – onschuldig te willen pleiten. Ik heb het mee goedgekeurd. Ik wil alleen op het gevaar van amendementen die op het laatste ogenblik worden ingediend en niet onderzocht kunnen worden. De heer Tant, voorzitter van de commissie voor de Economie, heeft hierop herhaaldelijk gewezen.

Mijnheer de minister, dat is hetgeen mij is gesignaleerd. Daarom breng ik het hier ook te berde. Misschien hebt u een antwoord op mijn bedenkingen. Misschien heb ik volgens u ongelijk. Het zou interessant zijn uw antwoord te kennen. Het moet duidelijk worden opgenomen in het verslag, zodat schaderegelaars en verzekeraars weten waaraan ze zich in dat bepaalde geval moeten houden.

02.10 David Lavaux (cdH): Monsieur le ministre, après les récentes inondations dans les provinces de Hainaut, de Flandre occidentale et de Flandre orientale, j'ai lu avec attention et intérêt votre projet de loi relatif aux assurances contre les catastrophes naturelles. Au départ de cette lecture, je me livrerai aux observations suivantes.

Le projet de loi modifie la loi du 21 mai 2003 qui présente une lacune de taille dans sa version actuelle. Cette loi adaptait en effet la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre et la loi du 12 juillet 1992 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des catastrophes naturelles, en prévoyant une couverture obligatoire contre les inondations pour les assurés dont les immeubles sont situés dans des zones à risque. Cela impliquait la définition précise de "zones à risque" par les Régions.

Je suis sensible à votre argument selon lequel, en limitant la couverture obligatoire aux seuls assurés situés en zone à risque, la loi s'adresse aux seules personnes qui seront avec quasi-certitude victimes d'inondations. Le système de l'assurance ne peut donc pas s'appliquer dans un tel contexte, sauf à imaginer des primes extrêmement élevées pour couvrir le risque quasi certain de constater un dommage. Outre ce problème fondamental, la définition des zones à risque constitue pour les Régions une tâche extrêmement difficile.

Pour remédier à ces lacunes, le projet de loi que vous soumettez propose d'étendre la couverture obligatoire des inondations à toute la population et, pour justifier cette extension, d'élargir le champ de la couverture à d'autres risques que les inondations tels que les tremblements de terre, le débordement ou le refoulement des égouts publics et le glissement ou l'affaissement de terrain. Toutefois, il me semble que l'élargissement des risques couverts tel qu'il est proposé dans le présent projet de loi ne masque pas cette certitude d'avoir une

02.10 David Lavaux (cdH): Doordat de verplichte dekking beperkt werd tot de verzekerden in een risicozone, mikte de wet enkel op diegenen die nagenoeg met zekerheid het slachtoffer zouden worden van overstromingen. Dit wetsontwerp strekt ertoe de verzekering uit te breiden tot de hele bevolking en ook andere risico's behalve overstromingen in de dekking op te nemen. Dat neemt niet weg dat wie in een risicozone woont, nog altijd de zekerheid heeft vroeg of laat het slachtoffer te worden van een ramp, en de risico's worden nog altijd niet homogeen gespreid. De voorgestelde regeling valt veeleer onder de noemer solidariteit dan onder de noemer verzekering. Dit zou niet mogen worden overgelaten aan de privé-sector, die de premies en vrijstellingen kan aanpassen aan het risico.

Men kan zich ook afvragen waarvoor de gestorte premies zullen worden aangewend als er geen grote ramp gebeurt. Waarom werd niet geopteerd voor een soepeler beheer van de Nationale

catastrophe dans les zones à risque, d'une part, et, d'autre part, ne permet pas nécessairement une répartition homogène des risques sur l'ensemble de la population. Les tremblements de terre n'arrivent que très rarement, les glissements de terrain et le débordement des égouts causent par ailleurs généralement moins de dégâts que les inondations et surviennent généralement dans les zones à risque.

Le système proposé est donc davantage un système de solidarité que d'assurance et les primes à verser sont plutôt des taxes que des primes d'assurance.

À la lumière de ce qui précède, je me pose donc les questions suivantes:

L'organisation de la solidarité doit-elle vraiment être confiée au secteur privé? Ne doit-on pas craindre qu'une modulation des primes et des franchises apparaisse de sorte que celles-ci soient les plus élevées possible dans les zones à risque? Le système a en tout cas le mérite de ménager les caisses de l'État! Par ailleurs, on peut se demander à quoi seront utilisées les primes versées par la population, tant qu'il n'y a pas de sinistre conséquent. Seront-elles capitalisées par les compagnies d'assurance?

Pour financer un tel projet de solidarité, pourquoi ne pas avoir opté pour une gestion plus souple de la Caisse nationale des calamités et pour une dotation de celle-ci à la hauteur de ses besoins et de ses obligations? Franchement, cette privatisation de la solidarité me pose un réel problème, tout comme me poserait un problème l'idée de régionaliser le fonds des calamités.

Si l'argument de la responsabilisation des Régions et des mesures de prévention à prendre est pertinent dans le cas d'inondations de digues ou d'égouts, qu'en est-il en cas de tremblement de terre ou de tempête? L'argument ne tient pas.

Malgré toutes ces réserves, monsieur le ministre, je ne souhaite pas m'opposer à un projet qui apporte une réponse pragmatique à un problème majeur. Je pense en particulier aux personnes qui ont vécu les récentes inondations et qui s'interrogent encore sur l'intervention des pouvoirs publics au regard, notamment, des dernières interventions de la Caisse nationale des calamités. Il est plus que nécessaire de fournir aux victimes des inondations une sécurité financière qui permettra d'éviter que le doute et l'incertitude s'ajoutent aux difficultés connues en cas de calamité naturelle. Je tiens à rappeler qu'il s'agit d'une solidarité, maintenant privatisée, entre citoyens qui sort du champ d'action des pouvoirs publics.

02.11 Georges Lenssen (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, het is wellicht maar een magere troost voor de slachtoffers van het onweer van de voorbije dagen, maar vandaag gaan wij hier toch stemmen over een wetsontwerp voor de invoering van de verzekering tegen natuurrampen.

Deze wet heeft een lange weg afgelegd. Het heeft eigenlijk heel lang geduurd. Deze wet heeft natuurlijk ook een lange voorgeschiedenis. Reeds in 1990 was er een voorontwerp van wet, doch dit voorontwerp is nooit besproken in de commissies of in de Kamer. Het is eigenlijk blijven rusten in de lades van de diverse ministers, tot minister Picqué

Kas voor de Rampenschade? Ik zou het ook moeilijk hebben met de regionalisering van het Rampenfonds. Ik wil me echter niet verzetten tegen een ontwerp dat een pragmatische oplossing voor een prangend probleem aanreikt.

02.11 Georges Lenssen (VLD): Il ne s'agit sans doute que d'une maigre consolation pour les victimes des récentes intempéries, mais nous allons adopter aujourd'hui une loi instaurant l'assurance contre les catastrophes naturelles, et ceci à l'issue d'un long cheminement. Il existait déjà un avant-projet de loi en 1990 qui n'a toutefois jamais

in 2003 dan toch geprobeerd heeft, na moeizame onderhandelingen en moeizame compromissen, om op 21 mei 2003 een verzekeringswet tegen natuurrampen te laten goedkeuren. Al snel bleek dat deze wet onuitvoerbaar en onwerkbaar was. De regering heeft dat tijdig ingezien en aangedrongen op een verbeterde wet. Het is de verdienste van minister Verwilghen die een wetsontwerp klaargestoomd heeft dat vandaag voorligt en dat wel uitvoerbaar en werkbaar is. Mevrouw Creyf heeft dat ook al aangegeven.

Deze wet is eigenlijk gesteund op vier grote principes. Eerst en vooral, de veralgemening van de verplichte dekking tegen alle catastrofale risico's als aardbeving, grondverzakkingen, aardverschuivingen, overstromingen, vloedgolven, dijkbreuken, noem maar op. Ten tweede, de uitbreiding van de dekking tot iedereen die een brandverzekering heeft, waardoor de solidariteit ten volle kan spelen. Ten derde, de wet kan in werking treden zonder dat het nodig is dat risicozones afgebakend zijn. De inwerkingtreding kan uiteraard pas gebeuren nadat het tarifieringsbureau operationeel is. Ik zou de minister vragen om daar zo snel mogelijk werk van te maken, zodat het tarifieringsbureau in werking kan treden en de wet operationeel kan zijn. Ten vierde, het Rampenfonds moet maar heel sporadisch meer tussenkomen, in heel uitzonderlijke gevallen.

Bijkomend moet natuurlijk nog wel vermeld worden dat het afbakenen van de risicozones, wat een Gewestelijke materie is, toch zo snel mogelijk dient te gebeuren.

Er is overeengekomen dat, indien de gebieden afgebakend zijn, wie naderhand nog bouwt in een risicozone of een overstromingsgebied, geen dekking krijgt via de brandverzekering. Hij neemt dan bewust een risico. Hij zal uiteraard nog altijd verzekerbare zijn, maar ik weet niet welke verzekering tegen aanvaardbare tarieven zulke risico's nog zal dekken. De premie zal navenhand zijn. Ik denk dat die dan uitzonderlijk hoog zal zijn, waardoor het onmogelijk wordt om nog op een normale manier een verzekering te nemen.

Het wetsontwerp betekent ongetwijfeld een substantiële verbetering ten opzichte van de wet, die eigenlijk nooit in werking getreden is. Wanneer de verzekeringslogica aanvaard wordt, dan kunnen de private verzekeringen aantonen dat verzekeringen perfect kunnen werken in geval van natuurrampen. Hierdoor wordt natuurlijk de tussenkomst van het Rampenfonds tot een absoluut minimum beperkt, het Rampenfonds dat eigenlijk toch zeer omslachtig en gebrekkig werkt.

De commissie heeft nog enkele veranderingen aangebracht, namelijk het verlagen van de franchise. De franchise werd gehalveerd ten opzichte van het initiële voorstel, hetgeen uiteraard wel als complicatie of als gevolg heeft dat de verplichte bijdrage iets verhoogt, maar die bijdrage valt al bij al nog vrij goed mee ten opzichte van het verzekerde risico.

été examiné à la Chambre. Le 21 mai 2003, le ministre Picqué avait finalement réussi à faire adopter une loi d'assurance contre les catastrophes naturelles, à l'issue de longues et difficiles négociations. Il s'est rapidement avéré que cette loi était inapplicable. Le gouvernement a alors insisté pour qu'une loi améliorée soit élaborée. M. Verwilghen a le mérite d'avoir élaboré le projet que nous examinons aujourd'hui et dont les dispositions seront effectivement applicables dans la pratique.

Cette loi repose sur quatre grands principes. Premièrement, il y a la couverture obligatoire contre tous les risques de catastrophe. Deuxièmement, il y a l'extension à toutes les personnes qui sont assurées contre l'incendie, ce qui permettra à la solidarité de produire tous ses effets. Troisièmement, la loi peut déjà entrer en vigueur sans que les zones à risques soient déterminées, mais seulement lorsque le bureau de tarification sera opérationnel. J'espère qu'il le sera dans les meilleurs délais. Quatrièmement, le Fonds des calamités ne devra plus intervenir que de façon sporadique.

La délimitation des zones à risque, qui est de la compétence des Régions, doit s'effectuer le plus rapidement possible. Lorsque ces délimitations auront été réalisées, ceux qui construisent malgré tout dans une zone à risque ne seront pas couverts par l'assurance-incendie. Ils pourront toujours souscrire une assurance mais devront payer des primes élevées.

Le présent projet de loi constitue sans aucun doute une amélioration substantielle par rapport à la loi de 2003. Il permettra aux assurances privées de démontrer qu'elles fonctionnent parfaitement en cas de catastrophe naturelle et réduira du même coup au strict minimum

l'intervention du Fonds des calamités, qui est particulièrement compliquée.

La commission a abaissé la franchise et l'a même diminuée de moitié par rapport à la proposition initiale. Conséquence: la cotisation obligatoire augmentera légèrement, sans doute d'environ 2,5 euros.

02.12 **Simonne Creyf** (CD&V): (...) De verzekeraar zal zeggen wat de premie is en u zegt dat de premie al bij al meevalt. Dat moet nog helemaal bepaald worden.

02.12 **Simonne Creyf** (CD&V): Ce sont les compagnies d'assurances qui en décident. Aucun plafond n'a été fixé.

02.13 **Georges Lenssen** (VLD): De schatting is dat de premie ongeveer 2,5 euro...

02.14 **Simonne Creyf** (CD&V): Er is geen enkel maximum.

02.15 **Georges Lenssen** (VLD): De schatting is dat de premie ongeveer 2,5 euro zal bedragen per verzekerd bedrag van 25.000 euro.

02.16 **Simonne Creyf** (CD&V): Extra door de halvering van de franchise.

02.17 **Georges Lenssen** (VLD): Neen, de totale kostprijs. Het is natuurlijk door de halvering van de franchise dat die kostprijs is omhoog gegaan.

02.18 **Simonne Creyf** (CD&V): Neen, u moet het niet minimaliseren. Ik heb al andere cijfers gehoord, van 5 tot 8 euro.

02.18 **Simonne Creyf** (CD&V): M. Lenssen devrait se garder de minimiser les effets de ce paramètre. J'ai déjà entendu parler d'augmentations de 5 à 8 euros.

02.19 **Georges Lenssen** (VLD): Neen, u moet ook niet overdrijven. De studies hebben aangetoond dat het bedrag dat zal moeten betaald worden, in de buurt van 2,5 euro zal uitkomen per verzekerd bedrag van 25.000 euro.

02.19 **Georges Lenssen** (VLD): Il ne faut pas exagérer l'importance de cette augmentation. Des études indiquent qu'il s'agirait d'une augmentation d'environ 2,5 euros par montant assuré de 25.000 euros.

02.20 **Simonne Creyf** (CD&V): Ik wil er alleen nog op wijzen dat op dit ogenblik al alleen het risico overstroming aangeboden wordt door bepaalde grote verzekeringsmaatschappijen en dat de bijpremie die men vraagt voor enkel het risico overstromingen meer is dan het bedrag dat u nu zegt.

02.20 **Simonne Creyf** (CD&V): Certaines compagnies d'assurances proposent déjà de couvrir un risque inondations et les primes qui doivent être payées pour en bénéficier sont beaucoup plus élevées.

02.21 **Georges Lenssen** (VLD): Dat is waarschijnlijk een

verzekering die specifiek voor overstromingen is.

02.22 **Simonne Creyf** (CD&V): We gaan naar een dekking die groter is dan enkel overstromingen.

02.23 Minister **Marc Verwilghen**: Mijnheer de voorzitter, ik wil wel aannemen dat het voorbeeld dat mevrouw Creyf schetst, met de realiteit zal overeenstemmen, maar dat is natuurlijk niet vergelijkbaar met de operatie die nu wordt doorgevoerd.

02.23 **Marc Verwilghen**, ministre: C'est vrai mais ce n'est pas comparable à l'opération que nous allons réaliser maintenant.

De operatie die nu wordt doorgevoerd, verbreedt namelijk het draagvlak. Ze is dus eigenlijk gebaseerd op de twee essentiële premissen van verzekering, dat wil zeggen, enerzijds, de kans op risico, dus de risicoberekening, en, anderzijds, de spreiding van het risico over een groot aantal personen. Dat maakt natuurlijk een heel groot verschil uit met de oefeningen die tot op heden gebeurden, want die zijn op een totaal andere grond gestoeld.

L'assise sera beaucoup plus large grâce à ce projet de loi, basé sur les deux prémisses essentielles de l'assurance, le calcul des risques et la répartition du risque entre un grand nombre de personnes. La différence est bien entendu énorme puisque la solidarité intervient.

02.24 **Georges Lenssen** (VLD): (...) ingebed in de brandverzekering, waardoor de solidariteit dus (...)

De **voorzitter**: (...)

02.25 **Georges Lenssen** (VLD): (...) Mijnheer de voorzitter, ik wil alleszins nog zeggen dat de VLD dat ontwerp ten volle zal steunen. Laten wij hopen dat de verzekeringswet op de natuurrampen er zo snel mogelijk zal komen.

02.25 **Georges Lenssen** (VLD): Le VLD soutient ce projet de loi. Nous espérons que la loi sera rapidement d'application.

02.26 **Anne Barzin** (MR): Monsieur le président, monsieur le vice-premier ministre, madame et messieurs les ministres, chers collègues, les dérèglements climatiques que l'on connaît depuis quelques années déjà nous indiquent qu'à l'avenir nous allons être de plus en plus souvent confrontés à des conditions atmosphériques extrêmes dont l'issue peut être préjudiciable pour chacun d'entre nous.

02.26 **Anne Barzin** (MR): Ik ben blij dat deze tekst zal worden aangenomen, want ons land wacht al 15 jaar op een wetgeving betreffende de natuurrampen. De uitbreiding van het toepassingsgebied van de wet was van fundamenteel belang, want anders zou 12% van de bevolking geen behoorlijke verzekering tegen die risico's kunnen krijgen. Dat is des te belangrijker gezien de welomlijnde voorwaarden om een tegemoetkoming van het Rampenfonds te kunnen aanvragen.

Dans notre pays, je ne citerai comme exemple que les pluies torrentielles qui s'abattent depuis quelques jours dans la région de Tournai et en Flandre occidentale, même si pour les personnes qui sont concernées par ces intempéries, cette loi viendra malheureusement trop tard. Dans le monde aussi, le nombre de catastrophes naturelles recensées a été multiplié par 2,5 entre 1970 et 2000. Dans le même temps, le nombre de personnes affectées chaque décennie par ces catastrophes est passé de 740.000 à près de 2 millions. C'est pourquoi, je me réjouis de la future adoption du présent texte de loi, d'autant que cela fait bientôt quinze ans que notre pays attend de se doter d'une législation sur les catastrophes naturelles.

Aan de vooruitgang die op het vlak van de schadeloosstelling wordt geboekt, hangt ongetwijfeld een prijskaartje, maar dankzij het solidariteitsmechanisme loopt dat niet te hoog op. Bovendien varieert de premie in functie van het risico dat men loopt, wat eveneens een gunstige invloed op de prijsstijging heeft.

En ce qui concerne le projet de loi du ministre Picqué, adopté à la fin de la précédente législature après de longs débats, le caractère trop étroit de la solidarité et la délimitation obligatoire des zones inondables par les Régions ont nettement compromis l'entrée en vigueur du projet. Cela a été souligné par les collègues qui sont intervenus avant moi.

Je ne peux donc que saluer l'initiative du ministre Verwilghen d'avoir adapté le projet de son prédécesseur afin de le rendre applicable dans les meilleurs délais. Dorénavant, outre les inondations, les tremblements de terre, les glissements et affaissements de terrain, les ruptures de digues, les raz de marée, les débordements d'égouts et les coulées de boue seront assurables via l'assurance incendie.

L'extension du champ d'application de la loi était fondamentale. Les assureurs ont en effet établi que 3 à 4% des Belges sont inassurables en termes de risque d'inondations et que 8% d'entre eux pouvaient s'attendre à voir doubler leur prime incendie en cas de mise en œuvre de la loi adoptée en 2003. 12% de la population n'auraient donc pas été en mesure de couvrir correctement ces risques à des conditions abordables. Cette extension du champ d'application mettra automatiquement fin à cette situation et rendra l'assurance possible et abordable pour tout un chacun.

Il ne faut pas perdre de vue que jusqu'à présent les victimes ne pouvaient compter que sur une intervention du fonds des calamités. Cela a également été souligné auparavant par mes collègues. Cette procédure à suivre est lente, très lourde sur le plan administratif et peu intéressante sur le plan financier car l'indemnisation n'est que partielle et/ou forfaitaire. En outre, les conditions d'intervention du fonds sont strictement délimitées. Nous l'avons rappelé lors des questions d'actualité, cette loi sur le fonds des calamités mérite sans aucun doute d'être modifiée et je crois que la plupart des groupes de ce parlement seront d'accord pour le faire très prochainement. Autant dire qu'actuellement, toute victime d'une catastrophe naturelle n'a dès lors pas droit à une réparation de la part du fonds des calamités. A l'avenir, donc, les victimes d'une calamité pourront bénéficier de la couverture d'assurance et auront droit à une indemnisation pour les dommages subis.

L'amélioration des indemnisations aura bien sûr un coût mais la solidarité entre tous les assurés fait que celui-ci devrait être limité afin de ne pas trop s'attaquer au budget des personnes les moins susceptibles de faire appel à l'assurance. Ainsi, la prime supplémentaire qui sera demandée aux assurés variera en fonction de la localisation de leur habitation.

Une personne habitant dans un appartement au 7^e étage d'un immeuble au cœur de Bruxelles paiera moins qu'une personne ayant sa maison dans une zone inondable. La prime variera donc toujours en fonction du risque encouru.

Bref, le présent projet offre de nombreux avantages.

- Chaque victime potentielle d'une catastrophe naturelle est certaine d'être assurée à des conditions abordables.
- Chaque assuré contre l'incendie bénéficie d'une couverture complémentaire contre les catastrophes naturelles, alors qu'avec la loi de 2003, certains assurés auraient contribué sans la moindre contrepartie puisque les assureurs auraient sans doute répercuté leurs coûts sur les assurés à risque.
- La victime d'une catastrophe naturelle est intégralement indemnisée dans les limites et les conditions de la couverture de la police d'assurance.

Pour toutes ces raisons, le groupe MR votera en faveur de ce projet

Het voorliggende ontwerp biedt tal van voordelen. Elk potentieel slachtoffer van een natuurramp is er nu zeker van dat het tegen een betaalbare prijs verzekerd is en elke brandverzekerde geniet een bijkomende dekking tegen natuurrampen. Bovendien zal het slachtoffer van een natuurramp binnen de grenzen en onder de voorwaarden van zijn verzekeringspolis volledig worden vergoed. De MR-fractie zal dit wetsontwerp dus goedkeuren.

de loi, car il constitue une avancée fondamentale en matière d'indemnisation des personnes victimes de catastrophes naturelles.

02.27 Ortwin Depoortere (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik zal mijn rol ten volle vervullen.

De **voorzitter**: Wij vermoeden dat.

02.28 Ortwin Depoortere (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, het wetsontwerp dat de verzekering tegen natuurrampen regelt, komt niets te vroeg. Het komt in feite te laat. Alle mensen die de voorbije dagen zware schade hebben ondervonden door de overvloedige regenval, zullen immers nog steeds een beroep moeten doen op het Rampenfonds, dat, zoals u heel goed weet, in de praktijk niet afdoende werkt.

Daarom is het van belang om de voorgeschiedenis van het ontwerp aan te halen. Ze is immers niet van belang ontbloomt.

Sinds 1990 proberen de opeenvolgende regeringen een natuurrampendeckking in te voeren. Wij kunnen enkel vaststellen dat dit in de praktijk nooit heeft gewerkt.

Het meest hallucinante – mevrouw Creyf heeft ernaar verwezen – is de wet van 21 mei 2003, waarvan u nu zelf zegt dat het een compromis en een wet betrof die nooit effectief in werking is getreden. U schuift de schuld daarvoor onder meer door naar de drie Gewesten die geen werk zouden hebben gemaakt van de afbakening van de risicozones. Op dat probleem kom ik straks terug. Een even grote reden echter van de mislukking van de vorige wet is zeker ook het feit dat de verplichte dekking enkel gold voor risicogebieden, waardoor er een antiselectie optrad.

Het is toch wel eigenaardig te moeten vaststellen dat een liberale minister en een liberale volksvertegenwoordiger hier kritiek leveren op een wet waaraan zij zelf hebben meegewerkt. We zullen het maar interpreteren als een gezonde zelfanalyse.

Feit is alleszins dat de bevolking al vijftien jaar tevergeefs wacht op een natuurrampenverzekering.

Mijnheer de minister, onze fractie kant zich niet tegen het voorliggende ontwerp, toch niet wat de inhoudelijke kant van het ontwerp betreft. Ten eerste, een aantal praktische belemmeringen uit het verleden werd weggewerkt. Zo moet niet elke natuurramp door de regering worden erkend om slachtoffers te vergoeden. Ten tweede, de opgelegde solidariteit, omwille van de verplichte koppeling van de brandverzekering aan een natuurrampenverzekering, laat de premies niet te hoog oplopen en spreidt het risico zo maximaal mogelijk over alle verzekeringnemers. Ten derde, de franchise werd verlaagd van 2.145 euro naar 610 euro.

Mijnheer de minister, ondanks uw verdienstelijke poging om een ontwerp klaar te stomen dat in de praktijk verzekeringstechnisch wel zal werken, hebben we toch enkele bedenkingen.

Ten eerste, de landbouwers, die dikwijls als eerste het slachtoffer zijn van een natuurramp, worden hier van deze wet uitgesloten. De

02.28 Ortwin Depoortere (Vlaams Belang): Ce projet de loi arrive trop tard. Les personnes ayant subi des dommages au cours de ces derniers jours devront encore faire appel au Fonds des calamités. Or, celui-ci ne fonctionne pas de manière satisfaisante. Depuis 1990 déjà, les gouvernements successifs ont tenté en vain de mettre au point un système efficace de couverture contre les catastrophes naturelles. L'exemple le plus frappant de ces échecs répétés est la loi du 21 mai 2003, qui est à présent qualifiée de compromis et qui n'est jamais réellement entrée en vigueur. La faute en est en outre rejetée sur les Régions qui n'auraient pas délimité les zones à risque. La couverture obligatoire ne s'appliquant qu'aux zones à risque, une antisélection s'est en outre manifestée. Il est étrange d'entendre un ministre et un député libéraux critiquer une loi à l'élaboration de laquelle ils ont apporté leur contribution.

Quoi qu'il en soit, la population attend depuis quinze ans déjà une assurance contre les catastrophes naturelles. Nous ne nous opposons pas au contenu proprement dit du projet. La solidarité qui est imposée par le biais d'une liaison obligatoire de l'assurance incendie à l'assurance contre les catastrophes naturelles permettra de maintenir les primes à un niveau raisonnable et d'étaler au mieux le risque. Le montant de la franchise est en outre réduit de 2.145 euros à 610 euros.

La loi fonctionnera très probablement d'un point de vue de la technique de l'assurance mais il est dommage que les agriculteurs

schade die landbouwers hebben opgelopen, valt onder een apart dekkingssysteem.

Deze versnippering van bevoegdheden tussen u en de federale minister van Landbouw en Middenstand komt ons inziens niet ten goede aan de burger. Voortgaand op deze bedenking ligt onze grootste kritiek in het feit dat u zich krampachtig en hardnekkig blijft verzetten tegen het regionaliseren van de bevoegdheid inzake natuurrampen.

Hoewel de afbakening van de risicozones niet meer nodig is voor de inwerkingtreding van deze wet zal zij toch nog gebeuren omwille van de ruimtelijke ordening. Al wie na de afbakening van de zones nog in een risicozone bouwt, zal niet meer worden gedekt. Zolang deze afbakening niet is gebeurd, zal men wel nog een verzekering kunnen sluiten.

Mijnheer de minister, u weet heel goed dat Vlaanderen in dit opzicht veel verder staat dan Wallonië. Om alle twijfel en verwarring hierover weg te nemen, wil ik een kort relaas geven van het antwoord van Vlaams minister Peeters op een vraag om uitleg van mijn collega Vlaams parlements lid Marleen Van den Eynde.

In november van vorig jaar vond een overleg plaats binnen de Vlaamse regering, over een ontwerp van koninklijk besluit dat de federale regering aan de Gewesten had overgemaakt. Tegelijkertijd was de regering echter al bezig met het thans voorliggend voorontwerp van wet. De Vlaamse regering heeft u gevraagd of het ontwerp van koninklijk besluit nog steeds actueel bleef en gaf op vrijdag 4 maart haar akkoord aan het ontwerp van koninklijk besluit.

Mijnheer de minister, de Vlaamse regering heeft u trouwens eraan herinnerd dat het Vlaams Gewest, overeenkomstig het regeerakkoord, voorstander blijft van een overdracht van de bevoegdheden inzake het Rampenfonds naar de Gewesten zodat op die manier slechts een overheid verantwoordelijk is voor preventie via de bouwvergunningen en voor de eventuele lasten verbonden aan schade door overstromingen van bebouwde eigendommen.

Mijnheer de minister, ik wil u de laatste paragraaf van het antwoord van minister Peeters niet onthouden. Ik citeer: "Nadat ik mijn collega Verwilghen geïnformeerd heb over het standpunt van de Vlaamse regering op 4 maart mocht ik hierover niets meer vernemen. Ik kan u wel mededelen dat de afdeling Water bijna klaar is met de afbakening van de risicozones en dat daarbij effectief digitaal kaartmateriaal wordt gebruikt dat simulaties met verschillende criteria mogelijk maakt." Vlaanderen is met andere woorden bijna klaar met de afbakening van de risicozones. Het blijft echter de vraag of dit in Wallonië in dezelfde mate het geval is.

Een duidelijk antwoord hebben we hierop nooit gekregen. Mijnheer de minister, u stelde tijdens de commissiebespreking dat een regionalisering niet noodzakelijk een oplossing biedt. Mijnheer de minister, ik noem dit verregaande politieke vooringenomenheid. Op voorhand zeggen en schrijven dat een regionalisering niet tot een oplossing zal leiden, is zich op voorhand nestelen in een loopgracht waar men weigert uit te komen. Ik blijf het verbazend vinden hoe de VLD, maar ook de Vlaamse socialisten, erin slagen om steeds met

- souvent les premières victimes de catastrophes naturelles - en soient exclus. Les dommages encourus par les agriculteurs relèvent d'un système séparé. L'éparpillement des compétences n'est pas bénéfique pour le citoyen. Le ministre s'oppose en outre obstinément à une régionalisation. Même s'il n'est plus obligatoire de délimiter des zones à risque, cette opération sera encore menée dans le cadre de l'aménagement du territoire. Celui qui après cette délimitation construira encore dans une zone à risque ne sera plus couvert. S'il n'y a pas eu de délimitation, il est encore possible de conclure une assurance. Sur ce plan, la Flandre est largement en avance sur la Wallonie.

Je me réfère à une réponse du ministre flamand M. Peeters à une question du parlementaire flamand M. Van den Eynde. En novembre 2004, le gouvernement flamand s'est penché sur un projet d'arrêté royal. Etant donné que le gouvernement fédéral travaillait déjà au projet dont nous discutons aujourd'hui, le gouvernement flamand a demandé au ministre si le projet d'arrêté royal restait d'actualité et a approuvé ce projet le 4 mars. Il a rappelé au ministre que selon l'accord de gouvernement flamand, le fonds des calamités était une compétence à transférer aux Régions. Ainsi, une seule instance est responsable en matière de prévention par le biais des permis de bâtir et en matière d'indemnisation à la suite des dommages provoqués par les inondations. M. Peeters n'a pas obtenu de réponse de la part de M. Verwilghen. Il a confirmé que la division Eau avait quasiment terminé la délimitation des zones à risque et qu'il était fait usage de cartes digitales permettant des simulations. Nous n'avons jamais obtenu de réponse claire à la question de savoir si la Wallonie en était là également.

twee monden te spreken: op federaal vlak zich ingraven en tegen een regionalisering van een natuurrampenregeling pleiten en tegelijkertijd in het Vlaams Parlement een regeerakkoord schrijven en ondertekenen waarin net het omgekeerde wordt voorgesteld. Il faut le faire.

Mijnheer de minister, ik kom tot mijn besluit. Onze fractie is van oordeel en zal van oordeel blijven dat er homogene bevoegdheidspakketten moeten komen. Het gaat niet op dat Gewesten preventieve maatregelen moeten uitwerken maar geen eigen regeling kunnen uitwerken bij natuurrampen. Alleen al het feit dat ook in dit dossier de Vlamingen en Franstaligen op twee verschillende snelheden vooruitgaan bewijst dat dit land niet krampachtig bij elkaar moet worden gehouden maar integendeel moet bevrijd worden van halsstarrig unitarisme. Leg de verantwoordelijkheid zo dicht mogelijk bij die overheid die het dichtst bij de burger staat. Mijnheer de minister, in dit geval is dat zonder enige twijfel bij de regio's.

02.29 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, mevrouw de minister, collega's, ik ga kort en krachtig zijn want we zijn gelukkig vandaag. We zijn gelukkig met het voorliggende wetsontwerp dat volgens ons een goede regeling is op het vlak van de natuurrampenverzekering. De verzekering voor natuurrampen vormt inderdaad al jaren een probleem aangezien overstromingen – een natuurramp die we toch wel heel goed kennen in België en die we recent nog goed ondervonden hebben – vaak veel en grote schadegevallen veroorzaken en de risico's ook heel vaak geografisch beperkt zijn. In het verleden werd de schade geleden als gevolg van een overstroming nog vergoed via het Rampenfonds, ook nog tot op vandaag. We weten dat dit zeker niet vlekkeloos verliep en verloopt. De vergoeding laat toch ondanks alles te lang op zich wachten omdat toch altijd opnieuw heel de procedure moet doorlopen worden. De vergoeding was ook nooit volledig.

De nieuwe wet die nu voorligt moet eigenlijk alle problemen uit het verleden oplossen en eindelijk een verzekering tegen natuurrampen toegankelijk maken voor iedereen. Het wetsontwerp heeft dan ook een hele reeks zeer goede punten. Zo zijn niet alleen overstromingen gedekt maar ook andere natuurrampen zoals aardbevingen. Vooral de dekking van een overstroming van de rioleringen is een heel sterk punt in het ontwerp.

Men moet immers niet noodzakelijk in een risicogebied wonen om last te hebben van overstromende rioleringen, zoals we onlangs nog hebben kunnen meemaken. In die context is het dan ook zeer belangrijk dat er een verplichte koppeling wordt ingesteld tussen de brandverzekering en de natuurrampenverzekering. Dit betekent dat iedereen die over een brandverzekering beschikt nu ook een natuurrampenverzekering krijgt. Uit ramingen blijkt inderdaad dat de bijkomende premie voor die dekking vrij sober kan worden genoemd. Een bedrag van 3 tot 5 euro per schijf van verzekerde waarde van 25.000 euro is volgens ons een goede deal.

Ik denk dat wij in de commissie uitgebreid de kans hebben gekregen,

En affirmant que la régionalisation n'est pas nécessairement la solution, M. Verwilghen fait preuve de partialité. Nous nous étonnons par ailleurs que le VLD et le sp.a s'opposent à la régionalisation à l'échelon fédéral, alors qu'ils ont signé un accord de gouvernement flamand proposant l'inverse. Nous continuons à exiger des ensembles homogènes de compétences. Ce dossier traité à plusieurs vitesses montre que ce pays doit être libéré d'un unitarisme obstiné. La responsabilité doit relever dans toute la mesure du possible de l'autorité la plus proche du citoyen. Dans le cas qui nous occupe, il s'agit des Régions.

02.29 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Nous nous félicitons de ce bon projet de loi. L'indemnisation des catastrophes naturelles pose problème depuis des années déjà, parce que les inondations causent souvent des dégâts considérables à une échelle géographiquement limitée. Jusqu'à présent, les dommages étaient indemnisés par le biais du Fonds des calamités, une procédure qui n'est pas sans faille. La nouvelle loi doit mettre un terme à ces problèmes et permettre à tout un chacun de s'assurer. La couverture englobera non seulement les inondations, mais également d'autres catastrophes naturelles ainsi que le débordement d'égouts. Désormais, toutes les personnes qui possèdent une assurance incendie bénéficieront également d'une assurance contre les catastrophes naturelles. La majoration de prime de 3 à 5 euros par tranche assurée de 25.000 euros peut être qualifiée de raisonnable.

Le travail efficace effectué en commission a permis de présenter de bons amendements qui font du projet un ensemble équilibré. Ainsi, le montant de la franchise a été réduit de plus de moitié, ce qui

ook van de minister, om daarover te discussiëren en amendementen in te dienen. Ik denk dat via amendering het wetsontwerp een heel goed en evenwichtig geheel is geworden. Wij hebben de kans gekregen, door discussie met de parlementsleden over de partijgrenzen heen, om een aantal goede amendementen te introduceren. Onder andere het naar beneden halen van het franchisebedrag werd meer dan gehalveerd. Dit is heel belangrijk en zeker een steun voor mensen die regelmatig last hebben van overstromingen aangezien zij nu toch een kleiner deel van de schade zelf zullen moeten betalen.

Een tweede belangrijke wijziging in het ontwerp is de definitie van natuurramp. Ook daar hebben wij de idee van grondverzakking via onderlinge discussie en via amendering nog wat kunnen bijschaven. Denken wij onder andere aan de fameuze grondverzakkingen in Sint-Truiden. Dergelijke fenomenen zouden nu ook onder het toepassingsgebied van deze nieuwe wet vallen en zullen in de toekomst dus gedekt zijn. Wij denken dat dit heel belangrijk is voor de mensen ter plekke.

Een derde en belangrijke wijziging die wij na discussie in de commissie in onderling overleg hebben aangebracht, is de schadevergoedingsprocedure. Er was enige twijfel over de hoogte van de schadevergoeding waardoor de uitkering onnodig zou worden vertraagd. In de uiteindelijke tekst zoals wij hem hebben goedgekeurd, voorzien wij in heel strikte procedures. Wanneer er geen betwisting is over de schadevergoeding wordt deze binnen de dertig dagen na akkoord uitgekeerd. Indien er wel discussie is tussen de verzekerde en de verzekeraar, wordt van beide kanten een expert aangesteld met de mogelijkheid om een derde, onafhankelijke expert te laten beslissen. Bij discussie moet de verzekeraar binnen de drie maanden, na aanduiding van de expert van de verzekerde, de uiteindelijke schadevergoeding uitkeren.

Wij denken, mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, mevrouw de minister, collega's, dat dankzij het goede samenspel in de commissie, de openheid van de minister om amendering toe te staan en het gezamenlijke en degelijke commissiewerk, deze natuurrampenverzekering zowel betaalbaar als consumentvriendelijk zal zijn.

02.30 Minister **Marc Verwilghen**: Mijnheer de voorzitter, collega's, ik kan relatief kort zijn want het is niet de bedoeling in herhaling te vallen voor al wat werd behandeld.

Laat me in eerste instantie zeggen dat het verloop van het wetsontwerp heeft gewild dat we vandaag – uiterekend vandaag – erover stemmen. Voor mij is dat ten dele symbolisch maar ook symptomatisch dat wij 15 jaar hebben moeten wachten en in de trieste nasleep van een natuurramp – of hetgeen wellicht als een natuurramp zal worden gecatalogeerd – dit wetsontwerp behandelen.

Het wetsontwerp is tot stand kunnen komen – ik wil dit graag zeggen, mijnheer Tant – dankzij een zeer goede samenwerking binnen de commissie - le rapporteur a rappelé à cette bonne entente – maar ook aan de inspanningen die geleverd zijn door de betrokken actoren zoals de verzekeringssector, de consumentenverenigingen en niet in het minst mijn medewerker professor Colle die samen geprobeerd

constitue une bonne chose pour les personnes qui sont régulièrement confrontées à des inondations. Les amendements nous ont également permis d'affiner le concept d'affaissement de terrain. Enfin, la procédure d'indemnisation a été adaptée. En l'absence de contestation, l'indemnité sera versée dans les 30 jours. En cas de discussion, les deux parties désigneront un expert. Un troisième expert pourra éventuellement trancher. L'indemnité définitive devra être versée dans les trois mois suivant la désignation de l'expert de l'assuré.

Grâce au travail réalisé en commission et à l'ouverture du ministre, l'assurance contre les catastrophes naturelles sera abordable et bénéfique pour le consommateur.

02.30 **Marc Verwilghen**, ministre: Il est quelque peu symbolique et symptomatique de voter ce projet de loi après quinze années et au lendemain d'événements qui seront probablement qualifiés de catastrophe naturelle. Le projet de loi a été élaboré grâce à une bonne collaboration au sein de la commission de l'Économie, mais également grâce aux efforts du secteur des assurances, des associations de consommateurs et du professeur Colle. Tous ont œuvré en faveur d'une loi équilibrée qui représente une avancée considérable. Lors de la

hebben om een evenwichtig wetsontwerp tot stand te brengen. Wat dit betreft, is het, mijns inziens, een belangrijke stap voorwaarts.

Laat me terugkeren tot 1990, de natuurrampen en overstromingen die zich na een hevige storm toen hebben voorgedaan. Ik herinner me nog zeer goed dat de toenmalige premier en de toenmalige ministers van Economische Zaken en van Binnenlandse Zaken alle drie samen – ik herinner me het beeld – gepleit hebben voor een andere structurele oplossing omdat dat de problematiek die toen reeds werd vastgesteld rond het Rampenfonds onafdoende antwoorden kon bieden voor dergelijke natuurrampen. Spijtig genoeg heeft het 15 jaar geduurd. Het is 15 jaar te laat geweest. Ik geef dat grif toe. We zetten evenwel een belangrijke stap met een instrument waarvan ik hoop dat het wel afdoend zal zijn. De kansen die aan deze wet gegeven moeten worden, kunnen wetgevend technisch en verzekeringstechnisch zeker ingeroepen worden en houden een duidelijke verbetering in.

Laat me in het kort de vier kerngedachten van de wet even opsommen.

Ten eerste, de verplichte dekking tegen overstromingen, veralgemeend tot natuurrampen in de brede betekenis van het woord.

Deuxièmement, la couverture obligatoire de tout risque de catastrophe naturelle qui est étendue à l'ensemble des assurés contre l'incendie, ce qui permet en tout cas de trouver une solution pour l'anti-sélection qui rendait, pour une partie, la loi du 21 mai 2003 inapplicable.

Troisièmement: la généralisation de la couverture à tous les assurés incendie nous permet de ne plus nous limiter aux zones à risque pour ce qui concerne le volet assurance de la loi et il y a la possibilité, par le biais du bureau de tarification, de rendre assurable chaque assuré.

Ten vierde, het feit dat wij zijn kunnen overstappen naar een situatie waarin slachtoffers niet afhankelijk zijn van het Rampenfonds. Het Rampenfonds heeft ongetwijfeld voordelen, maar het kent ook nadelen. Die zijn vandaag genoegzaam opgesomd geweest. Daaraan kan een einde worden gemaakt omdat wij niet meer afhankelijk zullen zijn van die procedure, omdat ook volledige vergoeding zal kunnen worden uitbetaald.

Mijnheer de voorzitter, ik wil nog even terugkomen op enkele punctuele opmerkingen, omdat daar vragen over gesteld zijn. Ik denk dat hier toch ook verduidelijking gegeven moet kunnen worden.

Mevrouw Creyf, het amendement over de experts lijkt u zwaar te liggen. Ik denk echter dat de realiteit der dingen de volgende is. Het zal niet zo frequent voorvallen dat op drie experts een beroep gedaan moet worden, maar gesteld dat het op een bepaald ogenblik moet omdat men er niet uit geraakt, dan zal er een verdeling komen van de kosten van die expert voor het aandeel dat men in het ongelijk wordt gesteld.

catastrophe naturelle de 1990, le premier ministre et les ministres de l'Économie et de l'Intérieur ont tous plaidé pour une solution structurelle au problème du Fonds des calamités. On avait déjà constaté à l'époque que ce fonds n'offrait pas une réponse satisfaisante à de telles catastrophes naturelles. Je reconnais que nous avons quinze ans de retard, mais nous disposons à présent d'un instrument qui, je l'espère, sera efficace. La loi prévoit une couverture obligatoire contre les inondations, mais généralisée aux catastrophes naturelles au sens large du terme.

De verzekering tegen natuurrampen, die voortaan wordt uitgebreid tot al wie een brandverzekering heeft, biedt een oplossing voor de anti-selectie die de wet van 21 mei 2003 deels ontoepasbaar maakte. Dankzij de veralgemening van de verzekering tot al wie tegen brand verzekerd is, verdwijnt ook de beperking tot de risicogebieden en, via het Tarifieringsbureau, wordt iedereen verzekerbaar.

Nous passons à un système dans le cadre duquel les victimes ne seront plus dépendantes du Fonds des calamités et pourront bénéficier d'une indemnisation complète. Mme Creyf se pose des questions à propos de l'amendement sur les experts. Il ne sera pas souvent nécessaire de devoir faire appel à trois experts, mais si la situation se présente les frais relatifs au troisième expert seront répartis. Dans le cadre de ce système, les parties devront partager les frais du troisième expert en fonction du point auquel elles ont succombé. Il s'agit d'une modification très importante. Il s'agit d'un système beaucoup plus équilibré que celui

Begrijp dit echter niet als een regel waardoor het zich bijvoorbeeld zou voordoen dat wanneer de expert van een verzekerde tot andere cijfers komt dan de expert van de verzekeraar, er dus een derde expert moet bijkomen en de balans overslaat naar de verzekeraar in plaats van naar de verzekerde, de verzekerde dan alle kosten zou moeten dekken. Neen, het systeem dat wij nu hebben uitgewerkt brengt met zich mee dat verhoudingsgewijs, tot het bedrag dat men in het gelijk of het ongelijk wordt gesteld, het deel van die derde expert zal moeten dragen, nadat het is voorgeschooten door de verzekeringsmaatschappij. Dat is toch wel een belangrijke en substantiële wijziging.

Ik vind dat op zich veel redelijker en veel evenwichtiger dan een systeem waarbij gewoonweg de kosten van de derde expert in twee helften worden gedeeld. Het zou namelijk kunnen dat de verzekerde het bij het rechte eind had. Wanneer hij helemaal gelijk heeft, zou hij toch 50% van de kosten en erelonen van de derde deskundige aan zijn been hebben.

En matière de franchise, je suis le premier à me réjouir qu'après amendement et accord intervenu en commission, nous ayons pu baisser la franchise. Dans le projet initial, j'étais sur la même longueur d'onde mais une autre décision a été prise alors.

Op het overlegcomité van gisteren hebben de drie regio's zich samen akkoord verklaard over een koninklijk besluit waarin zij het engagement opnemen om daadwerkelijk de risicozones zo spoedig mogelijk, geholpen door de huidige omstandigheden, tot een goed einde te brengen. Dat mag de inwerkingtreding van deze wet in elk geval niet in de weg staan. Ik hoop alleen dat de preventie ook stipt wordt opgevolgd.

Voor de landbouwers zijn al een aantal belangrijke aspecten geregeld. Het rampenfonds blijft in die zin van toepassing dat als een ramp als een ramp wordt erkend, de landbouwers er wel onder ressorteren. Het zal wel nog nodig zijn om bijkomend initiatief te nemen. Daarvoor proberen wij ons te spiegelen aan wat in Nederland en Frankrijk van toepassing is.

Een laatste aangelegenheid waarover ik het wil hebben is het tarifieringsbureau. Het zal nodig zijn om het tarifieringsbureau zo spoedig mogelijk in werking te stellen. Ik zal daartoe onverwijld, in de echte betekenis van het woord, een voorzitter aanduiden. Dan moeten 4 leden worden aangeduid door de verzekeringsmaatschappijen en 4 leden door de consumentenorganisaties. Ik hoop dat zij die inspanning met de meest bekwame spoed zouden willen doen. Ik zou niet graag tegenkomen dat wij, zoals in de tarifiering van de automobiilverzekering, een jaar moeten wachten op bepaalde vertegenwoordigers van bepaalde groepen. Mijn oproep terzake zal dus heel duidelijk zijn.

Ik hoop dat deze wet in elk geval zo spoedig mogelijk van toepassing wordt. Ik denk dat wij ons moeilijk nog een bijkomend schadegeval kunnen permitteren zonder de nodige schikkingen te hebben genomen.

où les frais pour le troisième expert sont partagés en deux parties égales.

Ik ben tevreden dat we de franchise hebben kunnen verlagen. Ik had dit reeds in het oorspronkelijk ontwerp voorgesteld, maar men heeft toen anders beslist.

Certes, l'assurance incendie n'est pas généralisée mais elle a été souscrite par 85% de la population, ce qui représente une couverture quasi totale.

En matière de prévention, nous avons tout de même pu enregistrer des avancées importantes. En effet, lors du Comité de concertation qui s'est tenu hier, les trois Régions se sont engagées à collaborer le plus rapidement possible à l'élaboration d'un arrêté royal délimitant les zones à risque. Ce problème ne devrait pas freiner l'entrée en vigueur de la loi.

Pour les agriculteurs, nous avons déjà réglé un certain nombre d'aspects importants. Ils pourront encore s'adresser au Fonds des calamités lorsqu'une catastrophe naturelle aura été reconnue comme telle. Nous devons encore prendre une initiative complémentaire comparable à ce qui est appliqué aux Pays-Bas et en France.

Le bureau de tarification doit être

opérationnel le plus rapidement possible. Je désignerai un président sans plus attendre. J'espère que les compagnies d'assurances et les associations de consommateurs ne tarderont pas non plus à désigner chacune quatre membres. Je tiens à ce que la loi soit appliquée le plus rapidement possible.

02.31 Simonne Creyf (CD&V): Mijnheer de minister, mag ik nogmaals terugkomen op het punt dat in uw ogen blijkbaar niet zo belangrijk is. Als de verzekerde op dit ogenblik een expert aanstelt, dan worden de kosten van de expert van de verzekerde gedragen door de verzekeraar, ook als de verzekerde in het ongelijk wordt gesteld. Nu staat in de wet dat degene die in het ongelijk wordt gesteld de expertise betaalt. Dat is tegengesteld aan de praktijk die nu gebeurt. Dat gebeurt zo in het geval dat er slechts 2 experts zijn. In het geval er 2 experts zijn, die van de verzekeraar en die van de verzekerde, wordt de expert van de verzekerde betaald door de verzekeraar. Nu staat in de wet dat dit gaat naar degene die in het ongelijk wordt gesteld. Dat is dus een terugdraaien van de situatie. Als de verzekerde in dit geval de benadeelde is, zal hij betalen. Nu is het de verzekeraar die betaalt.

02.32 Minister Marc Verwilghen: Mevrouw Creyf, ik heb u daarstraks proberen uitleggen dat de regeling die hier van toepassing is dezelfde regeling is die geldt in verzekeringsbetwistingen met experts in automobiëlverzekeringen.

02.31 Simonne Creyf (CD&V): Je reviens sur le point dont le ministre semble sous-estimer l'importance. Actuellement, lorsque l'assuré désigne un expert, l'assureur en supporte le coût, même s'il est donné tort à l'assuré. Dorénavant, la personne reconnue en tort devra payer l'expertise. La situation empire puisque si l'assuré est désavoué, il doit payer lui-même ce que l'assureur prenait auparavant à sa charge.

02.32 Marc Verwilghen, ministre: Le règlement est identique à celui appliqué dans les litiges en matière d'assurances auto lorsqu'il y a intervention d'experts.

02.33 Simonne Creyf (CD&V): Mijnheer de minister, ik heb het over de regeling die bestaat in de brandverzekering.

02.34 Minister Marc Verwilghen: Het gaat alleen over de derde expert die optreedt ingeval er een verdeling van de kosten moet gebeuren. Naargelang het gelijk of het ongelijk dat men behaalt, zal die splitsing toegepast worden. Dat lijkt mij in wezen het meest billijke principe, dat trouwens ook compleet van toepassing is in de automobiëlsector.

02.35 Simonne Creyf (CD&V): Mijnheer de minister, ten eerste, u zegt dat het zo is in de autoverzekering. Dat kan zijn. Maar in de brandverzekering is het anders. Het gaat om een uitbreiding van de brandverzekering. Het is geen uitbreiding van de autoverzekering. Ik zeg u wat op dit ogenblik de feiten zijn en wat de voorwaarden zijn in de regeling inzake brand: als de verzekerde een expert aanstelt, worden die kosten gedragen door de verzekeraar. Dat is nu niet meer het geval.

02.35 Simonne Creyf (CD&V): Il en va autrement de l'assurance incendie. Il s'agit en l'occurrence d'une extension de l'assurance incendie et non d'une extension de l'assurance automobile.

Ten tweede, als er een derde expert is, delen de twee verzekeraars die kosten in twee. Nu wordt het de partij die in het ongelijk gesteld is. Als het opnieuw de verzekerde is, is dat een stap achteruit.

02.36 Minister Marc Verwilghen: Mevrouw Creyf, wij kunnen daar lang over discussiëren. Ik zeg het heel duidelijk en heel rustig: wat de eerste verzekeringsexpert betreft, verandert er niets. Wat de derde

02.36 Marc Verwilghen, ministre: Rien ne change en ce qui concerne le premier expert en

verzekeringsexpert betreft, daarvan kunnen de kosten verdeeld worden naargelang het gelijk of het ongelijk dat men haalt. Laat ik daar een ding bijzeggen: in uw veronderstelling – gesteld dat u de verzekerde bent en u hebt gelijk gekregen over de hele lijn, maar er is een derde expert aan te pas gekomen – draagt u wel de helft van de kosten. In het systeem dat wij voorgeschreven hebben, worden de kosten in dat voorbeeld dat ik u net gaf integraal gedragen door de verzekeringsmaatschappij. Dat is het verschil. Ik vind dat billijker. Maar daarover kunnen wij van mening verschillen.

assurances. Pour le troisième expert en assurances, les frais peuvent être partagés entre les parties, en fonction du point auquel elles ont succombé.

02.37 **Simonne Creyf** (CD&V): Maar het kan omgekeerd zijn, mijnheer de minister, en dan draagt de verzekerde alles.

De **voorzitter**: Het is goed, mevrouw Creyf, dat u met hardnekkigheid uw standpunt blijft illustreren.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles **Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1732/5)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1732/5)**

Le projet de loi compte 18 articles.
Het wetsontwerp telt 18 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 18 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 18 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

03 **Projet de loi relatif à l'information précontractuelle dans le cadre d'accords de partenariat commercial (1687/1-6)**

- Proposition de loi sur l'information précontractuelle concernant les contrats par lesquels une personne accorde à une autre le droit d'exercer une activité commerciale (265/1-3)
- Proposition de loi portant réglementation de l'accord de franchise (361/1-2)
- Proposition de loi relative à l'accord de franchise (747/1-2)
- Proposition de loi réglementant la franchise en vue d'améliorer les pratiques commerciales dans ce secteur (924/1-2)

03 **Wetsontwerp betreffende de precontractuele informatie bij commerciële samenwerkingsovereenkomsten (1687/1-6)**

- Wetsvoorstel betreffende de informatiedoorstroming, in de precontractuele fase, over contracten waarbij een persoon aan een andere persoon het recht verleent om een handelsactiviteit uit te oefenen (265/1-3)
- Wetsvoorstel tot regeling van de franchiseovereenkomst (361/1-2)
- Wetsvoorstel betreffende de franchiseovereenkomst (747/1-2)
- Wetsvoorstel tot regeling van franchising, ter verbetering van de handelspraktijken in die sector (924/1-2)

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
 De algemene bespreking is geopend.

M. Guy Hove, rapporteur, renvoie à son rapport écrit.

03.01 Jean-Marc Delizée (PS): Monsieur le président, je vous remercie d'avoir bien voulu adapter votre horaire pour le bon déroulement de nos travaux, en tenant compte de nombreux paramètres.

03.02 Paul Tant (CD&V): (...)

03.03 Jean-Marc Delizée (PS): Non, monsieur Tant, je ne serai pas trop long. J'en ai pour 30 ou 35 minutes, comme Mme Creyf!

Le **président**: J'ai demandé la fermeture du restaurant pour 21.00 heures.

Ik heb aan de diensten straks gezegd dat er geen probleem is. Ik zal schorsen na de drie wetsvoorstellen die we nu apart gaan behandelen.

Om 21.00 uur zal het restaurant nog open zijn. Et s'il le faut, ce sera encore plus tard. Il faut permettre à nos collègues de se sustenter!

03.04 Jean-Marc Delizée (PS): Monsieur le président, aujourd'hui, c'était une journée un peu particulière. Il était difficile de coordonner le tout!

Madame la ministre, chers collègues, enfin la franchise! Enfin un débat en séance plénière, même si nous ne sommes pas nombreux à cette heure creuse, entre la séance de l'après-midi, celle du soir, le buffet et les commissions pour, je l'espère, bientôt légiférer au sujet de l'accord de franchise, tenminste deeltelijk, puisque votre projet de loi porte l'appellation "projet de loi relatif à l'information précontractuelle dans le cadre d'accords de partenariat commercial".

Vous avez choisi une formule plus large que la franchise elle-même mais vous savez qu'un certain nombre de membres de cette assemblée sont motivés depuis de nombreuses années, au moins cinq ans pour les rescapés de la précédente législature, pour dire qu'il est important dans notre pays d'avoir une loi sur l'accord de partenariat commercial, en tout cas, sur les accords de franchise. En effet, ce secteur s'est considérablement développé dans notre pays et se trouve confronté à un vide juridique qui est, selon moi, préjudiciable. Le journal "L'Echo" citait récemment quelques chiffres pour situer la franchise: une centaine de franchiseurs en Belgique; 3.500 franchisés; 30.000 emplois; 2,4 milliards d'euros de chiffre d'affaires et 6% du chiffre d'affaires du commerce de détail. C'est important.

Ce secteur, s'il a connu un certain développement, peut aussi être freiné du fait de cette insécurité juridique. Votre prédécesseur, M. Picqué, n'a pas non plus mis le point à l'ordre du jour de cette assemblée sous la précédente législature. Je déplore le manque de confiance du gouvernement envers le parlement. Nous aurions pu

03.04 Jean-Marc Delizée (PS): Eindelijk een debat over de franchiseovereenkomst, meer bepaald over het "wetsontwerp betreffende de precontractuele informatie bij commerciële samenwerkingsovereenkomsten".

U koos voor een ruimere formule dan de eigenlijke franchise, maar heel wat leden van deze vergadering pleiten al geruime tijd voor een wet in dat verband. De franchisesector kende in ons land immers een enorme groei, maar bevindt zich nog steeds in een nadelig juridisch vacuüm. "L'Echo" publiceerde onlangs een aantal cijfers die het belang van de sector illustreren: een honderdtal franchisegevers, 3 500 franchisenemers, 30.000 jobs, een omzet van 2,4 miljard euro en 6 procent van de omzet van de detailhandel.

Uw voorganger, de heer Picqué, gaf enkele jaren geleden toe dat de franchise onder een zekere rechtsonzekerheid te lijden had en meende dat een wettelijke regeling

travailler plus rapidement et depuis plus longtemps. M. Picqué disait lors d'un Salon de la franchise, il y a quelques années: "On peut soutenir que l'idée de la franchise reste freinée par une certaine insécurité juridique. Je suis persuadé qu'une loi garante d'une plus grande sécurité juridique dans ce domaine participerait au développement harmonieux de la franchise dans notre pays". Je pense que vous pouvez partager, madame la ministre, l'analyse de votre prédécesseur. Aussi, je me réjouis que nous soyons enfin réunis dans cette enceinte.

Les débats qui se sont déroulés en commission étaient intéressants. Nous sommes unanimes pour dire qu'il est important de légiférer aujourd'hui dans ce domaine. Nous connaissions les divergences de vue sur la manière de procéder. Jusqu'où faut-il aller? Où faut-il s'arrêter? C'est là que le débat est intervenu entre les uns et les autres. Nous avons trouvé un compromis en la matière. J'y reviendrai.

Sur le fait de savoir s'il faut limiter la loi uniquement à la phase d'information précontractuelle, les avis divergeaient. Nous ne sommes pas parvenus à nous convaincre mutuellement. Vous ne m'avez pas convaincu et je ne vous ai pas convaincue non plus. Nous avons pris une position sage en franchissant une première étape aujourd'hui, en adoptant une loi. Celle-ci sera évaluée dans un an et nous verrons s'il y a lieu d'y revenir.

Je dois reconnaître que la phase précontractuelle est cruciale dans la mise en place d'un partenariat fructueux entre deux parties. Comment imaginer conclure un accord sans que les parties disposent d'une information sincère et complète? La question est de savoir quoi faire après ce constat unanime.

Sous la précédente législature, j'ai été le co-auteur d'une proposition de loi avec notre collègue Jan Peeters ici présent. On voulait déjà légiférer en la matière à cette époque. Par rapport à l'accord de gouvernement, nous pensons que ce projet de loi que vous nous soumettez aujourd'hui est en retrait. Je rappelle que l'accord disait ce qui suit: "La législation sur la franchise sera adaptée. Dans ce cadre, les responsabilités des parties concernées seront mieux précisées, tant pour la conclusion ou l'exécution que pour la résiliation ou en cas de faillite." Voilà ce que disait exactement l'accord de gouvernement. Bien entendu, on peut considérer que ce projet de loi est une première étape. La législature n'est pas terminée, on évaluera et on verra s'il y a lieu d'aller plus loin.

On peut se demander s'il faut une loi portant spécifiquement sur l'accord de franchise (le "franchising") ou s'il faut une loi plus large. Selon nous, le système est assez répandu en Belgique pour justifier une législation spécifique. On peut dire aussi que si la législation est trop contraignante, elle risque d'être contournée sous une autre appellation. Evidemment, tout repose sur la définition et une définition peut aussi être adaptée en fonction de l'évolution de la situation. Dans la littérature sur le projet, on peut lire ce que vous avez écrit dans les motivations, madame la ministre: "Celui qui obtient le droit d'exploiter, par exemple, un nom commercial commun ou une enseigne commune se trouve dans une situation économique plus faible et ne dispose pas de moyens équivalents à ceux de celui qui octroie le droit." On sait qu'on est dans un rapport de forces déséquilibré et qu'il faut protéger les deux parties, en particulier la partie la plus faible

tot de ontwikkeling van de franchisesector zou bijdragen. Ik verheug me dus over dit ontwerp. De meningsverschillen zijn bekend (over het al dan niet beperken van de fase van de precontractuele informatie, bijvoorbeeld), maar we bereikten een compromis: met deze wet wordt een eerste stap gezet. Binnen een jaar wordt ze geëvalueerd en zal blijken of ze moet worden aangepast.

Tijdens de vorige zittingsperiode heb ik samen met onze collega Jan Peeters een wetsvoorstel ingediend. Het wetsontwerp dat u nu voorstelt, betekent een achteruitgang ten aanzien van het regeerakkoord. Men kan het als een eerste stap beschouwen. Na een evaluatie zullen we zien of verdere stappen moeten worden gezet.

Men kan zich afvragen of er een specifieke wet moet komen in verband met de franchiseovereenkomsten of dat er niet beter een ruimere wet komt. Aangezien het systeem in België voldoende is ingeburgerd lijkt een specifieke wetgeving gerechtvaardigd. De krachtsverhouding tussen de partijen is onevenwichtig en de economisch zwakste partij moet worden beschermd.

Ter illustratie van dit ontoereikende evenwicht wil ik een aantal voorbeelden uit de praktijk aanhalen.

Een eerste voorbeeld zijn de door grote franchisegevers in het voordeel van de franchisegevers opgestelde typecontracten waarover niet kan worden onderhandeld.

Er bestaat ook een situatie waarbij een franchisenemer de franchisegever een toegangsrecht betaalt zonder dat daar steeds een evenredige tegenprestatie tegenover staat.

économiquement.

Une fois cette difficulté relevée, je voudrais revenir sur des situations de terrain réelles et voir si ce projet de loi rencontre ces situations ou pas. L'avenir le dira.

Dans ce déséquilibre, on peut observer plusieurs situations différentes.

Première situation: on est confronté à des contrats types proposés par de grands franchiseurs et rédigés en faveur des franchiseurs et non négociables. Ce genre de situation existe.

Deuxième situation: le paiement d'un droit d'entrée. Un franchisé paie au franchiseur un droit d'entrée, parfois sans contrepartie proportionnée. La pratique est calquée sur celle des pas-de-porte en matière de baux commerciaux, à la différence que le franchisé ne peut pas céder son fonds de commerce et ne peut pas récupérer son pas-de-porte à la sortie.

Troisième situation: de nombreuses obligations, parfois purement verbales, qui placent les franchisés dans un véritable lien de subordination envers les franchiseurs.

Quatrième situation: la gestion et le contrôle excessif du franchiseur enlève souvent au franchisé toute liberté d'action.

Cinquième situation: des clauses résolutoires que l'on peut qualifier d'abusives. Le franchiseur met fin au contrat parce que le franchisé n'a pas réalisé le chiffre d'affaires convenu, alors que l'on peut se trouver confronté à des circonstances économiques qui ne s'y prêtaient pas. En commission, nous avons pris l'exemple des crises sanitaires que notre pays a connues: lorsque l'on est dans une situation de franchisé avec un contrat, un chiffre d'affaires à réaliser, et que l'on est confronté à ce type de situation, on n'arrive évidemment pas à atteindre l'objectif. Il y a une période de maladie du franchisé, il y a le fait que parfois des points de vente se développent dans un quartier, dans une commune, dans une ville. Dès lors, la concurrence n'est plus celle du départ. Parfois, on se trouve dans une situation où la même marque développe elle-même trop de points de vente, ce qui crée des préjudices au franchisé qui ne parvient plus alors à remplir ses obligations financières.

Sixième situation: des obligations minimales appliquées trop strictement. Le franchisé doit payer une rémunération au franchiseur qui est calculée sur une rentabilité théorique et sans considération de rentabilité réelle, laquelle peut varier selon les circonstances. Par exemple, un franchisé s'engage à payer au franchiseur une rémunération égale à 15% du chiffre d'affaires du point de vente avec un minimum annuel convenu, qui est calculé sur un chiffre d'affaires estimé de manière trop optimiste. Pour des raisons parfois indépendantes du franchisé, ce chiffre d'affaires ne se réalise pas et les royalties payées au franchiseur s'élèvent réellement à près de 25% du chiffre d'affaires réel. Après le paiement des banques, des fournitures et du personnel, le franchisé n'a plus suffisamment d'argent et se trouve en situation de faillite.

Septième situation: la politique d'approvisionnement qui prévoit en

Nog een ander voorbeeld zijn de vaak louter mondeling overeengekomen verplichtingen die de franchiseemers in een ondergeschikte positie ten aanzien van de franchisegevers doen belanden.

In andere gevallen ontnemt een overdreven controle en beheer door de franchisegever de franchiseemer elke speelruimte.

Soms worden onrechtmatige ontbindingsbepalingen opgelegd: de franchisegever maakt een einde aan de overeenkomst omdat de franchiseemer de afgesproken omzet niet heeft gehaald, ongeacht de omstandigheden.

Tevens kunnen minimale verplichtingen te strikt worden toegepast: de franchiseemer moet de franchisegever een vergoeding betalen die berekend is op een theoretische rentabiliteit die ver af staat van de werkelijkheid (bijvoorbeeld 15% van een te hoog ingeschatte omzet, wat neerkomt op bijna 25% van de werkelijke omzet). Na betaling van de banken, de leveranciers en het personeel, is de franchiseemer failliet.

In het kader van het bevoorradingsbeleid wordt doorgaans bepaald dat de franchiseemer zich bij erkende leveranciers van de franchisegever moet bevoorraden. De leverancier kent echter kortingen toe aan de franchisegever, die ze niet doorberekent aan de franchiseemer.

Soms wordt ook de franchiseemer er contractueel toe verplicht onvoorziene forse investeringen te doen, wordt hij als proefkonijn gebruikt om een nieuw apparaat of product uit te testen en dwingt men hem tot een aankoop die hij niet kan financieren. Ander voorbeeld: de

général que le franchisé doit s'approvisionner auprès de fournisseurs agréés par le franchiseur. Cependant, les ristournes de fin d'année sont payées par le fournisseur au franchiseur sans contrôle et sans participation à ce bénéfice, à cette ristourne, par les franchisés.

Huitième situation: l'obligation de procéder à des investissements importants non prévus. Ceux-ci peuvent prendre la forme d'investissements imposés au franchisé par contrat. Il se voit contraint d'effectuer des investissements nécessaires à l'exploitation de la franchise, tels qu'ils seront déterminés par le franchiseur. Parfois, un franchisé est utilisé comme cobaye pour tester un nouvel outil ou un nouveau produit et, parfois, le franchiseur impose un achat à un franchisé qui est incapable de le financer.

Neuvième situation: les frais de modernisation de la franchise qui comprennent les nouveaux produits et les nouveaux outils. Certains franchiseurs profitent de fait que le franchisé est captif pour appliquer des conditions financières déraisonnables à la vente d'outils, de produits ou de services nécessaires au franchisé.

Dixième situation: la construction ou l'aménagement par le franchisé d'un point de vente entièrement adapté à l'image de marque du franchiseur.

Que se passe-t-il à la fin du contrat de franchise? Les frais ne sont pas encore amortis et le franchisé ne peut rien faire des locaux qui ne sont bons, sauf frais de reconversion très lourds, qu'à l'exploitation de l'enseigne du franchiseur.

Il y a aussi des situations d'engagements verbaux non respectés, des conditions non prévues conditionnant le renouvellement du contrat comme la reprise d'autres enseignes déficitaires. Il y a encore – il s'agit ici de cas qui ont existé, ce n'est pas de la théorie – un développement de réseaux de franchises inconsideré qui mène à ce que l'on peut appeler une forme de cannibalisme économique avec trop de magasins d'un même type qui tuent les magasins des franchisés.

Point suivant: parfois le contrat contient une clause d'option, au bénéfice du franchiseur, sur le point de vente souvent à un prix en dessous de sa valeur de marché

Ensuite, des préavis trop courts qui sont parfois imposés par le franchiseur et qui forcent le franchisé à mettre fin au contrat de travail de ses employés et ouvriers. Si le préavis donné par le franchiseur lorsqu'il met fin au contrat est trop court, le franchisé se retrouvera avec d'importantes indemnités à payer à ses travailleurs.

Enfin, trop souvent, après dix ou quinze ans de franchise et de bons et loyaux services et de travail, un petit indépendant, qui s'est lancé dans la franchise, voit son contrat résilié parce que le franchiseur veut reprendre le point de vente en gestion directe. Comme le franchisé ne s'est rien fait d'autre et puisque le contrat lui interdit les activités concurrentes, il ne trouvera donc plus d'emploi.

Voilà, madame la ministre, quelques exemples. Comme dirait Victor Hugo "J'en passe et des meilleurs".

kosten van de modernisering van de franchise, die de nieuwe producten en apparaten omvatten, lopen onredelijk hoog op.

In sommige gevallen is het verkooppunt op een zodanige manier gebouwd of ingericht dat enkel de franchisegever er zijn voordeel mee doet.

Als het contract afloopt, kan de franchisenemer de lokalen geen andere bestemming geven, aangezien hij nog niet uit de kosten is.

Daarnaast zijn er mondelinge verbintenissen die niet nagekomen worden, onvoorziene voorwaarden voor de verlenging van het contract, of een wildgroei van franchisenetwerken, met een moordende concurrentie tot gevolg.

Sommige franchiseovereenkomsten bevatten een beding waarbij de franchisegever een optie op het verkooppunt krijgt, vaak tegen een prijs die lager ligt dan de marktprijs.

Soms is de franchisenemer door te korte opzeggingstermijnen genoopt de arbeidsovereenkomst van zijn bedienden en arbeiders te beëindigen, waardoor hij hoge vergoedingen moet uitbetalen.

Het gebeurt dikwijls dat de franchisegever de overeenkomst met een kleine zelfstandige na tien of vijftien jaar franchise opzegt en het verkooppunt zelf gaat beheren. Zo'n franchisenemer komt daarna niet meer aan de bak - waar zou hij nog aan de slag kunnen?

Uit dat alles blijkt dat vele franchisenemers, bij gebrek aan een wettelijk kader, echt afhankelijk zijn van de franchisegever. Die kan de overeenkomst snel en gemakkelijk verbreken, wat de franchisenemer als een zwaard van Damocles boven het hoofd hangt. Tegen dat

Tout cela démontre qu'en l'absence de cadre légal de la franchise, beaucoup de franchisés sont dans une situation de réelle dépendance économique vis-à-vis des franchiseurs et vivent sous la menace d'une rupture de contrat rapide et facile par le franchiseur. Ce sont des abus qu'il faut parvenir à empêcher.

Souvent ces situations se règlent devant les tribunaux. Il est exact de dire que cela fait vivre les avocats. Nous verrons si le présent projet de loi parviendra à éviter ces procès. En effet, un cadre législatif doit permettre d'éviter des conflits mais aussi de régler une situation sans devoir faire appel à la justice.

Ces petits indépendants ont souvent investi la totalité de leurs avoirs dans ce commerce et ils se retrouvent, s'ils se sont fait gruger, dans une situation sociale tout à fait inacceptable.

En commission, nous avons entendu quelques experts a priori représentatifs des deux parties concernées.

Nous avons trouvé dans ces auditions des éléments intéressants, des arguments pertinents, mais, de même que je pense que le système de la franchise est, par nature, déséquilibré, j'estime aussi que la représentation des acteurs l'est. Il va de soi que les franchisés ne sont pas aussi bien organisés et représentés que les grands groupes pour lesquels ils travaillent. De plus, on peut comprendre qu'un franchisé mécontent hésite parfois à dénoncer les comportements répréhensibles de celui dont dépend son activité économique.

On a entendu notamment les représentants d'Unizo, que nous avons déjà contactés il y a quelques années pour avoir leur avis sur les anciennes propositions de loi; ils ont en tout cas salué la volonté du gouvernement de légiférer en ce domaine, tout en précisant qu'ils considéraient ce texte comme un premier pas. Certes, un premier pas qui va dans la bonne direction, mais un premier pas seulement. Ils disaient préférer cela que rien du tout. Toujours selon eux, les problèmes ne se limitent pas à la phase précontractuelle; ils auraient souhaité un peu plus d'audace dans le projet qui nous est soumis et tel qu'il a été débattu et adopté en commission de l'Economie.

Parmi les arguments, on trouve aussi le fait qu'il ne faut pas légiférer plus avant que la phase précontractuelle parce que c'est la voie choisie par certains de nos partenaires européens qui disposent de lois en la matière, notamment la France et l'Espagne.

Je suis bien conscient que nous vivons dans un environnement économique mondialisé, que l'économie belge est particulièrement ouverte et qu'il ne faut pas effrayer les investisseurs étrangers en adoptant des législations tatillonnes.

Maintenant, la comparaison est-elle bien valable?

Sur le plan juridique, je l'ai indiqué, les situations en France et en Espagne sont bien différentes de chez nous parce que les tribunaux français, les juges français et espagnols disposent d'un arsenal juridique qui leur permet d'intervenir, de défendre la partie faible dans les relations entre les deux parties, ce qui n'est pas le cas dans notre pays jusqu'à présent puisque les autorités judiciaires sont contraintes d'appliquer stricto sensu la loi existante.

soort misbruiken moet opgetreden worden.

In vele gevallen wordt de zaak voor de rechter gebracht. Wij zullen zien of dat voortaan dankzij dit wetsontwerp kan worden voorkomen, want de bedoeling is niet alleen conflicten te vermijden, maar ook geschillen te regelen buiten de rechtbank om.

In de commissie hebben wij experts gehoord van beide betrokken partijen. Dat was zeker interessant, maar de vertegenwoordiging van de actoren is al net zo onevenwichtig als het systeem zelf: de franchisenemers zijn niet zo goed georganiseerd als de grote groepen waarvoor ze werken. Misnoegde franchisenemers zullen de praktijken van diegenen van wie zij voor hun broodwinning afhangen, ook niet zo snel aan de kaak stellen.

Tijdens de hoorzitting met de vertegenwoordigers van de betrokken partijen werd het gebrek aan evenwicht in de sector in het licht gesteld.

Op te merken valt dat het voornemen van de regering om terzake een wetgevend initiatief te nemen door de vertegenwoordigers van Unizo positief werd onthaald. Tegelijkertijd drongen zij er evenwel op aan dat de regering zich niet tot de precontractuele fase zou beperken en dat de voorliggende tekst indien nodig zou worden vervolledigd. Andere sprekers waren van oordeel dat de wetgever zich wel tot de precontractuele fase moet beperken, naar het voorbeeld van zijn Franse en Spaanse tegenhangers. Die vergelijking gaat echter niet volledig op, vermits in die landen rechtsmiddelen voorhanden zijn die ertoe strekken de zwakste partij te beschermen, terwijl het Belgische gerecht aan een

On a soutenu aussi, au cours de nos travaux, que la diversité des réalités existant sous l'appellation de franchises rendait impossible une législation pour appréhender cette forme d'organisation dans son ensemble. Je l'ai dit: on peut définir un accord de franchise et on peut toujours adapter cette définition.

Le travail parlementaire est fait de compromis. L'ensemble de nos discussions a donc abouti au projet que nous nous apprêtons à voter. Nous pensons que ce projet apporte des avancées significatives, qui devraient en tout cas renforcer la position du franchisé - au moins pour la partie sur laquelle nous légiférons - et lui permettre de s'engager muni au minimum des informations indispensables. Les obligations des uns et des autres seront désormais mieux définies, et ce, principalement au travers du contenu du document précontractuel.

Celui-ci devra être précis et exhaustif. Les candidats franchisés seront mieux informés, les franchiseurs devront faire preuve de plus de transparence. Au-delà de ces principes généraux qui paraissent évidents, plusieurs aspects essentiels de la phase précontractuelle ont été listés et devront figurer dans les documents échangés dans ce cadre. La liste des informations que le franchiseur devra désormais fournir au candidat franchisé a été considérablement précisée au cours de nos débats ainsi que par les amendements qui ont été adoptés de manière consensuelle.

En effet, ce document particulier devra mentionner les données que nous estimons indispensables pour que les candidats franchisés puissent s'engager en connaissance de cause. Par ce biais, nous avons tenté autant que faire se peut de minimiser les risques de voir se produire des dérives telles que celles que j'ai décrites il y a quelques instants. En tout état de cause, le franchiseur devra désormais fournir un document écrit comprenant des données relatives aux obligations, aux charges et investissements, à la durée de l'accord et à son mode de renouvellement ainsi qu'aux exclusivités. En outre, il aura également l'obligation de fournir des informations sur le réseau de franchise lui-même, son historique et ses projets, aussi bien pour la Belgique que pour l'international. Ce document particulier sera donc un outil essentiel de transparence et de respect mutuel et je ne saurais trop encourager les candidats franchisés, non seulement à le lire très attentivement mais aussi à se faire conseiller par des professionnels qui peuvent vraiment leur apporter toutes les réponses aux questions éventuelles qu'ils se poseraient.

De plus, une commission d'arbitrage sera établie. C'est un bon point et je ne doute pas que mon collègue Jan Peeters y reviendra car c'est un de ses sujets préférés. Elle doit être composée de manière paritaire et équilibrée. Madame la ministre, il faudra veiller à cet équilibre pour que les deux parties soient représentées. Il est prévu qu'une évaluation sera réalisée un an après l'entrée en vigueur de la loi, c'est-à-dire en septembre 2006, afin de vérifier si le présent texte permet ou non de mettre de l'ordre et d'assainir le secteur de la franchise.

Madame la ministre, pouvez-vous nous confirmer ce calendrier et les engagements qui ont été pris en la matière en commission? J'ajouterais peut-être aussi une demande d'information en

toepassing stricto sensu van de wet is gehouden.

Dit ontwerp, dat het resultaat is van een compromis, betekent een reële vooruitgang voor de positie van de franchisenemer, die voortaan over de nodige informatie beschikt om met kennis van zaken een verbintenis aan te gaan. Het precontractueel document zal duidelijk en volledig moeten zijn wat de verplichtingen van beide partijen betreft. Zo zal de franchisegever een reeks gegevens moeten verschaffen, die worden opgesomd. Het betreft onder meer gegevens inzake de verplichtingen, de lasten, de investeringen en de duur van de overeenkomst, naast gegevens betreffende het franchisenetwerk, zijn wordingsgeschiedenis en zijn vooruitzichten. Dat document is een essentieel instrument om de transparantie te waarborgen en ik raad de kandidaat-franchisenemers aan zich door onafhankelijke specialisten te laten bijstaan voor ze hun handtekening zetten.

Er wordt een paritaire arbitragecommissie opgericht, die ervoor zal waken dat de overeenkomsten evenwichtig zijn en die een overzicht van de praktijken in de sector zal opstellen. Deze wet zal immers een jaar na haar inwerkingtreding worden geëvalueerd om na te gaan of de beoogde doelstellingen werden gehaald. Als dat niet zo is, zal mijn fractie erop aandringen de wetgeving tot de volledige franchiseovereenkomst uit te breiden en ze niet langer tot de precontractuele fase te beperken.

Dit wetsontwerp beantwoordt aan een behoefte en ik zal de resultaten van de voor september 2006 in het vooruitzicht gestelde evaluatie aandachtig onderzoeken met de bedoeling deze tekst zo nodig bij te sturen.

commission de l'Economie, et, par rapport aux co-auteurs, une information sur la composition et la mise en place de cette commission d'arbitrage ou encore une information sur un arrêté royal que vous prendriez en la matière. Bref, il faut veiller au caractère équilibré de la situation, sachant que les franchisés - je l'ai dit tout à l'heure - ne sont pas structurés dans une organisation bien précise.

Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, nous pensons que ce projet de loi est nécessaire. L'avenir nous dira s'il est suffisant mais, pour notre part, nos propositions de loi voulaient aller plus loin.

Ce que nous voulons, bien sûr, c'est un secteur de la franchise sain qui contribue de manière juste et équilibrée à la création de richesses et d'emplois et qui permette à ceux qui le souhaitent de créer leur propre activité économique dans de bonnes conditions.

Madame la ministre, vous pouvez être certaine que nous serons très attentifs à l'évaluation qui sera réalisée pour voir s'il y a lieu ou non, encore au cours de cette législature et conformément à l'accord de gouvernement, de compléter éventuellement la présente législation que nous allons adopter dans le courant de la soirée.

03.05 Jan Peeters (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, de sp.a-spirit-fractie gelooft in de formule van franchising.

Wij denken ook dat het een commercieel samenwerkingsverband is dat moet gestimuleerd en aangemoedigd worden. Wij denken inderdaad dat wij in onze winkelstraten in ons land in de toekomst meer en meer zullen te maken krijgen met grotere commerciële ketens die via franchisingvestigingen ingang vinden op onze markt. Dat is een interessante formule voor hen, maar we denken ook dat het voor de beginnende ondernemer – voor de kleine zelfstandige die een zaak wil beginnen – veel voordelen biedt om met een franchisingstelsel te werken. Daarbij kan hij of zij inderdaad profiteren van de commerciële en logistieke omkadering van een grotere keten, waarmee voordeel kan worden gedaan.

Wij denken dat franchising, dat nu al ruim aanwezig is in onze winkelstraten, de goede formule is en moet aangemoedigd worden. Wij denken tevens dat die aanmoediging moet inhouden dat we komen tot evenwichtige franchisingcontracten om te maken dat we daar op termijn ook met duurzame en leefbare contracten zitten voor de franchisenemer. Daar schortte het in het verleden en tot op heden vaak aan.

Theoretisch en juridisch zijn de franchisenemers inderdaad wel zelfstandige identiteiten, maar economisch en vaak ook contractueel is de franchisenemer als zwakste partij vaak volledig afhankelijk van de grotere keten, met condities die te nemen of te laten zijn en op voorhand niet altijd bekend zijn. De commerciële vrijheid die hij heeft, is een schijnvrijheid. De sociale bescherming is ondermaats. Op dit moment is de franchisenemer eigenlijk diegene die het slechtste van twee werelden combineert. Hij mist de goede sociale bescherming van de werknemer via het arbeidsrecht, maar hij mist tegelijkertijd ook de commerciële en echte ondernemersvrijheid van de echte zelfstandige.

03.05 Jan Peeters (sp.a-spirit):

Le sp.a-spirit croit en la formule du franchising. Il convient de l'encourager. Les chaînes de magasin sont de plus en plus nombreuses à proposer leurs produits sur nos marchés par le biais de ce système. L'encadrement qu'il implique est intéressant pour le petit indépendant et lui offre une sécurité.

Cette mesure d'incitation devra aussi avoir pour effet que les contrats de franchise soient équilibrés. Car à ce jour, ils ne le sont absolument pas. Juridiquement, les entreprises concernées constituent des entités indépendantes mais, commercialement et économiquement, elles dépendent entièrement du franchiseur. Les conditions d'une franchise de ce type sont souvent à prendre ou à laisser, et le partenaire le plus vulnérable cumule les désavantages des deux mondes puisqu'il ne bénéficie pas de la protection dont jouit le salarié et n'a pas non plus la liberté dont jouit l'indépendant. Aussi une initiative légale était-elle nécessaire pour garantir aux

Daarom denken wij dat een wetgevend initiatief noodzakelijk is. Reeds in 2001 hebben wij samen met de zelfstandigenorganisaties – en daar wil ik hen ook van harte voor bedanken, in eerste instantie Unizo – en samen met de collega's van de PS-fractie, een wetsvoorstel ingediend, dat later ook door de collega's van CD&V in grote mate hernomen is in een eigen wetsvoorstel en dat die rechtszekerheid en die evenwichtigere relaties in de contracten moest regelen.

U kent daar dus ten gronde onze visie op. Wij hebben in de discussie de voorbije maanden jammer genoeg onze liberale collega's niet ten volle kunnen overtuigen om volop de kaart te trekken van de kleine zelfstandige of de beginnende ondernemer en wat meer afstand te nemen van de commerciële belangen van de grotere ketens van de franchisegevers. We betreuren dat, maar we denken ook, mevrouw de minister, dat de stap die we nu zetten met dit ontwerp een goede eerste stap is.

Klare condities op voorhand bepalen, alle eventualiteiten samen bespreken en volledige informatie geven alvorens het contract gesloten wordt, is uiteraard een eerste noodzakelijke voorwaarde om te komen tot een evenwichtig contract dat in volle vrijheid en met kennis van zaken door beide partijen wordt gesloten. Daar is geen discussie over, dit is dus een goede stap voorwaarts.

Wij zouden inderdaad liever gehad hebben dat we ook nog meer zaken zouden geregeld hebben in het voorliggende ontwerp. Wij hebben daartoe ook pogingen gedaan om u en de coalitiepartners daarvan te overtuigen. Als het van ons afhangt, dan zouden wij inderdaad willen dat, naast de precontractuele fase, ook toch een aantal zaken in de contracten zelf meer gespecificeerd worden, die nu vaak leiden tot zeer onevenwichtige relaties.

Wij vinden dat een contract de franchisenemer niet mag verplichten tot een bepaalde omzet te komen met een minimale afname op straffe van sancties. Die sancties zijn vaak het verbreken van de overeenkomst, boetes, huurverhoging en dergelijke. Wij vinden ook dat het contract de franchisenemer niet mag verbieden om zijn handelsactiviteit in dezelfde branche voort te zetten na afloop van de overeenkomst. Een beroepsverbod dat vaak nu al is ingeschreven in de contracten, bindt een franchisenemer vaak tegen zijn zin ten eeuwigden dage aan de keten.

Wij vinden ook dat er geen verplichting meer zou mogen bestaan om bij het einde van het contract de soms zeer bloeiende handelszaak tegen een prikje te laten overkopen in een voorkooprechtstelsel door de keten zelf, waarna de keten dan de zaak opnieuw aan een volgende franchisenemer doorverkoopt, uiteraard niet tegen datzelfde prikje. Wij vinden ook dat de franchisenemer recht zou moeten hebben op compensaties wanneer hij in het verlies wordt gedreven omdat de keten vlakbij zijn eigen zaak een nieuwe franchisenemer laat starten en dus zijn eigen franchisenemer in feite concurrentie aandoet.

Wij vinden bovendien dat de franchisenemer garanties moet krijgen wanneer de keten de franchise overdraagt, bijvoorbeeld bij een overname van de keten. Nu wordt zo'n restyling, zo'n fusie, zo'n overname, vaak afgewenteld op de franchisenemer. We vinden voorts

franchisés une sécurité juridique.

Cela fait pas mal de temps que mon groupe se préoccupe de la sécurité juridique des franchisés. Malheureusement, sur ce point, nous n'avons jamais pu convaincre les libéraux de prendre totalement fait et cause pour le partenaire le plus faible. Nous le déplorons mais estimons que le présent projet de loi est un pas dans la bonne direction dans la mesure où il instaure une plus grande transparence au stade précontractuel. Cependant, nous aurions souhaité soumettre également les contrats eux-mêmes à un certain nombre de règles claires.

Nous souhaitons que l'obligation de réaliser un certain chiffre d'affaires ou volume d'achat soit supprimée. Par ailleurs, 'l'interdiction professionnelle' en vertu de laquelle l'ancien franchisé ne peut rester actif dans le même secteur lorsque son contrat prend fin, devrait également être supprimée. L'obligation d'accorder à la chaîne un droit de préemption pour un montant ridiculement bas doit également être annulée.

Le franchisé devrait en outre être protégé contre la concurrence de sa propre chaîne à proximité. Il ne devrait par ailleurs plus supporter les conséquences d'une fusion ou d'une reprise. Il convient également de veiller à la fixation de rémunérations et de délais de préavis équitables.

Il est positif qu'une commission d'arbitrage soit mise sur pied pour examiner les contrats en détail. La qualité peut ainsi être contrôlée et une évaluation approfondie peut être réalisée dans un délai raisonnable. Nous réexaminerons le dossier à ce moment-là. Le débat est loin d'être terminé, mais cette première étape est positive et nous l'appuyons résolument.

dat de verbrekingsbepalingen strikter zouden moeten gedefinieerd worden, met billijke opzegtermijnen en billijke opzegvergoedingen.

Ten slotte denken wij dat een soort van deontologische commissie, een arbitragecommissie die zelf regulerend werkt in de sector en ook de toetsing kan doen van het evenwicht in de contracten in de sector, een goede zaak zou zijn. Wij zijn dan ook verheugd dat u ermee ingestemd hebt om dat laatste, die arbitragecommissie, via het amendement dat wij nog ingediend hebben, op te nemen in de wet. Er zal zo'n arbitragecommissie komen die inderdaad aan kwaliteitsbewaking zal doen in de sector, die als deontologisch referentiepunt zal fungeren in de sector. Die commissie zal ons ook helpen om binnen een jaar een grondige evaluatie te maken van onderhavige wet, om te zien op welke punten er nog verbeteringen zijn en waar er nog hiaten blijven.

Mevrouw de minister, wij zullen op dat moment ook de discussie opnieuw openen. De sp.a-spiritfractie gelooft in de franchising, denkt dat dit een zeer goed instrument kan zijn voor kleine zelfstandigen en beginnende ondernemers, ziet dat deze wet een verbetering is van hun positie en zal die dan ook ten volle steunen.

Voor ons is het debat echter niet af, voor ons is het dossier niet gesloten. Wij zullen binnen een jaar terugkomen op die punten. Wij denken immers dat de kleine zelfstandige hier inderdaad alle kansen moet krijgen voor een goede contractuele bescherming tegenover de grote ketens, waartegen hij inderdaad vaak Klein Duimpje is. Aan die kar willen wij trekken. Langs die kant willen wij graag gaan staan.

03.06 Anne Barzin (MR): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, je vous rassure tout de suite, mon intervention sera brève.

Le MR s'est très tôt intéressé à la problématique dont nous discutons ce soir puisque, sous la précédente législature, en 2002 pour être précise, nous avons déposé une proposition de loi sur l'information précontractuelle concernant les contrats par lesquels une personne accorde à une autre le droit d'exercer une activité commerciale. Cette proposition de loi, rédigée en étroite collaboration avec le secteur, est pratiquement identique au présent projet de loi et vise également toutes les formes de partenariat commercial. C'est pourquoi nous nous réjouissons tout particulièrement de la prochaine adoption du texte qui nous est proposé. Nous sommes, en effet, persuadés que cette loi viendra incontestablement combler un vide en matière de relations commerciales et permettra d'éviter le flou que l'on retrouve actuellement dans certains contrats.

Aujourd'hui, il n'y a pas de législation spécifique en Belgique mais, au niveau européen, un cadre juridique existe. Depuis le 1^{er} janvier 2002, les franchiseurs et les autres personnes qui accordent un droit de partenariat doivent respecter un règlement européen du 22 décembre 1999 en matière d'accords verticaux. Celui-ci précise ce qui est permis du point de vue du droit de la concurrence.

Les moyens juridiques qui existent à l'heure actuelle en Belgique pour résoudre les problèmes éventuels en la matière sont limités. Il s'agit du droit des contrats, du bail, du droit relatif aux concessions de vente et des codes déontologiques.

03.06 Anne Barzin (MR): Het probleem dat hier vanavond ter tafel ligt, heeft van bij het prille begin op de aandacht van de MR kunnen rekenen. Wij zijn ervan overtuigd dat deze wet op het stuk van de handelsbetrekkingen een leemte zal opvullen en de vaagheid van sommige contracten zal verhelpen. In tegenstelling tot Europa beschikt België niet over een specifieke wetgeving terzake. De beschikbare rechtsmiddelen in ons land zijn momenteel erg beperkt. Men kan zich louter op het contractenrecht, het huurrecht, de regelgeving inzake de verkoopsconcessies en de deontologische codes beroepen.

Een wet die elke vorm van commerciële handels-overeenkomst strikt regelt, is echter niet nuttig. Onze wetgeving zal dan ook uitsluitend de relatie regelen tussen de persoon die het recht toekent om een uithangbord te gebruiken en de persoon die dat recht in een precontractuele fase

Une loi réglementant strictement chaque forme d'accord de partenariat commercial n'est, à notre sens, pas utile et conseillée. Comme celles de nos voisins européens, notre législation se limitera donc à régler la relation entre la personne qui accorde le droit d'utiliser une enseigne et celle qui la reçoit dans une phase dite "précontractuelle".

Au cours du délai qui précède la signature d'un contrat, la personne qui octroie le droit sera tenue de communiquer au candidat les clauses essentielles du contrat comme la rémunération, les conditions de non-concurrence ainsi que des éléments concernant la santé économique de l'enseigne. Le but n'est donc pas d'imposer un contrat de franchise, ce qui est pour nous une très bonne chose. Ainsi, un franchiseur malhonnête ne pourra pas se retrancher derrière une définition restrictive de la franchise pour estimer ne pas être concerné par ces règles.

Bien que je comprenne parfaitement la volonté de certains collègues, comme Jean-Marc Delizée, d'aller plus loin eu égard aux nombreuses plaintes déposées envers certains franchiseurs peu scrupuleux et à la position de faiblesse des franchisés, je pense néanmoins que les mesures proposées dans le texte de loi sont à même de faire pencher la balance en faveur du franchisé. Ce dernier peut, en effet, revendiquer la nullité du contrat s'il vient à constater que des informations ne lui ont pas été communiquées avant la signature du contrat. En outre, en cas de divergence en matière d'interprétation de la loi, l'interprétation la plus favorable sera accordée au franchisé.

Quoi qu'il en soit, une commission d'arbitrage sera mise en place et aura notamment pour mission d'établir une évaluation des progrès du secteur, un an après l'entrée en vigueur de la loi. A l'issue de cette évaluation, il sera toujours possible de mettre en place, s'il le faut, une législation plus spécifique en la matière si des abus et des pratiques malveillantes sont toujours constatés.

Je le répète, je comprends et je partage la volonté de certains collègues qui veulent mettre fin aux abus qui peuvent avoir lieu dans ce secteur mais je tiens à souligner l'importance du fait que la loi belge ne doit pas faire peur aux enseignes, et notamment aux enseignes étrangères susceptibles de se lancer sur notre marché. Il est fondamental que la Belgique ne s'isole pas de ses voisins européens en adoptant une législation trop contraignante en la matière. Il ne faudrait surtout pas que nous fassions fuir les investisseurs étrangers qui n'accepteraient pas de supporter les contraintes que d'autres pays voisins ne leur imposent pas.

Le groupe MR soutiendra donc ce projet de loi puisqu'il reprend les éléments principaux de la proposition de loi que j'avais déposée avec quelques collègues en 2002 et parce que nous sommes convaincus que les mesures envisagées garantiront la liberté d'entreprendre tout en assurant au candidat partenaire une meilleure protection en matière de partenariat commercial.

03.07 **Sabine Laruelle**, ministre: Monsieur le président, beaucoup de choses ont été dites sur ce projet. Ik denk dat het een belangrijk project is voor de franchisenemer maar ook voor de franchisegever. Ik denk ook dat dit wetsontwerp een nieuw evenwicht zal brengen

ontvangt.

Het doel bestaat er niet in iemand een franchisecontract op te dringen. Ik begrijp dat sommige collega's verder willen gaan, vermits het over sommige franchisegevers klachten regende. De tekst biedt de franchisenemer evenwel de mogelijkheid om de nietigheid van het contract te eisen als hij vaststelt dat vóór de ondertekening van het contract bepaalde informatie werd achtergehouden. Een geschillencommissie zal op poten worden gezet en op grond van een beoordeling zal worden ingeschat of verdere stappen vereist zijn.

Men mag de buitenlandse bedrijven die zich op onze markt willen begeven, echter niet afschrikken. De MR-fractie zal dit wetsontwerp steunen omdat het de voornaamste elementen overneemt uit het wetsvoorstel dat ik twee jaar geleden samen met enkele collega's had ingediend. Bovendien zijn wij ervan overtuigd dat de beoogde maatregelen de ondernemingsvrijheid zullen waarborgen en tegelijkertijd de kandidaat-partner een betere bescherming op het stuk van de commerciële samenwerkingsovereenkomst zullen bieden.

03.07 **Sabine Laruelle**, ministre: Il s'agit d'un projet très important en ce sens qu'il instaure un équilibre entre les deux parties, le

tussen de twee partijen.

franchisé et le franchiseur.

Je sais, monsieur Delizée, qu'un certain nombre de mes prédécesseurs y ont beaucoup réfléchi. Ce que j'ai essayé de faire avec mon collègue Marc Verwilghen, ce n'est pas seulement d'y penser mais aussi d'aboutir. Je confirme qu'une évaluation aura lieu d'ici un an et qu'en fonction de cette évaluation, nous aurons l'occasion en commission de reparler de ce projet, qui ne sera plus un projet puisqu'il doit être voté aujourd'hui, et de voir les possibles plus-values pour les franchisés. Pour ma part, je suis convaincue que ce projet sera suffisant. Il est vrai qu'en France, le même type de débat a eu lieu et qu'après la mise en place de la loi Doubin on s'est rendu compte que c'était amplement suffisant. Mais il y aura une évaluation et une commission d'arbitrage sera mise en place. Je veillerai à ce qu'elle soit la plus équilibrée possible et je suis tout à fait disposée à en discuter avec la commission.

Ik bevestig dat er binnen het jaar een evaluatie komt. Maar ik ben ervan overtuigd dat dit ontwerp aan alle noden tegemoet komt. Ik zal erop toezien dat de arbitragecommissie zo evenwichtig mogelijk is samengesteld en ik ben steeds bereid om er met de commissie over te discussiëren.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1687/6)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1687/6)**

Le projet de loi compte 10 articles.
Het wetsontwerp telt 10 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 10 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 10 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

04 Inoverwegingneming van een wetsvoorstel **04 Prise en considération d'une proposition de loi**

Collega's, ik stel u voor in overweging te nemen het nieuw wetsvoorstel houdende diverse bepalingen, ingediend door de heren Bart Tommelein, Thierry Giet, François-Xavier de Donnea en Dirk Van der Maelen (nr. 1922/1), en dit in uitvoering van onze eenparige beslissing.

Je vous propose de prendre en considération la proposition de loi portant des dispositions diverses déposée par MM. Bart Tommelein, Thierry Giet, François-Xavier de Donnea et Dirk Van der Maelen (n° 1922/1), et ce conformément à notre décision unanime.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Bij toepassing van artikel 72, 1 van het Reglement zou ik u vragen dat de artikelen 1 tot en met 4 naar de commissie voor de Financiën en de Begroting worden verwezen.

J'ai cru comprendre que cette commission se réunirait demain à 14.30 heures.

Les articles 5 à 14 sont renvoyés à la commission des Affaires sociales, qui se réunira demain à 10.00 heures.

Demande d'urgence
Urgentieverzoek

Conformément à la décision unanime de la Conférence des présidents de cet après-midi, je vous demande d'accorder l'urgence à cette proposition de loi.

Overeenkomstig de unanieme beslissing van de Conferentie van voorzitters van deze namiddag vraag ik u om de urgentie te verlenen aan dit wetsvoorstel.

Pas d'observation? (*Non*)
Geen bezwaar? (*Nee*)

L'urgence est adoptée par assentiment.
De urgentie wordt bij instemming aangenomen.

J'ai également cru comprendre que les commissions, dans leur sagesse, accorderont la confiance aux rapporteurs. De commissies zullen het vertrouwen schenken aan de verslaggevers.

La proposition sera discutée en séance plénière en même temps que le projet n° 1845, et sera soumise au vote de la Chambre le mercredi 13 juillet 2005 après-midi.

Dit is de uitvoering van onze akkoorden.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

05 **Projet de loi relatif aux pensions des travailleurs indépendants (1844/1-3)**
05 **Wetsontwerp betreffende de pensioenen voor zelfstandigen (1844/1-3)**

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Mme Véronique Ghenne, rapporteur, renvoie à son rapport écrit.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(1844/3)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1844/3)**

Le projet de loi compte 4 articles.

Het wetsontwerp telt 4 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

06 **Projet de loi modifiant l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants en ce qui concerne la suspension et le recouvrement du droit à la pension de survie (207/7)**

06 **Wetsontwerp tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen wat de schorsing en de herkrijging van het recht op een overlevingspensioen betreft (207/7)**

(Amendé par le Sénat / Geamendeerd door de Senaat – Sans rapport / Zonder verslag)

Conformément à l'article 87 du Règlement, les projets de loi renvoyés à la Chambre par le Sénat ne font plus l'objet d'une discussion générale en séance plénière, sauf si la Conférence des présidents en décide autrement.

Overeenkomstig artikel 87 van het Reglement wordt geen algemene bespreking in plenaire vergadering gewijd aan een wetsontwerp dat door de Senaat naar de Kamer is teruggestuurd, tenzij de Conferentie van voorzitters anders beslist.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(207/7)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(207/7)**

Le projet de loi compte 2 articles.

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Ik stel voor de vergadering te schorsen. (*Instemming*)

06.01 **Paul Tant** (CD&V): Monsieur le président, la commission de l'Economie se réunit maintenant en salle européenne.

De **voorzitter**: Ik schors de vergadering voor een half uur. La séance publique sera reprise à 21.00 heures.

La séance est suspendue.

De vergadering is geschorst.

De vergadering wordt geschorst om 20.28 uur.

La séance est suspendue à 20.28 heures.

De vergadering wordt hervat om 21.10 uur.

La séance est reprise à 21.10 heures.

De vergadering is hervat.

La séance est reprise.

Président: Jean-Marc Delizée, premier vice-président.

Voorzitter: Jean-Marc Delizée, eerste ondervoorzitter.

07 **Projet de loi portant des mesures d'accompagnement en ce qui concerne l'institution d'un groupe spécial de négociation, d'un organe de représentation et de procédures relatives à l'implication des travailleurs au sein de la Société européenne (1821/1-2)**

- **Projet de loi portant des dispositions diverses en ce qui concerne l'institution d'un groupe spécial de négociation, d'un organe de représentation et de procédures relatives à l'implication des travailleurs au sein de la Société européenne (1822/1-2)**

07 **Wetsontwerp houdende begeleidende maatregelen met betrekking tot de instelling van een bijzondere onderhandelingsgroep, een vertegenwoordigingsorgaan en procedures betreffende de rol van de werknemers in de Europese vennootschap (1821/1-2)**

- **Wetsontwerp houdende diverse bepalingen met betrekking tot de instelling van een bijzondere onderhandelingsgroep, een vertegenwoordigingsorgaan en procedures betreffende de rol van de werknemers in de Europese vennootschap (1822/1-2)**

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces deux projets de loi. (*Assentiment*)

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze twee wetsontwerpen te wijden. (*Instemming*)

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

07.01 **Sabien Lahaye-Battheu**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

07.01 **Sabien Lahaye-Battheu**, rapporteur: Je me réfère à mon rapport écrit.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 1821 (matière visée à l'article 78 de la Constitution). Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1821/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 1821 (aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet). De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1821/1)**

Le projet de loi compte 14 articles.
Het wetsontwerp telt 14 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 14 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 14 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 1822 (matière visée à l'article 77 de la Constitution). Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1822/1)**
Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 1822 (aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet). De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1822/1)**

Le projet de loi compte 7 articles.
Het wetsontwerp telt 7 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 7 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 7 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

08 **Projet de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en matière de précompte professionnel suite aux orientations communautaires 2004/43 du 17 janvier 2004 de la Commission de l'Union européenne sur les aides d'Etat au transport maritime (1859/1-2)**

08 **Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 op het vlak van de bedrijfsvoorheffing ingevolge de Communautaire richtsnoeren 2004/43 van 17 januari 2004 van de Commissie van de Europese Unie betreffende staatssteun voor het zeevervoer (1859/1-2)**

Discussion générale ***Algemene bespreking***

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Mme Marie-Christine Marghem, rapporteur, se réfère à son rapport écrit.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1859/1)**
Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis

voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1859/1)**

Le projet de loi compte 3 articles.
Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Article 1, pas d'amendement. Il est adopté.

A l'article 2 § 2.1°, il y a une correction technique à apporter dans le texte français. Il faut remplacer "aux travailleurs qui sont occupés" par "aux travailleurs qui sont employés". Nous remplaçons donc le mot "occupés" par le mot "employés".

Article 3 § 2, il y a également une correction technique: "L'article 4 de la loi du 24 décembre 1999 portant des dispositions fiscales et diverses est abrogé le 1^{er} juillet 2005". Il faut supprimer "à partir du 1^{er} juillet 2005" et le remplacer par "le 1^{er} juillet 2005".

A part ces corrections techniques, je n'ai pas d'amendements. Il n'y a pas d'observations.

Les articles 2 et 3 sont donc également adoptés.

*Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article, avec corrections de textes aux articles 2 et 3.
De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen, met tekstverbeteringen op de artikelen 2 en 3.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

09 **Projet de loi modifiant la loi du 8 août 1997 sur les faillites, et portant des dispositions fiscales diverses (1811/1-8)**

09 **Wetsontwerp tot wijziging van de faillissementswet van 8 augustus 1997, en houdende diverse fiscale bepalingen (1811/1-8)**

Discussion générale ***Algemene bespreking***

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

M. Eric Massin et Mme Marie-Christine Marghem, rapporteurs, renvoient à leur rapport écrit.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par les commissions sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1811/8)**
Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissies aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1811/8)**

Le projet de loi compte 17 articles.
Het wetsontwerp telt 17 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 17 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 17 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

10 **Projet de loi insérant un article 314bis dans le Code des impôts sur les revenus 1992 (1857/1)**

10 **Wetsontwerp tot invoeging van een artikel 314bis in het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (1857/1)**

Discussion générale **Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

10.01 **Luc Gustin**, rapporteur: Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, la commission des Finances et du Budget a examiné le présent projet de loi au cours de sa réunion du 6 juillet 2005.

Dans son exposé introductif, M. Hervé Jamar, secrétaire d'Etat à la modernisation des Finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, a rappelé que le gouvernement a créé un modèle de déclaration à l'impôt des personnes physiques qui peut être scanné.

Le présent projet de loi vise à insérer un nouvel article 314bis dans le Code des impôts sur les revenus de 1992, en vue d'accorder aux données scannées la même force probante qu'aux données originales sur papier.

Au cours de la discussion générale, M. Devlies a demandé si les annexes jointes à la déclaration fiscale par le contribuable seront également scannées. Si oui, les annexes scannées bénéficieront-elles du même statut probant que le formulaire de déclaration d'impôt? Quel sera le sort réservé aux documents qui ne seront pas scannés? Seront-ils conservés par l'administration fiscale?

M. Devlies a fait remarquer que dans un arrêt du 1^{er} mars 2005, la cour d'appel de Gand a annulé la taxation établie à l'impôt des personnes physiques à l'égard d'un contribuable, au motif que l'administration ne pouvait démontrer la légitimité des montants enrôlés parce qu'elle ne retrouvait plus le dossier contenant les pièces justificatives fournies par le contribuable.

Il est donc important de savoir si le nouveau système de scannage a fait l'objet de vérifications et de tests détaillés. Est-il suffisamment sécurisé et peut-il offrir la sécurité juridique requise au contribuable? L'administration fiscale peut-elle garantir que des données ne seront pas perdues? M. Devlies a rappelé à cet égard les difficultés rencontrées par le système Tax-on-web depuis sa mise en service.

M. Luk Van Biesen a, quant à lui, fait observer qu'en matière de TVA, tous les documents sont envoyés directement à un ou deux centres de scannage. La procédure est différente en ce qui concerne l'impôt

10.01 **Luc Gustin**, rapporteur: Staatssecretaris Jamar wees erop dat de regering een model voor de aangifte in de personenbelasting heeft ontworpen dat kan worden gescand. Het onderhavige wetsontwerp strekt ertoe een artikel 314bis in het Wetboek van de inkomstenbelastingen (WIB) 1992 in te voegen, teneinde de gescande gegevens dezelfde bewijskracht te geven als de originele gegevens op papier.

Tijdens de algemene bespreking vroeg de heer Devlies (CD&V) of de bijlagen die de belastingplichtige bij de aangifte voegt, ook gescand zouden worden, of ze dezelfde bewijskracht zouden hebben als de aangifte zelf, en wat er met de niet-gescande documenten zou gebeuren. Het nieuwe scanningsysteem moet immers uitgebreid getest worden om de belastingplichtige de vereiste rechtszekerheid te bieden.

De heer Van Biesen (VLD) merkte op dat de belastingaangifte met de bijlagen, in tegenstelling tot de BTW-aangiften, naar het centrum voor de controle van de belastingen wordt gestuurd, dat de aangifte vervolgens doorstuurt naar de scanningdienst. De overige documenten worden door het centrum voor de

sur les revenus. La déclaration fiscale et ses annexes sont, en effet, envoyées au centre de contrôle fiscal qui vérifie la conformité de l'ensemble des documents. La déclaration est ensuite envoyée au service chargé du scannage, les autres documents étant conservés au centre de contrôle.

Or, sur le nouveau formulaire de déclaration, il est prévu de ne plus mentionner qu'un montant global par rubrique sans plus indiquer le détail des différents montants. La nouvelle procédure de scannage risque donc d'entraîner une demande accrue de renseignements par l'administration fiscale.

M. Van Biesen a souligné qu'il est important que le gouvernement définisse de manière systématique quelles sont les annexes qui devront être jointes au formulaire scanné. Dans sa réponse, le secrétaire d'État a précisé que les annexes à la déclaration d'impôt ne sont pas concernées par les présentes mesures à l'exception de quelques formulaires types en voie d'élaboration – comme par exemple le formulaire relatif à la déduction pour investissement – qui peuvent parfaitement être scannés. Ces formulaires feront partie intégrante de la déclaration.

En ce qui concerne les annexes, les dispositions du Code des impôts sur les revenus 1992 restent d'application. Le secrétaire d'État estime qu'il est important de moderniser les techniques utilisées par l'administration fiscale. Dans ce type de réforme, la difficulté est de trouver un juste équilibre entre le souci de garantir la sécurité juridique et la nécessité d'adapter le plus rapidement possible les procédures de taxation aux nouvelles possibilités technologiques afin de se conformer aux directives européennes et de coller à l'évolution dans les autres pays.

Selon le secrétaire d'État, le scannage est une méthode reconnue par tous qui devrait permettre une simplification des procédures. Ce système n'entraîne d'ailleurs aucune difficulté pour des déclarations de TVA. Tout est mis en œuvre pour qu'il en soit de même pour l'impôt sur les revenus.

Au cours de la discussion des articles, M. Devlies a déposé un amendement à l'article 2 du projet de loi visant à insérer les mots "et les annexes" entre les mots "les déclarations" et "visées aux sections 1 et 2". Le secrétaire d'État a demandé le rejet de cet amendement car il pourrait avoir des répercussions qu'on ne maîtrise pas à ce jour. En effet, l'article 314bis nouveau du Code des impôts 1992 ne doit viser que la déclaration fiscale. Il serait actuellement imprudent de donner force probante à tout type de document qui pourrait être scanné. Le président, M. De Donnea, partage cette opinion. Il estime que les annexes ne peuvent être photocopiées ou scannées mais doivent rester des pièces authentiques originales afin d'éviter les falsifications. L'amendement de M. Devlies a été rejeté par 10 voix contre une et 2 abstentions. L'ensemble du projet de loi a été adopté sans modifications par 10 voix et 3 abstentions.

Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, mon rapport prend fin ici. Je vous remercie de m'avoir écouté.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

belastingcontrole bewaard. Aangezien er op het nieuwe aangifteformulier per rubriek enkel nog een totaal bedrag dient te worden ingevuld, zou het aantal verzoeken om inlichtingen van de belastingadministratie met het scanningsysteem wel eens kunnen toenemen. De regering moet dan ook systematisch aangeven welke bijlagen bij het gescande formulier moeten worden gevoegd.

Staatssecretaris Jamar antwoordde daarop dat de onderhavige maatregelen niet van toepassing zijn op de bijlagen, enkele uitzonderingen daargelaten, en dat de door de belastingadministratie gebruikte technieken aan modernisering toe waren - dat was onder meer nodig om in overeenstemming te zijn met de Europese richtlijnen - met inachtneming evenwel van de rechtszekerheid. Scanning is een algemeen erkende techniek die geen enkel probleem zou moeten opleveren voor de inkomstenbelasting, zoals ook voor de BTW-aangiften alles probleemloos verloopt.

De heer Devlies (CD&V) diende een amendement in dat ertoe strekt de bijlagen in het toepassingsgebied van het ontwerp in te voegen. De heer Jamar vroeg evenwel dat amendement te verwerpen, gelet op de mogelijk onbeheersbare gevolgen ervan. Daarbij aansluitend vond de heer de Donnea (MR) dat de bijlagen als authentieke stukken moeten blijven gelden, om vervalsingen te vermijden. Het amendement van de heer Devlies werd verworpen met 10 tegen 1 stemmen en 2 onthoudingen.

Het wetsontwerp in zijn geheel werd aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(1857/1)**
Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1857/1)**

Le projet de loi compte 3 articles.
Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

11 **Projet de loi visant à compléter la protection pénale des mineurs (1559/7)**
11 **Wetsontwerp tot verruiming van de strafrechtelijke bescherming van de minderjarigen (1559/7)**

(Amendé par le Sénat / Geamendeerd door de Senaat – Sans rapport / Zonder verslag)

Conformément à l'article 87 du Règlement, les projets de loi renvoyés à la Chambre par le Sénat ne font plus l'objet d'une discussion générale en séance plénière, sauf si la Conférence des présidents en décide autrement.

Overeenkomstig artikel 87 van het Reglement wordt geen algemene bespreking in plenaire vergadering gewijd aan een wetsontwerp dat door de Senaat naar de Kamer is teruggestuurd, tenzij de Conferentie van voorzitters anders beslist.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(1559/7)**
Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1559/7)**

Le projet de loi compte 14 articles.
Het wetsontwerp telt 14 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 14 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 14 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

12 **Projet de loi modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire et autorisant temporairement la nomination de magistrats en surnombre, en ce qui concerne la cour d'appel de Gand (1836/1-2)**

12 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting en tot tijdelijke toelating tot overtallige benoemingen van magistraten, voor wat het hof van beroep te Gent betreft (1836/1-2)

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

De heer Van Parys, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par les commissions sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1836/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissies aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1836/1)**

Le projet de loi compte 5 articles.
Het wetsontwerp telt 5 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 5 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 5 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

13 **Projet de loi modifiant diverses dispositions en vue de renforcer la lutte contre la traite et le trafic des êtres humains et contre les pratiques des marchands de sommeil (1560/11-13)**

13 **Wetsontwerp tot wijziging van diverse bepalingen met het oog op de versterking van de strijd tegen mensenhandel en mensensmokkel en tegen praktijken van huisjesmelkers (1560/11-13)**

(Amendé par le Sénat / Geamendeerd door de Senaat)

Conformément à l'article 87 du Règlement, les projets de loi renvoyés à la Chambre par le Sénat ne font plus l'objet d'une discussion générale en séance plénière, sauf si la Conférence des présidents en décide autrement.

Overeenkomstig artikel 87 van het Reglement wordt geen algemene bespreking in plenaire vergadering gewijd aan een wetsontwerp dat door de Senaat naar de Kamer is teruggestuurd, tenzij de Conferentie van voorzitters anders beslist.

M. Muls, rapporteur, se réfère à son rapport écrit.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.

(Rgt 85, 4) **(1560/11)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1560/11)**

Le projet de loi compte 43 articles.
Het wetsontwerp telt 43 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 43 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 43 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

14 **Projet de loi modifiant l'article 8 de la loi du 25 mai 1999 relative à la coopération internationale belge, en ce qui concerne l'attention aux droits de l'enfant (1817/1-2)**

14 **Wetsontwerp tot wijziging van artikel 8 van de wet van 25 mei 1999 betreffende de internationale samenwerking, met betrekking tot de aandacht voor kinderrechten (1817/1-2)**

(Transmis par le Sénat / Overgezonden door de Senaat)

Discussion générale **Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

14.01 **Nathalie Muylle**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik verwijs naar mijn kort schriftelijk verslag.

In naam van mijn fractie zou ik, van mijn bank, kort het woord willen nemen in de algemene bespreking.

Mijnheer de voorzitter, voor de weinige aanwezige collega's zou ik toch willen zeggen dat dit initiatief, dit wetsontwerp eigenlijk oorspronkelijk ingediend werd door mijn partijgenoten in de Senaat, met steun van andere partijen. Dit werd daar unaniem goedgekeurd.

Het wetsontwerp is een wijziging van artikel 8 van de wet van 1999 op de internationale samenwerking. Wij willen die aanvullen met een aandacht voor de kinderrechten. Via deze weg willen wij de kinderrechten toevoegen aan de drie bestaande horizontale thema's, namelijk gelijke kansen, zorg voor het leefmilieu en de sociale economie.

Kinderen zijn vandaag wereldwijd nog steeds de grootste slachtoffers van armoede. Niet voor niets gaan zes van de acht millenniumdoelstellingen over kinderen. Via deze wetswijziging willen wij echt bepleiten dat in de toekomst alle actoren van het federale ontwikkelingsbeleid, de NGO's, maar ook de overheid, verplicht zullen worden om de kinderrechten mee te nemen in de ontwikkelingsamenwerking.

Mijnheer de voorzitter, die wetswijziging gaat niet alleen over meer projecten voor kinderen. Men wil gewoon de kindertoets doen op het hele ontwikkelingswerk. Deze wetswijziging werd door de collega's in

14.01 **Nathalie Muylle**, rapporteur: Je me réfère à mon rapport écrit.

Je m'exprime à présent au nom de mon groupe. Ce projet de loi a été déposé au Sénat par des membres de mon parti, avec le soutien d'autres partis. Il a été adopté à l'unanimité. Il s'agit d'une modification de l'article 8 de la loi de 1999 relative à la coopération internationale belge. Notre objectif consiste à ajouter les droits de l'enfant aux thèmes horizontaux existants, à savoir l'égalité des chances, le respect de l'environnement et l'économie sociale.

Les enfants demeurent les principales victimes de la misère. Six des huit objectifs du millénaire leur sont consacrés. Nous souhaitons que les ONG et les autorités soient contraintes d'inclure les droits de l'enfant dans la coopération au développement. Nous espérons que cette

de commissie unaniem gesteund. Wij willen dan ook vragen dat dit vandaag ook hier zal gebeuren in de plenaire vergadering.

modification de loi sera adoptée à l'unanimité en séance plénière, comme ce fut le cas en commission.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(1817/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1817/1)**

Le projet de loi compte 3 articles.
Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

15 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la Serbie-et-Monténégro, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Belgrade, le 4 mars 2004 (1870/1)**

15 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en Servië en Montenegro, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Belgrado op 4 maart 2004 (1870/1)**

(Transmis par le Sénat / Overgezonden door de Senaat – Sans rapport / Zonder verslag)

Discussion générale ***Algemene bespreking***

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(1870/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis

voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1870/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

16 **Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants: 1° Accord international sur l'Escaut; 2° Accord international sur la Meuse, faits à Gand le 3 décembre 2002 (1871/1)**

16 **Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten: 1° Scheldeverdrag; 2° Maasverdrag, gedaan te Gent op 3 december 2002 (1871/1)**

(Transmis par le Sénat / Overgezonden door de Senaat – Sans rapport / Zonder verslag)

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)
Vraagt iemand het woord? (Nee)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(1871/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1871/1)**

Le projet de loi compte 3 articles.
Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

17 **Projet de loi portant assentiment au Protocole établi sur la base de l'article 43, paragraphe 1, de la Convention portant création d'un Office européen de police (Convention Europol), modifiant ladite Convention, fait à Bruxelles le 27 novembre 2003 (1872/1)**

17 **Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol opgesteld op basis van artikel 43, lid 1, van de Overeenkomst tot oprichting van een Europese Politiedienst (Europol-Overeenkomst), tot wijziging**

van die Overeenkomst, gedaan te Brussel op 27 november 2003 (1872/1)

(Transmis par le Sénat / Overgezonden door de Senaat – Sans rapport / Zonder verslag)

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(1872/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1872/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

18 **Projet de loi portant assentiment à la Convention portant création de l'Institut international des ressources phytogénétiques, faite à Rome le 9 octobre 1991 (1892/1)**

18 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst houdende oprichting van het "International plant genetic resources institute", gedaan te Rome op 9 oktober 1991 (1892/1)**

(Transmis par le Sénat / Overgezonden door de Senaat – Sans rapport / Zonder verslag)

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(1892/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1892/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

19 **Projet de loi portant assentiment au et exécution du Protocole de 2003 à la Convention Internationale de 1992 portant création d'un Fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures, fait à Londres le 16 mai 2003 (1893/1)**

19 **Wetsontwerp houdende instemming met en uitvoering van het Protocol van 2003 bij het Internationaal Verdrag van 1992 ter oprichting van een Internationaal Fonds voor vergoeding van schade door verontreiniging door olie, opgemaakt te Londen op 16 mei 2003 (1893/1)**

(Transmis par le Sénat / Overgezonden door de Senaat – Sans rapport / Zonder verslag)

Discussion générale ***Algemene bespreking***

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(1893/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1893/1)**

Le projet de loi compte 11 articles.
Het wetsontwerp telt 11 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 11 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 11 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

20 Renvoi à une autre commission**20 Verzending naar een andere commissie**

A la demande de M. Servais Verherstraeten et conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 6 juillet 2005, je vous propose de renvoyer à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques la proposition de loi de MM. Servais Verherstraeten et Tony Van Parys modifiant la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation (n° 1592/1).

Op aanvraag van de heer Servais Verherstraeten en overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 6 juli 2005, stel ik u voor het wetsvoorstel van de heren Servais Verherstraeten en Tony Van Parys tot wijziging van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie (nr. 1592/1) te verwijzen naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven.

Cette proposition avait été précédemment renvoyée à la commission de la Justice.
Dat voorstel was vroeger verzonden naar de commissie voor de Justitie.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

21 Demande d'urgence de la part du gouvernement**21 Urgentieverzoek vanwege de regering**

Le gouvernement a demandé l'urgence conformément à l'article 51 du Règlement lors du dépôt du projet de loi organisant les voies de recours contre les décisions prises par la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz (n° 1895/1).

De regering heeft de spoedbehandeling gevraagd met toepassing van artikel 51 van het Reglement, bij de indiening van het wetsontwerp tot organisatie van de mogelijkheden tot beroep tegen de beslissingen genomen door de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (nr. 1895/1).

Je vous propose de nous prononcer sur cette demande.
Ik stel u voor om ons over deze vraag uit te spreken.

*L'urgence est adoptée par assentiment.
De urgentie wordt bij instemming aangenomen.*

22 Prise en considération de propositions**22 Inoverwegingneming van voorstellen**

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Pas d'observation? (*Non*) La prise en considération est adoptée.
Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

Votes nominatifs**Naamstemmingen****23 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Muriel Gerken sur "la position du gouvernement belge vis-à-vis des organismes génétiquement modifiés" (n° 621)****23 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Muriel Gerken over "het standpunt van de Belgische regering ten aanzien van de genetisch gemodificeerde organismen" (nr. 621)**

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société du 28 juin 2005.

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing van 28 juni 2005.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 621/1):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Muriel Gerken;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Colette Burgeon et Hilde Dierickx.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 621/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Muriel Gerken;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Colette Burgeon en Hilde Dierickx.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Début du vote / Begin van de stemming.

Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote? / Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd?

Fin du vote / Einde van de stemming.

Résultat du vote / Uitslag van de stemming.

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	72	Oui
Nee	39	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	113	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

Raison d'abstention?

Reden van onthouding?

23.01 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de voorzitter, voor deze en volgende stemmingen heb ik een stemafpraak met collega Guy Hove.

23.01 Servais Verherstraeten (CD&V): J'ai pairé avec M. Guy Hove pour ce vote ainsi que pour les votes suivants.

23.02 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak met collega Maggie De Block.

23.02 Greta D'hondt (CD&V): J'ai pairé avec Mme Maggie De Block.

De **voorzitter**: Ik noteer ook dat de heer Goutry tegengestemd heeft. En de heer Lenssen heeft voor gestemd.

(Le groupe cdH s'est abstenu)

(De cdH-fractie heeft zich onthouden)

24 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- mevrouw Nathalie Muylle over "de hervorming van het Europees suikerbeleid" (nr. 619)
- de heer Koen Bultinck over "de hervorming van het Europees suikerbeleid" (nr. 624)

24 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- Mme Nathalie Muylle sur "la réforme de la politique sucrière européenne" (n° 619)
- M. Koen Bultinck sur "la réforme de la politique sucrière européenne" (n° 624)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 28 juni 2005.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 28 juin 2005.

Drie moties werden ingediend (MOT nr. 619/1):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Koen Bultinck en Ortwin Depoortere;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de dames Nathalie Muylle en Trees Pieters en de heer Paul Tant;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Greet van Gool en de heer Jacques Chabot.

Trois motions ont été déposées (MOT n° 619/1):

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Koen Bultinck et Ortwin Depoortere;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par Mmes Nathalie Muylle et Trees Pieters et M. Paul Tant;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Greet van Gool et M. Jacques Chabot.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

24.01 Nathalie Muylle (CD&V): Mijnheer de voorzitter, op 22 juni heeft Europees commissaris, mevrouw Fischer Boel, haar nieuw voorstel tot hervorming van de Europese suikerproductie officieel voorgesteld.

Dit nieuwe voorstel kent geen winnaars, de 13.000 Belgische bietenboeren die met het voorstel hun inkomen gehalveerd zien noch de boeren uit de Derdewereld noch de consumenten. De enige winnaars zijn een paar grote multinationals die hun marges sterk zullen zien stijgen.

Minister Laruelle keurt deze hervorming niet goed. Binnen de regering is men evenwel niet bereid – vooral de eerste minister en zijn Buitenlandcollega – oplossingen te zoeken voor het internationale deel van dit dossier. Dit belooft weinig goeds voor de komende maanden.

In mijn motie van aanbeveling verzoek ik de regering te zorgen voor een samenhangend systeem van aanbodbeheersing tegen lonende prijzen voor alle producenten in Europa, ACP- en MOL-landen, in aanvulling op het bestaande systeem van de Europese productiequota en invoerquota voor de ACP-landen. Ik vraag de regering eveneens initiatieven te nemen en te ondersteunen om het internationaal suikeraanbod te beperken en de sluiktoevoer naar de EU sterk in te dammen.

Heel specifiek richt ik mij tot de collega's van de VLD, de PS en de MR. Ook zij hebben vragen in de commissie ingediend. Mevrouw Laruelle is tegen de hervorming. Dat ze nu maar eens tonen dat ze werkelijk bezorgd zijn over het lot van de Belgische bietenboeren en mijn motie van aanbeveling steunen!

24.01 Nathalie Muylle (CD&V): Le 22 juin 2005, la commissaire européenne Mme Fischer Boel a formulé une proposition de réformes du secteur de la production sucrière. Hormis quelques grandes entreprises multinationales, nul ne tirera avantage des mesures proposées. En Belgique, les revenus des cultivateurs de betteraves sucrières chuteront même de 50%. Le gouvernement n'est pas disposé à imaginer des solutions pour le volet international de ce dossier, quoique la ministre, Mme Laruelle, ne soit pas partisane des mesures qui sont proposées.

Je demande au gouvernement d'élaborer un système cohérent de maîtrise de l'offre à des prix rentables pour tous les producteurs européens. Ces mesures doivent être prises en complément des quotas de production et d'importation des pays ACP. Par ailleurs, le gouvernement doit soutenir des initiatives tendant à restreindre le commerce illicite vers l'Union européenne.

Je demande aux membres du VLD, du PS et du MR de soutenir cette motion de recommandation.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	78	Oui
Nee	41	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	124	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

De reden voor onthouding zijn dezelfde, veronderstel ik.

25 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Carl Devlies over "het fiscaal statuut van buitenlandse sportbeoefenaars in de Belgische competitie en het voorstel van fiscale tegemoetkoming voor jonge spelers" (nr. 628)

25 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Carl Devlies sur "le statut fiscal des sportifs étrangers qui jouent dans un championnat belge et la proposition d'accorder un avantage fiscal aux jeunes joueurs" (n° 628)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Financiën en de Begroting van 29 juni 2005.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Finances et du Budget du 29 juin 2005.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 628/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Carl Devlies;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Hans Bonte, Luc Gustin en Luk Van Biesen.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 628/1):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Carl Devlies;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Hans Bonte, Luc Gustin et Luk Van Biesen.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	81	Oui
Nee	41	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	126	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

Zijn er andere redenen van onthouding dan die welke ik al genoteerd heb? (*Nee*)

26 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Bart Laeremans over "de nieuwe uitspraken over een tweede nationale luchthaven" (nr. 629)

26 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Bart Laeremans sur "les nouvelles déclarations relatives à un deuxième aéroport national" (n° 629)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Financiën en de Begroting van 29 juni 2005.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Finances et du Budget du 29 juin 2005.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 629/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Bart Laeremans en Hagen Goyvaerts;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Jacques Chabot, Luc Gustin en Luk Van Biesen.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 629/1):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Bart Laeremans et Hagen Goyvaerts;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Jacques Chabot, Luc Gustin et Luk Van Biesen.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	81	Oui
Nee	41	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	124	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

Ik noteer dat mevrouw Avontroodt voor gestemd heeft. Ook de heer Goris heeft voor gestemd.

27 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Pieter De Crem over "de sociale, economische en budgettaire toestand van het land en het onvermogen van de regering om de sociale, economische en budgettaire problemen aan te pakken" (nr. 631)

27 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Pieter De Crem sur "la situation sociale, économique et budgétaire du pays et sur l'incapacité du gouvernement à résoudre les problèmes sociaux, économiques et budgétaires" (n° 631)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 29 juni 2005.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 29 juin 2005.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 631/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Pieter De Crem;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Willy Cortois, Jean-Claude Maene, Koen T'Sijen en Dirk Van der Maelen.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 631/1):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Pieter De Crem;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Willy Cortois, Jean-Claude Maene, Koen T'Sijen et Dirk

Van der Maelen.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	83	Oui
Nee	41	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	126	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

28 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Carl Devlies over "de loonfiches van de ambtenaren van de FOD Financiën en het controle- en informatierecht van parlementsleden" (nr. 615)

28 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Carl Devlies sur "les fiches de salaire des agents du SPF Finances et le droit de contrôle et d'information des parlementaires" (n° 615)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 29 juni 2005.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 29 juin 2005.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 615/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Carl Devlies;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Willy Cortois en Jean-Claude Maene.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 615/1):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Carl Devlies;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Willy Cortois et Jean-Claude Maene.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	83	Oui
Nee	40	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	125	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

29 Wetsontwerp tot organisatie van de mogelijkheden tot beroep tegen de beslissingen genomen door de Commissie voor de regulering van de Elektriciteit en het Gas (1895/4)

29 Projet de loi organisant les voies de recours contre les décisions prises par la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz (1895/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	88	Oui
Nee	1	Non
Onthoudingen	38	Abstentions
Totaal	127	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1895/5)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(1895/5)**

30 Wetsontwerp tot wijziging, wat de verzekering tegen natuurrampen betreft, van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst en de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen (1732/5)

30 Projet de loi modifiant, en ce qui concerne l'assurance contre les catastrophes naturelles, la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre et la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles (1732/5)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	90	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	35	Abstentions
Totaal	125	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1732/6)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(1732/6)**

Mevrouw Yolande Avontroodt heeft "ja" gestemd.

31 Wetsontwerp betreffende de pensioenen voor zelfstandigen (1844/3)

31 Projet de loi relatif aux pensions des travailleurs indépendants (1844/3)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 9)</i>		
Ja	125	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	125	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1844/4)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(1844/4)**

32 Wetsontwerp betreffende de precontractuele informatie bij commerciële samenwerkingsovereenkomsten (1687/6)

32 Projet de loi relatif à l'information précontractuelle dans le cadre d'accords de partenariat commercial (1687/6)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 10)</i>		
Ja	126	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	126	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1687/7)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(1687/7)**

33 Projet de loi portant des mesures d'accompagnement en ce qui concerne l'institution d'un groupe spécial de négociation, d'un organe de représentation et de procédures relatives à l'implication des travailleurs au sein de la Société européenne (1821/1)

33 Wetsontwerp houdende begeleidende maatregelen met betrekking tot de instelling van een bijzondere onderhandelingsgroep, een vertegenwoordigingsorgaan en procedures betreffende de rol van de werknemers in de Europese vennootschap (1821/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 11)</i>		
Ja	125	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	125	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(1821/3)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1821/3)**

34 **Projet de loi portant des dispositions diverses en ce qui concerne l'institution d'un groupe spécial de négociation, d'un organe de représentation et de procédures relatives à l'implication des travailleurs au sein de la Société européenne (1822/1)**

34 **Wetsontwerp houdende diverse bepalingen met betrekking tot de instelling van een bijzondere onderhandelingsgroep, een vertegenwoordigingsorgaan en procedures betreffende de rol van de werknemers in de Europese vennootschap (1822/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Stemming/vote 11*)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(1822/3)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1822/3)**

35 **Projet de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en matière de précompte professionnel suite aux orientations communautaires 2004/43 du 17 janvier 2004 de la Commission de l'Union européenne sur les aides d'Etat au transport maritime (1859/1)**

35 **Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 op het vlak van de bedrijfsvoorheffing ingevolge de Communautaire richtsnoeren 2004/43 van 17 januari 2004 van de Commissie van de Europese Unie betreffende staatssteun voor het zeevervoer (1859/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Stemming/vote 11*)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(1859/3)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1859/3)**

36 **Projet de loi modifiant la loi du 8 août 1997 sur les faillites, et portant des dispositions fiscales diverses (1811/8)**

36 **Wetsontwerp tot wijziging van de faillissementswet van 8 augustus 1997, en houdende diverse fiscale bepalingen (1811/8)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Stemming/vote 11*)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(1811/9)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1811/9)**

37 **Wetsontwerp tot invoeging van een artikel 314bis in het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (1857/1)**

37 **Projet de loi insérant un article 314bis dans le Code des impôts sur les revenus 1992 (1857/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 11*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1857/3)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(1857/3)**

38 Wetsontwerp tot verruiming van de strafrechtelijke bescherming van de minderjarigen (1559/7)

38 Projet de loi visant à compléter la protection pénale des mineurs (1559/7)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(<i>Stemming/vote 12</i>)		
Ja	124	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	127	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1559/8)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1559/8)**

39 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting en tot tijdelijke toelating tot overtallige benoemingen van magistraten, voor wat het hof van beroep te Gent betreft (1836/1)

39 Projet de loi modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire et autorisant temporairement la nomination de magistrats en surnombre, en ce qui concerne la cour d'appel de Gand (1836/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(<i>Stemming/vote 13</i>)		
Ja	127	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	127	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1836/3)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(1836/3)**

De heer Annemans en de heer Van den Eynde hebben voor gestemd.

40 Wetsontwerp tot wijziging van diverse bepalingen met het oog op de versterking van de strijd tegen mensenhandel en mensensmokkel en tegen praktijken van huisjesmelkers (1560/11)

40 **Projet de loi modifiant diverses dispositions en vue de renforcer la lutte contre la traite et le trafic des êtres humains et contre les pratiques des marchands de sommeil (1560/11)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 13*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1560/14)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1560/14)**

41 **Projet de loi modifiant l'article 8 de la loi du 25 mai 1999 relative à la coopération internationale belge, en ce qui concerne l'attention aux droits de l'enfant (1817/1)**

41 **Wetsontwerp tot wijziging van artikel 8 van de wet van 25 mei 1999 betreffende de internationale samenwerking, met betrekking tot de aandacht voor kinderrechten (1817/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Stemming/vote 13*)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1817/3)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1817/3)**

42 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la Serbie-et-Monténégro, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Belgrade, le 4 mars 2004 (1870/1)**

42 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en Servië en Montenegro, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Belgrado op 4 maart 2004 (1870/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(<i>Stemming/vote 14</i>)			
Ja	126	Oui	
Nee	0	Non	
Onthoudingen	3	Abstentions	
Totaal	129	Total	

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1870/2)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1870/2)**

43 **Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants: 1° Accord international sur**

l'Escaut; 2° Accord international sur la Meuse, faits à Gand le 3 décembre 2002 (1871/1)

43 Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten: 1° Scheldeverdrag; 2° Maasverdrag, gedaan te Gent op 3 december 2002 (1871/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 15)		
Ja	129	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	129	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1871/2)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1871/2)**

44 Projet de loi portant assentiment au Protocole établi sur la base de l'article 43, paragraphe 1, de la Convention portant création d'un Office européen de police (Convention Europol), modifiant ladite Convention, fait à Bruxelles le 27 novembre 2003 (1872/1)

44 Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol opgesteld op basis van artikel 43, lid 1, van de Overeenkomst tot oprichting van een Europese Politiedienst (Europol-Overeenkomst), tot wijziging van die Overeenkomst, gedaan te Brussel op 27 november 2003 (1872/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 16)		
Ja	123	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	126	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1872/2)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1872/2)**

45 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst houdende oprichting van het "International plant genetic resources institute", gedaan te Rome op 9 oktober 1991 (1892/1)

45 Projet de loi portant assentiment à la Convention portant création de l'Institut international des ressources phytogénétiques, faite à Rome le 9 octobre 1991 (1892/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 17)		
Ja	128	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	129	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1892/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1892/2)**

M. Tant a une déclaration importante à faire à la Chambre.

45.01 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wilde alleen maar uw opmerkzaamheid controleren. Ik stel vast dat die echt nog bestaat.

De **voorzitter**: Mijnheer de vice-ondervoorzitter, ik dank u wel. Het moet natuurlijk ondervoorzitter zijn.

46 **Projet de loi portant assentiment au et exécution du Protocole de 2003 à la Convention Internationale de 1992 portant création d'un Fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures, fait à Londres le 16 mai 2003 (1893/1)**

46 **Wetsontwerp houdende instemming met en uitvoering van het Protocol van 2003 bij het Internationaal Verdrag van 1992 ter oprichting van een Internationaal Fonds voor vergoeding van schade door verontreiniging door olie, opgemaakt te Londen op 16 mei 2003 (1893/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 18)		
Ja	128	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	129	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1893/2)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1893/2)**

Reden van onthouding?

Raison d'abstention?

46.01 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, om u opmerkzaam erop te maken dat ik geen vice-ondervoorzitter ben, maar ondervoorzitter.

De **voorzitter**: Waarvan akte, mijnheer Tant.

47 **Wetsontwerp tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen wat de schorsing en de herkrijging van het recht op een overlevingspensioen betreft (207/7)**

47 **Projet de loi modifiant l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants en ce qui concerne la suspension et le recouvrement du droit à la**

pension de survie (207/7)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 19)</i>		
Ja	124	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	124	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(207/8)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(207/8)**

De heer Lanssen heeft voor gestemd.

48 Adoption de l'agenda**48 Goedkeuring van de agenda**

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents. Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Une séance plénière se tiendra le mercredi 13 juillet 2005 à 10.00 heures avec:

- un projet de loi portant des dispositions diverses;
- une proposition de loi de plusieurs collègues portant des dispositions diverses;
- une proposition de loi en ce qui concerne la procédure de vérification des créances;
- un projet de loi instituant le système d'information Phenix;
- un projet et des propositions de loi modifiant la législation relative à la protection de la jeunesse et à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié d'infraction;
- un projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération du 30 avril entre l'Etat fédéral, les Régions et les Communautés, relatif à l'accompagnement et au suivi actif des chômeurs (transmis par le Sénat).

La séance reprendra à 14.30 heures, avec les votes nominatifs sur les différents projets et propositions de loi.

Séance plénière, le jeudi 14 juillet 2005, à 14.15 heures:

- questions orales;
- projets et propositions de loi: reprise de l'ordre du jour de la séance de mercredi;
- scrutin sur les demandes de naturalisation;
- nomination de deux médiateurs fédéraux;
- prises en considération;
- votes nominatifs sur les motions et sur les différents projets et propositions de loi.

Pas d'observation? *(Non)* La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? *(Nee)* Het voorstel is aangenomen.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée à 22.17 heures. Prochaine séance le mercredi 13 juillet 2005 à 10.00 heures.

De vergadering wordt gesloten om 22.17 uur. Volgende vergadering woensdag 13 juli 2005 om 10.00 uur.

ANNEXE**BIJLAGE****SÉANCE PLÉNIÈRE****PLENUMVERGADERING****JEUDI 07 JUILLET 2005****DONDERDAG 07 JULI 2005****DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS****DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN**

Naamstemming - Vote nominatif: 001

Ja	072	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Baeke, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Boukourna, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Claes Hilde, Cortois, Daems, De Bue, De Clercq, De Coene, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lansens, Lejeune, Libert, Maene, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tommelein, T'Sijen, Van Biesen, Van der Maelen, Van Gool, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert

Nee	039	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Claes Dirk, Cocriamont, Creyf, De Crem, De Groote, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, Drèze, Gerkens, Goyvaerts, Laeremans, Lanjri, Lavaux, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Schoofs, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Viseur, Wathelet, Wiaux

Onthoudingen	002	Abstentions
--------------	-----	-------------

D'hondt, Verherstraeten

Naamstemming - Vote nominatif: 002

Ja	078	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Bue, De Clercq, De Coene, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Douifi, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Gustin, Hasquin, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Malmendier,

Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van der Maelen, Van Gool, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert

Nee	041	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, D'haeseleer, Drèze, Gerken, Goutry, Goyvaerts, Laeremans, Lanjri, Lavaux, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Schoofs, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Viseur, Wathelet, Wiaux

Onthoudingen	005	Abstentions
--------------	-----	-------------

Boukourna, D'hondt, Dieu, Goris, Verherstraeten

Naamstemming - Vote nominatif: 003

Ja	081	Oui
----	-----	-----

Avontroodt, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Daems, De Bue, De Clercq, De Coene, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghene, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van der Maelen, Van Gool, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	041	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, D'haeseleer, Drèze, Gerken, Goutry, Goyvaerts, Laeremans, Lanjri, Lavaux, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Schoofs, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Viseur, Wathelet, Wiaux

Onthoudingen	004	Abstentions
--------------	-----	-------------

Anthuenis, Courtois, D'hondt, Verherstraeten

Naamstemming - Vote nominatif: 004

Ja	081	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Bue, De Clercq, De Coene, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Gustin, Hasquin, Henry, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van der Maelen, Van Gool, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	041	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, D'haeseleer, Drèze, Gerkens, Goutry, Goyvaerts, Laeremans, Lanjri, Lavaux, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Schoofs, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Viseur, Wathelet, Wiaux

Onthoudingen	002	Abstentions
--------------	-----	-------------

D'hondt, Verherstraeten

Naamstemming - Vote nominatif: 005

Ja	083	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Bue, De Clercq, De Coene, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van der Maelen, Van Gool, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	041	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, D'haeseleer, Drèze, Gerkens, Goutry, Goyvaerts, Laeremans, Lanjri, Lavaux, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Schoofs, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Viseur, Wathelet, Wiaux

Onthoudingen	002	Abstentions
--------------	-----	-------------

D'hondt, Verherstraeten

Naamstemming - Vote nominatif: 006

Ja	083	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Bue, De Clercq, De Coene, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van der Maelen, Van Gool, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	040	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Deseyn, D'haeseleer, Drèze, Gerkens, Goutry, Goyvaerts, Laeremans, Lanjri, Lavaux, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Schoofs, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Viseur, Wathelet, Wiaux

Onthoudingen	002	Abstentions
--------------	-----	-------------

D'hondt, Verherstraeten

Naamstemming - Vote nominatif: 007

Ja	088	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-

André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Bue, De Clercq, De Coene, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lansens, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van der Maelen, Van Gool, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick, Viseur, Wathélet, Wiaux

Nee	001	Non
-----	-----	-----

Creyf

Onthoudingen	038	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt, Gerkens, Goutry, Goyvaerts, Laeremans, Lanjri, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten

Naamstemming - Vote nominatif: 008

Ja	090	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Bue, De Clercq, De Coene, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Gerkens, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lansens, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Nagy, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van der Maelen, Van Gool, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick, Viseur, Wathélet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	035	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt, Goutry, Goyvaerts, Laeremans, Lanjri, Mortelmans, Muylle,

Neel, Schoofs, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten

Naamstemming - Vote nominatif: 009

Ja	125	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Cocriamont, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, de Donnea, De Grootte, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Depoortere, Deseyn, Detiège, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Gerkens, Ghene, Giet, Goris, Goutry, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Henry, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lansens, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Monfils, Mortelmans, Muls, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathelet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 010

Ja	126	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Cocriamont, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, de Donnea, De Grootte, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Depoortere, Deseyn, Detiège, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Gerkens, Ghene, Giet, Goris, Goutry, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Henry, Jiroflée, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lansens, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Monfils, Mortelmans, Muls, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathelet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 011

Ja	125	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Cocriamont, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, de Donnea, De Groote, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Depoortere, Deseyn, Detiège, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Gerken, Ghene, Giet, Goris, Goutry, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Henry, Jiroflée, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lansens, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Monfils, Mortelmans, Muls, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathelet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 012

Ja	124	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Avontroodt, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Cocriamont, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, de Donnea, De Groote, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Depoortere, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghene, Giet, Goris, Goutry, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Henry, Jiroflée, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lansens, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert,

Maene, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Monfils, Mortelmans, Muls, Muylle, Neel, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathelet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	003	Abstentions
--------------	-----	-------------

Gerken, Nagy, Nollet

Naamstemming - Vote nominatif: 013

Ja	127	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Avontroodt, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Cocriamont, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, de Donnea, De Groote, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Depoortere, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Gerken, Ghene, Giet, Goris, Goutry, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Henry, Jiroflée, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lansens, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Monfils, Mortelmans, Muls, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathelet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 014

Ja	126	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Cocriamont, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, de Donnea, De Groote, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Depoortere, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghene, Giet, Goris, Goutry, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Henry, Jiroflée, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lansens, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Monfils, Mortelmans, Muls, Muylle, Neel, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathélet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	003	Abstentions
--------------	-----	-------------

Gerken, Nagy, Nollet

Naamstemming - Vote nominatif: 015

Ja	129	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Cocriamont, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, de Donnea, De Groote, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Depoortere, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Gerken, Ghene, Giet, Goris, Goutry, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Henry, Jiroflée, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lansens, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Monfils, Mortelmans, Muls, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathélet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 016

Ja	123	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Cocriamont, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, de Donnea, De Grootte, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Depoortere, Deseyn, Detiège, Devlies, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Denis, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Goris, Goutry, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Henry, Jiroflée, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lansens, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Monfils, Mortelmans, Muls, Muylle, Neel, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathelet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	003	Abstentions
--------------	-----	-------------

Gerken, Nagy, Nollet

Naamstemming - Vote nominatif: 017

Ja	128	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Cocriamont, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, de Donnea, De Grootte, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Depoortere, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Gerken, Ghenne, Giet, Goris, Goutry, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Henry, Jiroflée, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lansens, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Monfils, Mortelmans, Muls, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tastenhoye, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy,

Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathelet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Tant

Naamstemming - Vote nominatif: 018

Ja	128	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Cocriamont, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, de Donnea, De Grootte, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Depoortere, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Gerkens, Ghene, Giet, Goris, Goutry, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Henry, Jiroflée, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lansens, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Monfils, Mortelmans, Muls, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tastenhoye, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeuren, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathelet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Tant

Naamstemming - Vote nominatif: 019

Ja	124	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bogaert, Bonte, Borginon,

Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Cocriamont, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, de Donnea, De Groote, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Depoortere, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Douifi, Drèze, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Gerkens, Ghenne, Giet, Goris, Goutry, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Henry, Jiroflée, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lansens, Lavaux, Lejeune, Libert, Maene, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Monfils, Mortelmans, Muls, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Sevenhans, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van den Bergh, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathelet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

CHAMBRE

KAMER

PROPOSITIONS

VOORSTELLEN

Prise en considération

Inoverwegingneming

1. Proposition de résolution (MM. Guido De Padt et Bart Tommelein et Mme Hilde Vautmans) relative à la reconnaissance du droit à une mobilité de base minimale garantie (n° 1881/1).

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

2. Proposition de résolution (M. Guido De Padt et Mmes Hilde Vautmans, Annick Saudoyer, Valérie De Bue et Véronique Ghenne et M. François Bellot) relative à la création d'un Institut d'analyse des accidents de la route (n° 1882/1).

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

3. Proposition de loi (Mme Hilde Dierickx) modifiant l'arrêté royal du 10 août 1998 fixant les normes auxquelles doit répondre une fonction "service mobile d'urgence" (SMUR) pour être agréée (n° 1884/1).

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

1. Voorstel van resolutie (de heren Guido De Padt en Bart Tommelein en mevrouw Hilde Vautmans) betreffende de erkenning van een gewaarborgde minimale basismobiliteit (nr. 1881/1).

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

2. Voorstel van resolutie (de heer Guido De Padt en de dames Hilde Vautmans, Annick Saudoyer, Valérie De Bue en Véronique Ghenne en de heer François Bellot) betreffende de oprichting van een Instituut voor Verkeersongevallenanalyse (nr. 1882/1).

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

3. Wetsvoorstel (mevrouw Hilde Dierickx) tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 houdende de vaststelling van de normen waaraan een functie "mobiele urgentiegroep" (MUG) moet voldoen om te worden erkend (nr. 1884/1).

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

4. Proposition de loi (M. Alfons Borginon et Mme Martine Taelman) modifiant le Code civil en ce qui concerne le comportement incorrect des bénéficiaires (n° 1885/1).

Renvoi à la commission de la Justice

5. Proposition de loi (MM. Servais Verherstraeten et Tony Van Parys) modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la médiation en matière familiale (n° 1886/1).

Renvoi à la commission de la Justice

6. Proposition de résolution (Mmes Dominique Tilmans et Valérie De Bue et MM. François Bellot et Olivier Chastel) visant à renforcer la sécurité aérienne (n° 1888/1).

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

7. Proposition de loi (MM. Tony Van Parys et Jo Vandeurzen, Mme Liesbeth Van der Auwera et M. Servais Verherstraeten) instaurant un juge des incivilités-juge conciliateur (n° 1891/1).

Renvoi à la commission de la Justice

8. Proposition de loi (MM. Ortwin Depoortere, Filip De Man, Hagen Goyvaerts et Francis Van den Eynde) insérant un nouvel article incriminant le squat dans le Code pénal (n° 1894/1).

Renvoi à la commission de la Justice

9. Proposition de résolution (Mmes Hilde Vautmans, Annemie Turtelboom, Maggie De Block et Martine Taelman et MM. Bart Tommelein et Miguel Chevalier) relative à la reconnaissance sociale des holebis et à la mise en œuvre d'une politique d'égalité des chances en leur faveur (n° 1897/1).

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

4. Wetsvoorstel (de heer Alfons Borginon en mevrouw Martine Taelman) tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek met betrekking tot het onbetamelijk gedrag van een begunstigde (nr. 1885/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

5. Wetsvoorstel (de heren Servais Verherstraeten en Tony Van Parys) tot wijziging van het gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de bemiddeling in gezinsconflicten (nr. 1886/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

6. Voorstel van resolutie (de dames Dominique Tilmans en Valérie De Bue en de heren François Bellot en Olivier Chastel) betreffende het opvoeren van de luchtvaartveiligheid (nr. 1888/1).

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

7. Wetsvoorstel (de heren Tony Van Parys en Jo Vandeurzen, mevrouw Liesbeth Van der Auwera en de heer Servais Verherstraeten) tot invoering van een overlastrechter-verzoeningsrechter (nr. 1891/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

8. Wetsvoorstel (de heren Ortwin Depoortere, Filip De Man, Hagen Goyvaerts en Francis Van den Eynde) tot invoeging van het misdrijf van kraken van gebouwen in het Strafwetboek (nr. 1894/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

9. Voorstel van resolutie (de dames Hilde Vautmans, Annemie Turtelboom, Maggie De Block en Martine Taelman en de heren Bart Tommelein en Miguel Chevalier) betreffende de algemene maatschappelijke aanvaarding en gelijkschakeling van holebi's (nr. 1897/1).

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing